Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

VOL 53 NO 29 Friday 10 January 1986 日一初月二十年廿乙（五期星）日 十月 一年六八九一 P1

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
JAN 13 1986
LIBRARY

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸
本報於一九〇九年七月創刊

天氣報告
今天有陰有雨驟降
最高溫度十度
最低溫度五度

任職校長之男子承認十九項控罪

生學辱淫表師人爲 人九十達童幼害受

十五年內進行性攻擊逾百次

（雲訊）一名爲人師表之卅七歲男子奈斯，本星期二在卑詩最高法院法官派里斯庭，承認十九項涉及向兒童非禮及性攻擊之控罪。

在該等控罪中，受害兒童達十九人，其中大部份年齡在九至十一歲之間，所進行之非禮及性攻擊之次數逾百次，所經歷之時間達十五年，即由一九七〇年至一九八五年。

被告承認控罪後，有關懲處之控辯雙方陳詞，將於一月廿日開始。

本案特別主控官蘇利雲於被告認罪後對法官說，如奈斯獲准在雲埠街頭自由行動，則沒有年幼兒童能獲安全。蘇利雲謂奈斯對於年幼兒童極其危險。

但奈斯於星期二仍獲准保釋。派利斯法官諭令奈斯於星期三重返法庭出庭。

至昨（星期三）奈斯重返法庭時，派利斯法官將奈斯之保釋取消，理由爲如任由奈斯自由行動，則他擔心奈斯可能「做出傻事」。

主控官蘇利雲向法官表示，在一月廿日舉行懲處聆訊時，他將申請法庭宣佈奈斯爲危險之性犯罪人物。如此項申請獲得成功，則奈斯可能被判無限期徒刑。

據案情透露，當奈斯在高骨林、溫達荷夫、蘭地爾、嘩遜斯、及亞殊哥夫等學校區任教時，他向當時尊他爲教師、校長、及體育教練之學生進行性攻擊。

蘇利雲謂奈斯之邪惡行爲，多年來均未被學校當局及家長所發現。奈斯對於某等幼年學生給予豐盛禮品。當他帶領學生出外旅行宿營時，甚至與學生同睡於一個睡袋內。

奈斯於被捕時，係在亞殊哥夫擔任校長。

美經濟制裁利比亞

西方國家反應不一

多認爲此措施所起作用不大

（新華社北京一月九日電）綜合本社記者報道：一些西方國家對美國為羅馬和維也納機場遭到襲擊，要對利比亞採取報復行動的反應不一。

比利時對外關係大臣廷德曼斯、奧地利外長格拉茲、葡萄牙外長皮雷斯·德米蘭達以及西班牙外交部長發言人，八日先後發表談話，表示不贊成美國政府對利比亞採取經濟制裁措施，認為這種措施反恐怖主義鬥爭的作用不大，不是解決問題的辦法。

聯邦德國政府發言人奧斯特八日在波恩對報界發表講話說，聯邦德國政府認為，對利比亞進行經濟制裁「不能產生所希望的政治作用和結果」。

英國外長大臣賀維八日在倫敦會見美國駐英國大使普頓斯時表示，英國將不採取任何行動抵制美國對利比亞的經濟制裁。

荷蘭外交部發言人七日說，荷蘭政府不贊成美國對利比亞採取經濟制裁和軍事行動。

加拿大外交部發言人七日說，加拿大不會跟着美國對利比亞實行經濟制裁，也不卷入美國和利比亞相互間的警告和威脅。

澳大利亞外交部長海登八日在一項聲明中說，澳大利亞政府將考慮里根總統對襲擊羅馬和維也納機場事件所做出的反應和美國對利比亞採取的新的經濟制裁措施。

日本首相中曾根八日表示，日本應美國的要求，將同美國一起迅速對利比亞實行經濟制裁。

列根根據緊急授權宣佈

美凍結利比亞資產

對利制裁又進一步

（華盛頓電）美國總統郎奴列根昨（八）日下令，凍結所有在美國之利比亞政府資產。

上述命令將影響數以億元計之利比亞投資。惟據美國消息來源稱，利比亞在美國所擁有之銀行存款及物業，為數有限。

列根總統之上述命令，係根據緊急情況所授予之權力而發出者。該等授權係使列根能夠應付「對於美國國家安全及外交政策之威脅」。

預料利比亞領袖卡達菲將攫取美國油公司在利比亞之資產，作為報復。該等在利比亞之資產估計約值四億元。

美股市大瀉

陡降卅九點

有史以來降幅最大

（紐約電）紐約華爾街股市，昨（八）日一瀉千里，下降超過卅九點。降幅之大，爲有史以來之最巨者。即使三十年代大不景氣時，股市一天內下降亦不及上述之多。

昨日杜瓊斯工業平均指數陡降卅九點一〇，降至一五二六點六一，即損失百分之二點五。

杜瓊斯指數以前下降之最高紀錄，爲一九二九年十月廿八日之卅八點三三。當時之損失則爲百分之十二點八。

一般認爲，昨日大幅下瀉之原因，乃由恐懼利率下降之趨勢，已告終止之故。

雲埠海傍新公園

將建大型停車場

此舉可減華埠交通壓力

（雲訊）雲市議會於星期二以七對四之票數，通過在雲埠新的海傍公園之旁，興建一個能容汽車一千五百輛之停車場。

市會係於長時間開會，經過激烈爭辯之後而作出上述決定者。

在該會議中，憤怒之雲東區居民投訴謂，該停車場將會破壞該海傍公園之環境，同時將會在附近街道製造繁忙之交通來往。

市府工程主任寇迪斯認爲，該停車場確有其需要，以減輕車輛在華埠、煤氣鎮、及士達孔拿地區所造成之壓力。

反對者認爲，該停車場可能會永久性存在，因而影響該地區附近之環境。

市長哈葛亦投票贊成興建停車場，但謂市府應確保該停車場在博覽會結束後兩星期，即十一月一日之前，即須停止經營。

魯平談論港人治港

要用法律語言表述

（中國新聞社香港一月九日電）中國國務院港澳辦公室祕書長兼基本法起草委員會副祕書長魯平今天在此間說，「港人治港」不是法律語言，僅是口頭用語而已，提法不很科學，需要用法律語言把「港人治港」這個意思寫入基本法內。他還強調，內地因公來港的幹部不是港人。

魯平是在今天上午聽取了第二批基本法起草委員會在港委員的意見後對本港記者說這番話的。

當有記者問及內地派來香港的幹部在九七年後是否港人時，魯平回答：「內地來港幹部不算是港人，要住滿七年，取得香港永久性的居民身份證，在香港有居留權的才算是港人。」

記者還問，內地政府會不會派幹部拿香港通行證來港以便取得港人資格？魯平笑道：「何必要從內地派人來。香港沒有人才嗎？在座的都是人才，都是九七年後港人治港的人才。」

魯平及由他率領的專家工作小組抵港六天，會見了基本法起草委員會在港的副主任及委員，聽取了不少意見。

在曼谷被提控藏毒

北雲居民判監終身

所携香烟包內有海洛英

（雲訊）一名卅九歲北雲居民賓尼斯，於去年二月八日在曼谷被警方發現藏有海洛英，去年尾在曼谷法庭裁定罪名成立，被判終身監。

據雲埠皇家騎警反毒組參事沙展史都雲說，賓尼斯於上述日期在曼谷被發現在香烟包內藏有一二五〇克純海洛英，警方乃將其拘捕。

史都雲謂曼谷警方在本案之調查中，表現極佳。賓尼斯係於去年十二月廿六日被裁定有罪，判處終身監禁。史氏說，當時陪同賓尼斯之一名北雲女友則未有被控。

塔斯社謂列根準備侵利比亞

（莫斯科電）蘇聯官方之塔斯新聞社于星期三稱，列根總統宣佈制裁利比亞以及下令美國在利國之僑民撤退，表示列根正在清除道路，準備進行一次武裝侵略。

塔斯社在一個有關上述消息之評論中說：「在列根之演詞中，已可聽聞毫不掩飾之動武威脅。」

塔斯社聲稱，並無證據顯示襲擊意奧機場之事件，係與利比亞有關，同時利比亞亦已鄭重聲明，謂利比亞與進攻機場之幕後指揮人員，毫無軼轢。

美蘇高峯會議

改期九月舉行

（華盛頓電）列根總統稱，蘇聯領袖戈巴徹夫本已于日內瓦答允，謂下次二人之高峰會議，應于六月舉行，但其他之蘇聯官員現時則欲將此會議延期至九月。

列根總統于星期二晚告記者稱，他寧願會議在六月下旬舉行，而不欲等候，同時亦不願說，兩次會議，必須相隔一年。

美國官員說，華盛頓仍爲下次高峰會之可能地點。

想做生意成功？

雲哥華教育司署主辦
成功生意經營訓練班

所有課程全部用中文（廣東話）講解：

(1)「小型生意開辦及經營訓練班」課程包括研究有關如何成功地開辦及經營小型生意之步驟，如：對小型生意之認識，其成功及失敗之研究，政府對生意之條例認識，選擇開辦生意之方式，如何分析生意買賣之價錢是否公道，購買生意時之合約須知，生意市場學、生意財務年報之認識及分析、生意財政計劃及資金需要、來貨之購買及其控制方法、員工管理以達最佳效果、及其他實際生意經驗等等。由前任聯邦政府商業發展銀行商業貸款專員，哥倫比亞銀行商業貸款經理，現任滿地可銀行私人財務經理黃國裕先生主講，日期由一月廿一日開課，每星期二晚上七時至十時，至三月四日止，爲期共七星期。在雲埠約翰奧利華中學舉行，學費共收五十二元。

(2)「成功生意經營管理訓練班」：繼續「小型生意開辦及經營訓練班」之高級課程。課程包括更深入地研究在生意開辦或接手後如何能繼續成功地將其管理和經營。如分析及研究成功生意經營管理之原理和實例，並以實際生意經驗和商業銀行家之角度討論及講解實際成功生意經營管理之重要因素，務使經營中之生意盡量避免失敗之危機而不斷成功地繼續經營發展。由前商人，並前任聯邦政府商業發展銀行商業貸款專員，哥倫比亞銀行商業貸款經理，現任滿地可銀行私人財務經理黃國裕先生主講，日期由一月十八日開課，每星期六上午九時半至十二時半，爲期共六星期，在雲埠不列顛尼亞中學舉行，學費共收四十六元。

(3)「基本生意會計訓練班」課程包括生意簿記之基本原理和步驟，如何入賬至資產負債表之完成，日記帳總分類表帳，現金收支記錄，其他分類帳、及銀行表核對等等，此課程是專爲只有略少或從沒有會計知識或經驗之學員而設，最適合小型生意經營者，東主或僱員。由黃耀華特許會計師（CHARTERED ACCOUNTANT）主講。日期由一月二十日開課。每星期一晚上七時至十時，至二月廿四日止，爲期六星期。在雲埠不列顛尼亞中學舉行，學費四十六元。課本在開課時購買。

(4)「個人及生意人自稅務講習班」課程包括研究：如何正確地填報個人入息稅，如何可合法地盡量減少個人入息稅。經營生意者如何可合法地盡量減少生意利得稅，買賣或開辦生意時之有關稅務問題。地產投資、買賣及其他投資之稅務研究及處理，並講解其他一切近期聯邦政府所新修訂有關個人及生意入息稅之問題等等，由黃耀華特許會計師主講。日期由一月二十三日開課，每星期四晚上七時至十時，至二月廿七日止，爲期六星期。在雲埠約翰奧利華中學舉行，學費共四十六元。

(5)「基本生意商業法律講習班」課程包括講解和研究一般與做生意有關之基本實用法律常識，如開辦生意時有關之法律事項、生意經營之方法、合夥或股東之合約，成立公司應注意之法律要點，買賣生意之合約、商業樓舖租賃之合約，和其他有關經營生意之商業法律，並解答一切有關之問題。由陶永強律師主講。日期由一月二十二日開始，每星期三晚上七時至十時爲期六星期，在不列顛尼亞中學舉行，學費共收四十六元。

每科學成後均可獲雲哥華教育司署頒發證書一張。五科畢業者，可獲雲哥華教育司署頒發商業管理科文憑一張以示鼓勵，有意參加者，請打電話：八七四—〇〇一〇報名，在開課時交費，名額有限，報名從速。

元豐公司
YUEN FONG CO. LTD.

新年大派利是
人人有份

唐人街總店及列治文分店同時舉行

凡購貨品滿廿五元以上者
每人均可獲幸運利是一封
人人有份

日期：由一九八六年一月十日至一月十九日
利是內容：(一)現金利是由一元至一百元
(二)本公司送出的各種禮品，價值由五元至一百元
(三)各商號餐館贈送的獎品及優待証

蒙下列各商號，餐館支持贈送獎品，特此銘謝
（排名不分先後）

＊好年華酒家
＊金海海鮮酒家
＊半島酒家
＊發記麵家
＊莎莉餅店
＊海濤海鮮粵菜館
＊昌記麵家
＊上海杜三珍飯店
＊香港老正興菜館
＊汪記食家
＊怡園酒家
＊鴻發越南餐館
＊冠華麵家
＊熊貓酒家
＊岑家邨
＊美麗華酒家
＊四川飯店
＊富瑤海鮮酒家
＊富臨門飯店
＊新旺記飯店
＊東海海鮮酒家
＊珠城海鮮酒家
＊越南城餐館
＊麗香邨
＊詩韻時裝公司
＊喜萬年酒家
＊美斯餐廳
＊遠東酒家
＊鏢記粥粉麵家
＊何德記麵家

總店：片打東街242—244號 電話：683—6858—59
列治文分店：CAMBIE PLAZA NO. 5 RD. 夾 CAMBIE RD. 278—4200

此次派利是只限門市部及現款交易，＊國泰電視九折時照常通用

代柬

謹訂於公元一九八六年一月十一日（星期六）爲本號新張營業開幕之慶
敬備鷄尾酒會
敬請
社會賢達
同業先進光臨指導

梁耀棠
遠東海鮮酒家何廷錫敬約
許漢銘

加拿大溫哥華菲莎街三九四四號
電話：八七三——一九三壹
酒會時間：下午一時至五時
六時起正式營業

爪哇獨角犀牛

動物大觀

林秀

印尼爪哇島上的獨角犀牛，是目前地球上尚存的五種犀牛之中最珍貴的品種。這種犀牛身軀龐大，體重達一千五百到二千公斤，犀角最長達二十七厘米，皮膚有很厚的折紋，就像古代戰士穿的盔甲一樣。性喜歡獨居而怕受驚擾。

爪哇犀牛由於經常遭到熱帶傳染病的侵襲、違反禁令者的捕獵以及食物匱乏的影響，保存下來的越來越少。據「世界野生動物基金會」的調查，目前全爪哇的獨角犀牛，剩下不過六十頭，如果不設法加强保護，難免很快有瀕臨滅種的一天。

犀牛是素食動物，以植物葉、莖爲生，在晚間出來覓食，行踪閃縮，不易追踪。牠們的眼睛很小，而且有些退化，完全依靠靈敏的聽覺和嗅覺防範敵人，只要稍微接近牠們，便會立即被發覺，然後就飛快地跑掉，逃走時頭不抬，眼不看，一個勁地把頭向下直往前衝，很難有東西可以把牠擋住。

爪哇獨角犀牛因屬罕有的珍貴品種，早就列入「世界野生動物基金會」的保護對象，牠們的居住區被闢爲保護區，但是疫病仍然經常發生。三年前就因疫症流行，造成六頭犀牛死亡。目前，這種疫症已受到了控制。但是，有一種「疫症」更難對付的，就是一些壞人對牠們的祕密捕殺，獵取犀角牟利。去年十一月，就有一個歹徒偷偷潛入保護區，用起步槍把一頭犀牛射殺而被捕。

犀牛的價值，主要在那個犀角上。據中國醫書記載，犀角是一種珍貴藥材，其中一項作用是可以壯陽。因此，一些富商和高官，不惜高價買來享用，目前每克市價五十美元，有時還供不應求，實在是世界上最昂貴的藥材了。

除藥用外，有些宗教活動儀式，也有用犀牛角的。而且據說犀牛角還有驗毒的功能。一些地方還流行迷信思想，有的人隨身袋有犀牛角，作爲「避邪」之用。

據印尼歷史書記載，犀牛是一種古代動物，有一百萬年以上的歷史。馬可·孛羅在他的遊記中也曾記載他一二九二年在印尼爪哇島旅行時，看見過爪哇犀牛的事實。傳說荷蘭人在十九世紀佔據印尼時，犀牛常常成羣結隊，破壞他們經營的種植園，荷蘭人就發動土人大規模捕殺，令到犀牛在多數人口稠密的地區幾乎絕跡。

香港五千年前已有人居住

由於香港開埠初期，只是一個人烟稀少的漁港，以致很多人都以爲，如此偏僻的地方，在古代不可能和中原文化有很多接觸；而在史前，更不會有人居住。但近五十多年，在香港的離島如南丫島、大嶼山、長洲，以及其他近海地區，考古學家先後掘出不少石器、陶器及銅器，這些考古發現，證明香港遠在五千多年之前，已經開始有先民聚居了。

現在收藏在香港博物館內的出土文物共八千多件，包括了在南丫島大灣出土的青銅矛鏃、大嶼山萬角咀出土的陶紡輪、大嶼山蟹地灣出土的磨光石英環等，都已證實是新石器時代及青銅器時代的遺物。而且香港出土文物，並不限於石器及青銅器這兩個時代，中國每個朝代的文物，基本上都可在香港的田野考古中獲得，例如在深灣出土的六朝青釉有蓋陶罐，以及在石崗出土的唐代有蓋陶魂瓶等。其中唐代的有蓋魂瓶出土，更證明當時中原的風俗已經深深影響香港。概括地說，這些文物顯示出香港自新石器時代至今五千多年內，從未間斷地有社會和文化各類活動。

古琴趣聞

藝苑春秋

白叟

中國有許多古琴，常見的有伏羲、仲尼、連珠和落霞等式樣。它音域寬廣，音響含蓄深沉，具有豐富的表現力，有獨奏、合奏、伴奏等傳統演奏形式。關於古琴，自古以來流傳着很多趣聞。

古籍『呂氏春秋』中，載有一則關於古琴的傳奇故事：春秋時代，晋國大夫兪伯牙是著名的音樂家，有着非凡的彈琴才能。一次，他出使楚國，所乘之船泊於漢陽龜山脚下，觸景生情，操琴抒懷。從山上砍柴歸家的鍾子期適逢路過，聽後感動地說：「巍巍乎志在高山，洋洋乎志在流水。」兪伯牙視爲「知音」，從此結爲莫逆之交。傳說漢陽龜山對面，碎琴山的古琴台，就是當年兪伯牙彈琴的故址。

孔子不僅十分重視音樂的教化作用，而且與古琴有着不解之緣，相傳他創製了仲尼式琴型。他彈琴的技藝嫻熟，能把樂曲內容完美地表達出來。他教授的『六藝』中，就有彈琴誦詩的內容。

『後漢書』中，有一則東漢彈琴聖手蔡邕搶救火中良材、製成音韵獨具的「焦尾琴」的動人故事：一天，蔡邕到吳地遊玩，看到一個農婦燒桐木做飯，他聽到火烈之聲，知道是優質木材，就從火中取了出來，請求相地說：「巍巍乎志在高山，洋洋乎志在流水。」兪伯牙視爲「知音」，逆之交。傳說漢陽龜山對面，碎琴山的古琴台，就是當年兪伯牙彈琴的故址。

孔子不僅十分重視音樂的教化作用，而且與古琴有着不解之緣，相傳他創製了仲尼式琴型。他彈琴的技藝嫻熟，能把樂曲內容完美地表達出來。他教授的『六藝』中，就有彈琴誦詩的內容。

『後漢書』中，有一則東漢彈琴聖手蔡邕搶救火中良材、製成音韵獨具的「焦尾琴」的動人故事：一天，蔡邕到吳地遊玩，看到一個農婦燒桐木做飯，他聽到火烈之聲，知道是優質木材，就從火中取了出來，請求相地說：「巍巍乎志在高山，洋洋乎志在流水。」兪伯牙視爲「知音」，從此結爲莫逆之交。傳說漢陽龜山對面，碎琴山的古琴台，就是當年兪伯牙彈琴的故址。

孔子不僅十分重視音樂的教化作用，而且與古琴有着不解之緣，相傳他創製了仲尼式琴型。他彈琴的技藝嫻熟，能把樂曲內容完美地表達出來。他教授的『六藝』中，就有彈琴誦詩的內容。

古琴年代久遠，表面會出現奇異的斷紋。這種特有的現象，是因爲材質、漆底和振動性能的不同，琴漆經過長年累月的振動而造成的。有趣的是，古琴有了斷紋，琴音也愈加清澈。斷紋的形狀較多，有梅花斷、牛尾斷、蛇腹斷、龍紋斷和流水斷等，以蛇腹斷和梅花斷最爲名貴。據說，目前珍藏於北京故宮博物院的唐琴「九宵環佩」，就是蛇腹斷的古琴。

菜名奇趣錄

飲情食趣

中國的菜餚不僅色、香、味聞名於世，而且有許多菜的名稱也很耐人尋味，諸如數字、人名、動植物、地名，甚至樂器，包羅萬有：

數字菜名：一品鍋、四喜肉、五味羹。

水果菜名：櫻桃肉、石榴蝦、荔枝帶魚、鳳梨炒肉。

人名菜名：宮保雞丁、東坡肉、麻婆豆腐。

動物菜名：鴛鴦蛋、蝴蝶肉、鳳凰腿。

地名菜名：北京烤鴨、金陵丸子、西湖醋魚、徐州啥鍋。

物產菜名：琥珀核桃、翡翠銀芽、珊瑚白菜。

味道菜名：五香牛肉、辣子鷄丁、酸辣湯。

喜慶菜名：全家福、八寶如意菜。

樂器菜名：琵琶鴨、炸响鈴、花鼓干貝。

花卉菜名：玫瑰鍋炸、菊花火鍋、牡丹桂魚。

趙客

新新珠寶金行
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
溫哥華麵街547號
TEL:(604)683-1920
七折 足金時價

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
各種腊味煲仔飯
大$7.95（足兩位用）
小$4.25
特價快餐酬賓券
每位$2.75
由即日起至二月底止
歡迎預購
特價酬賓席 $79.00

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street 電話：687·8332
本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務
代理 燕梳 Autoplan
房屋 汽車 生意 醫藥
房屋買賣 物業收租
本人新近加入威信公司服務，請各舊雨新知移玉至上址賜教。下列新盤請電詢：
△東區新屋數間，在建築中，價錢由十六萬餘起，紅瓦磚面，熱水暖氣，土庫完成。
△廉價屋一處兩房，土庫有棚，住所，運貴八萬餘。
△八組排屋，月入四千地大99x132，開價卅九萬五千，大有前途。
△三層上下仔屋，每月入息一千三百元。
伍澤森敬啓
電話：327-7842

多途電器
DORTO ELECTRIC
日876-1133
夜985-0948
修理電爐 洗衣機 安裝商業 住屋電火 政府牌照

順發冷氣工程
雪凍暖冷電櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298—1431朱先生

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301 華語 255-4821
政府牌照 馬文紹

永興裝修公司
油漆做木·土庫間格
水喉潔具·露台車房
電器電爐·新換水潤
大小工程·無任歡迎
平·快·靚
電話：四三三—一九二二

宏海建築裝修
商店住宅 車房土庫
新建修改 長期保養
專業補漏 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話291·9861

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照 新裝或修理 水喉煤氣喉 日夜應召 保君滿意

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話印度
(住宅)254-7333 (住宅)266-2693
CATHY WONG
阮廷犖 MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431 黃惠德
▲東區新屋兩間興建中，聯福及乃慶區，可以各屋相換。
▲東53街五年新街舖，湖大地段，大車房，十五萬餘。
▲近14街及留瑪杭，三睡房屋，千多尺，土庫完成，九萬二。
▲東21街近乃慶，保養好兩睡房複式屋，紅瓦頂，十五萬餘。
▲東21街，一年新四睡房屋，有土庫，八萬九。
▲四年新溫哥華特式屋近巴士學校，近十四萬有交易。
▲旺區大型果舖租平利潤高，請電話詢問詳情。
▲東58街正層三房，完成土庫交通方便，十一萬三。
▲本汝北建築地六萬餘。
▲投資住音16年新八組栢文，年入三萬三，十五萬按揭可供，開價三十萬。

MULTIPLE REALTY LTD.
祁偉立
434·1431
傳呼：667·3973
（留電話及姓名）
住家：433·6452
▲13年豪華大屋共四睡房土庫完成，壯麗美觀位於高貴CHAMPLAIN區$199,000
▲二埠商場，舖位連貨物出讓，位置好，設備齊全，價一萬。
▲38年一層樓供$60，兩層窗，非常整潔美觀33x104.4地 已售出 KINGSWAY
▲栢文地 33x122 近1街及CLARK街134 OGRAVELEY 月收$575兩年住客理想投資，志在脫手不計成本八萬餘。

TOM WONG MULTIPLE REALTY LTD.
黃衍嘉
住家：254-8469
2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9
公司：434-1431
傳呼機：680-7331
▲68X153合法孖屋地，共有四伙，每邊樓上有三房，樓下二房，保養好，地區通中，環境清靜年收入超過二萬一近交通及購物價公道。
▲乾洗衣店東區近乃慶，一流地點，經營已超過13年歷史，年收入過十萬。
▲堅固實淨靚屋，樓上二房，土庫二房，地大近蘭菲，勿錯過。
▲近ADANAC夾蘭菲，保養一流，二房堅固屋，屋內水喉電線全翻新土庫大部份完成減價九萬四。
▲近乃夾51街，獨一無二，三房全翻新，44X122，開價十一萬九千。
▲中尚理髮店，位于西區41街，生意年入過26萬上流裝修，開價六萬餘，千祈不可錯過。
。地產買賣。免費估價。服務週到。

BLOCK BROS. REALTY LTD.
BB NRS 馬偉俊
NATIONAL REAL ESTATE SERVICE
3709 Delbrook Avenue, North Vancouver, B.C. V7N 3Z4
公司 988-3151 住家 988-5921
DONALD MAH
▲小型百貨公司，距離ARMY & NAVY四個鋪位，個半街口到活活公司，零售有二千二百平方尺，倉庫五千平方尺，零售商$55,000
▲美容院$29,500，設備與添置平價急售，同一東主經營已五年
▲家庭餐館$74,500，東主退休，經營18年，家庭好收入，請還價。
▲麵包店$79,500，NORTH SURREY以往兩年半家庭收入良好，東主另圖別業，請還價。
▲17年新1600平方尺，另土庫大部份完成，三個宏大地段，每地段33X120（流動陽台，南西地段可分割）近學校及巴士（LONSDALE高尚地點北溫哥華 $246,500

李標 BILL LEE
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：520-1815
傳呼機：680-7305
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆
閣下如有屋貴，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋貴出，服務週到，保證滿意。
▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教。
▲電視店，旺街角，舖位一流，租平，前途無限，九千元。
▲六年新屋近乃路，好地區，交通方便，樓上樓下全部完成，開價十三萬九千，請快。
▲東區兩睡房，土庫兩房一廳及厨所，40尺地，八萬九千。
▲想買平屋請快，近PNE，可出租33尺地，開價八萬七。
▲十一年新屋，樓上三房兩廳，樓下二房一廳可出租，屋主急貴，開價十二萬四。
▲52街近乃路，樓上三睡房，硬木地板，土庫可出租，地段大，開價十一萬九千。
▲18年新屋，樓上三房兩廳，樓下三房一廳，厨厠齊可出租，短街近54街，十二萬九千。
▲二街近蘭夫街，53尺街角地段，全部翻新，好風景，樓上樓下全部完成，開價十五萬九千。
▲合法双連孖屋，開價七萬七千，每邊獨立門口出入，街角地段，城多利街近一街。
▲佐治街近域多利，樓上兩房一廳，土庫未完成，七萬九千。
▲53街近短街舊屋，全部翻新，手工材料一流，樓上樓下可住兩伙人，開價十萬零九千。
▲東區新屋，紅瓦頂，熱水暖氣，樓上樓下全部完成，工料一流，近學校交通，十七萬二千。
▲近乃慶51街，獨一無二，三房全翻新，44X122，開價十一萬九千。
▲中尚理髮店，位于西區41街，生意年入過26萬上流裝修，開價六萬餘，千祈不可錯過。

MULTIPLE REALTY LTD.
涂念宗 MIGUEL TURCO
住宅：421-6639
公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.
涂念賓 TONY TOWE
住宅：876-9452
兩幢栢文 最佳投資
▲兩間六組栢文，容易管理，西端地王，一流收入，請電詳情。
▲31年屋44X120平正大地，近短街，壁爐，雙車房，保養一流，開價十一萬餘。
▲博覽會生意，一千二百尺鋪位，五分鐘到達博覽會，平租，長批，詳情電查詢。
▲南溫FRASERVIEW 35年舊屋，大地，別墅花園，有景，新完成獨立土庫，大露台 已售出 有，請電詳情。
▲向南西東單邊700尺一大 栢文，一流地點，十年新堅固美觀，開 已售出 ，請速約看。
★★抵此一間$99,900★★
本拿比上下完成另加土庫保暖電綫系統全部翻新有天窗49X122近學校商場屋主急賣請速還價先到先得！
★★最佳投資★★
迎接博覽會一房柏文自住收租均可近百老匯及MAIN抵售三萬八投資保值良機勿失
▲屋主請注意：本人舊盤幾已全部售清，現尚有多位買家徵求東西區房屋或生意實業，請速與本人聯絡，免費估價！

個體戶

「個體戶」這名詞是近年才有。在我的印象中，是國家新經濟政策下的產物，本來是解決「待業青年」的一種措施。忽然之間，「個體戶」出現在新聞報道中，出現在文藝作品裡，都變成了「暴發戶」，看來就有點「邪」！

特別在「南大門」，好多在業的青年都往「個體戶」。有人千方百計要辦去原有的職業，實行「單幹」，我想是着了邪，是屬于「不務正業」的一類。

言必「打的」（廣州俗話，坐營業車之謂也）。上歌廳，老實講，一般人在洋場上生活幾十年，就算是「發」吃多少；忽然他從事的行業「暴發」起來，反而不知所措。

據說廣州「賓到時間」的「勝記」已經換了幾個「老細」，因爲「個體戶」發得去邊！中國到底要走集體富庶的道路，到頭來，那些「暴發戶」都是走過場。

「雅瑪哈魚檔」，其實是一部「苦口婆心」的電影。但願意的人究竟有多少呢？那是未有所料的。

八面玲瓏

風花雪

宣傳——有意無意的宣傳，許多時候是過份了一點。

我有一位親戚，就像「雅瑪哈魚檔」的阿龍那樣，有過不知所指的「待業」時期。這時期不是一年半載，到有所「就」的。

客窗隨筆

一個球隊要有好教練

中國準備在五年間提高足球水平，相信當有具體辦法，去年提過要聘外國教練，今歲不談，但教練是任何球隊所重視的。世界杯男子排球賽也結束了，美國擒元。美國隊的教練是日籍的佐藤加利，得「最佳教練」獎，他本是助教，正教練因事不能到日本，他才被扶正，當然他今日亦「聲價十倍」，正如中國女排的新教練鄧若曾。中國的男排教練鄭治華在日本看能男子比賽後返，在他留日期內，日本排球界的領導人曾說中國男排若得好的教練是會進步的，當令鄭治華有些難堪。但他看了男子比賽後總有些心得，則會幫助中國男排的進步。

中國的袁偉民令中國女排得「三連冠」，鄧若曾令女排成「四連冠」，他們過去都是排球員。排球不分男女，「原理」一樣，中國男排在世界的地位，要高于中國足球。足球才是特別需要在教練方面得到理想人選的。曾稱雄，而新中國成立以來，足球在「大球」中被差。香港是中國地方，目前暫由英國人統治，我南來三十五年八月，香港曾有一個時期稱亞洲足球王國，但維持得不長，目前與中國水準差不多，出色的是洋將。曾作「球星」多年的華人胡國雄已老，目前還無接班人，胡國雄與此前的張子岱、張子慧等都是球星，內地還未出現過，沒有球星，本地要產生好教練難呢！

不外如是

這一陣，自己實實在在有點「香港過客」的那種味味。

這一程剛回來，還未停夠十二個時辰，又已經動另一種，轉一個方向到別一邊去。

那一程剛完，又是不滿三五天，再飛到另一處去。

假如是一次過的連在外地遊三五個星期不返，未必會有相同的感覺。而事實上，大多數人外遊的方式，多是一次過到外邊去，一段時期以後才回來的。

齊和魚翅滾的選擇，好多人（包括我在內）或喜前者多於後者。

我喜歡番薯那股香甜味道，製法首選烤爐的一種，這天煲來吃是圖方便，省得又爲自己帶來一身工夫。番薯之中，精櫥薯最好吃，我也路過市場見到才買了幾個回家。精櫥薯不常有得賣，這次我買到的也不是上品。好的精櫥薯實有糖芋和蕃薯加起來的香與甜。

鄭村風味的食品中，我還喜歡覺燴花生和蠶豆。有時也會在觀院門口買兩個熟的栗米回家當點心。

爲了實正的「珠豆」，我會不厭其煩的問過好幾家賣花生的小店，可惜試過都是脆身如新加坡產那一種，很難得才買到我要的「珠豆」。有人爲「身份」揀飲擇食，肯定的說，他們的營養平衡，絕不及雜食的人。

至於我自己，近年的旅行多半是由人當東道主的，每一程亦離自覺去執行。因爲，實在太累了，忙足六天，才得一天假期。加上週末的晚上，通常是一家出外活動，很晚才上床，又豈能早起？

不過，母親的話也值得考慮，在條件許可的情形下，眞的需要帶孩子們進行多些戶外運動，即使不能早起，亦可利用假期的其他時間，爲孩子安排適當的活動。

事實上，孩子們也眞的很渴望戶外活動，每次他們出外，不管是到公園、運動場抑或是爬山、登高，他們都極之雀躍，放到盡晒，樂而忘返。但覺我們小時候在這方面，是較現今的孩子好多了，那時候，社會沒那麼發達，物質生活沒那麼豐裕，但治安較好，反而有更多機會讓我們接觸、親近大自然呢！

以不用早起，幹嗎不利用來睡懶覺呢？

所以，明知母親的話有道理，但

風花雪

至於我們，同來半天後又是九天到另一處，再回來三四天後又到第三處去三五天那樣的。

爲什麼我的旅行方式，與別人的，有那麼大的分別呢？

主要理由，當然是分別在其以後，也不覺得這種望外的勞頓是什麼。

飛機乘得多了，覺得與乘輪船或火車，並沒有什麼大分別。在這方面有了心理上的準備以後，就覺得也不外如是，並非什麼辛苦的境界。

風花雪

他人士旅遊，是自費的居多，所以目的地的選擇，各地旅館的連接等等，可以由自己去作一種絕對性的操縱，當然不會是一程去一程回，然後又再一程去一程回這樣的。

漢字越來越多

在一家號稱「銷紙最多」的報紙上，有篇文章說，漢字越來越多，是由於古人寫別字。一望而知，其人必是寫怪論出身，對漢字毫無研究，甚至連普通常識都缺乏！

漢字之所以越來越多，主要是漢字使用範圍越來越廣，使用的人越來越多。

不說太遠，就說秦代，當時漢字使用地區，主要限於黃河中下游與長江中下游一帶，當時「全國」人口只有二千萬左右。現在呢，單在國內而言，使用地區十倍，也融合了外來文化。歷史發展如此，漢字若不是越來越多，還算正常嗎？

我們也該發現，近幾十年來，增加了不少科學及其他專門用字，這又是一個龐大的數目，難道可以說是「古人寫別字」造成嗎？

所謂「別字」，一般是同音之訛或形似之訛等等，這都是「本有其字」的。古人寫別字不會增加漢字的字數。那位先生爲了堆砌增減漢字字數的「理由」，就把漢字增多說成由於古人寫別字而已。今之漢字比古之漢字多了。無用的漢字會自然淘汰，無須人爲他「縮減」！

海角曉吹

利用四年級讀碩士位

指導顧維鈞的穆爾教授，在一九〇九年時，是哥大法學院政治系的權威教授之一，已做過助理國務卿多年，且一度代理國務卿，爲法學巨著「國際仲裁」的編著者。他爲顧維鈞安排了讀兩年法學院的課程，他全部學完了「除有關司法程序以外」的所有學科。

讀碩士位的主修科（課程、科目）「國際外交」——穆爾指導；兼修兩門副科——「法學」一科之冠於博士位上，英古德諾教授的「憲法」和「行政法」；比爾德教授的「政治學」。穆爾告訴他：「如果想獲得文學碩士學位，只要寫一篇論文就成了。」於是他便決定攻讀「文學碩士學位」。穆爾建議他指定了一個論文題目——「破火山口案件的歷史和法律」。（按：）這兒的「文學碩士」之文學，即吾國大學研究院，例如北大、清華等規定的一個本科學生必修的百廿四學分所有基本課程。

顧氏因只花三年讀完了「文學士」規定之學分，所以在哥大四年級時，實際上已在讀研究生的課程。（按：照今日新中國語文應該是「他正進行學習研究的課程！」一笑。）顧氏說：「到一九零九年，我在獲得學士學位的同時也獲得了碩士學位。」換言之，他用本科第四年之一年，完成了「文學碩士」論文。

非真采语

世情話

羅隼

今天天氣

熟人相遇，通常都打個招呼，外國人有分早午晚安，或「哈佬你好」之類，而中國人北方常說的是「早」，那只限於早晨，通常是「你好」「您好」或「近來好嗎？」而廣東人招呼是「早晨」，或「好久不見」。不過時至今日，這種老套的打哈，鬼佬鬼妹連「滑摩呢」都懵了，而老友見面「喂」一聲，盡在不言中，也許包括早午晚了。

不過有人少不免找些話頭搭訕幾句，便不會碰面而過，那麼停下腳來，說些什麼好呢？從天氣說起就最普遍，因此有：「今天天氣哈哈哈」，這種情況由於有不約而同，只如彼此哈哈哈一番心照了。

不過有些話中有意，那又當別論，如最近聽到的是中英聯絡小組負責人的寒暄，一說天氣報告：寒流要來了，一說：「寒流來自北方，不來自南」，寒流來自北方是自然現象，而特別強調下加尾巴，就是話出有意，嗒落有味，而聽的人一笑之外，回敬一句：「那你要多加衣了」，這亦是很有意思的詞鋒，雙方拉平，就不是「今天天氣哈哈哈」那樣境界了。

腎功能衰竭與溫脾湯

「溫脾湯」爲何可以治療慢性腎衰竭？

這得要談談什麼叫做慢性腎衰竭。

所謂「腎衰竭」，實際上係指腎功能衰竭，有急性和慢性之分。急性腎功能衰竭，指各種原因造成的急性腎實質病變，一般是多種慢性腎臟病晚期的嚴重綜合症候群，因腎臟排洩和調節功能失常，臨床上出現許多上述這些疾病以前曾稱之爲「急性腎小管壞死」、「急性腎小管功能不足」、「下腎小單元」等，但近年來因學者研究這類的發病機理，有了新的認識，故如今已很少應用上述的名詞了。

引起急性腎功能衰竭的原因，大約有如下幾種：①腎臟嚴重缺血，若白臟等症狀，小便也缺氧，以急性循環衰竭因而消失，按急則治其標之法，要先降溫。

血型不合或血管內大量溶血反應等；③中毒：④其他：如肝病末期之腎功能損害、流行性出血熱、妊娠中毒等。其臨床表現從簡。

至於慢性腎功能衰竭，是由慢性腎炎引起者爲最多。

爲什麼我國醫生採用「溫脾湯」治療此症呢？因爲根據症狀表現，可看出病的性質，是以慢性腎炎引起者爲最多。

所謂「溫脾湯」爲何可以治療慢性腎衰竭？這得要談談什麼叫做慢性腎衰竭。

所謂「腎衰竭」，實際上係指腎功能衰竭，有急性和慢性之分。急性腎功能衰竭，指各種原因造成的急性腎實質病變，一般是多種慢性腎臟病晚期的嚴重綜合症候群，因腎臟排洩和調節功能失常，臨床上出現許多上述這些疾病以前曾稱之爲「急性腎小管壞死」、「急性腎小管功能不足」、「下腎小單元」等，但近年來因學者研究這類的發病機理，有了新的認識，故如今已很少應用上述的名詞了。

引起急性腎功能衰竭的原因，大約有如下幾種：①腎臟嚴重缺血，若白臟等症狀，小便也缺氧，以急性循環衰竭因而消失，按急則治其標之法，要先降溫。

春不老堂

世界火炮

關鍵在銜接

香港政制改革，步伐是快是慢、應快應慢，日來引起了爭論，經紀詹揚頌太息道：「這樣的爭論有害無益，局內人怒目圓睜，局外人心內惶恐，香港何來安定，不安定何來繁榮？」許社長會說，香港政制必須與基本法銜接，如果各搞一套，將是不幸。經紀詹道：「當然啦，若果政制不銜接，到了九七年六月卅日交接時，來個大轉變，香港人能夠適應乎？」老實說，香港人今天到內地旅遊會覺得幾好玩，一旦要長期在內地生活，恐怕會難以接受。將來九七香港會變成怎麼樣，目前是未可料的，即使說五十年不變，但有些事情總要變，譬如兩制，現在已在變了。

經紀詹道：「變是無所謂的，最要緊是和將來的政制銜接。現在基本法諮詢委員會還未正式成立，基本法還未起草，到底基本法是什麼個樣子，還要經過諮詢、起草階段。港府要訂立一條法例，往往也要花幾年時間，基本法如此大件事，花三、四年時間不算長，草率從事

醒二詩詞

浣溪沙

哈雷彗星可見

近日抬頭望上天，哈雷或者在當前。披開秀髮似天仙。

七十六年來一顧，萬千人衆各相牽。難逢機會在今年。

醒二

飲食雜談

老友打來電話，問我：在家做什麼？

答：煲番薯。

老友又問：午飯都未煲煲番薯糖水？

答：我正是煲番薯當飯，並非加入糖水弄甜品。

老友驚奇得「吓」然一聲。煲番薯當飯的情景，只有在二次大戰時才會出現，今天潮流雖然復古，却使老友聽了我的電話，感到的意外是如何新奇。

煲番薯本無特別之處，時候正有些人家在弄着來吃哩。老友的驚奇可能出於我的飲食，經常是不開珍饈百味（應酬多），怎會對粗糙的番薯發生興趣。其實這只是胃口問題，譬如臭豆腐，有人爲「身份」揀飲擇食，肯定的說，他們的營養平衡，絕不及雜食的人。

尚京專欄

一個非常非常難得非常重要的電話

現在，還有誰不知道心理問題的重要性。有一位朋友，給我打了一個電話，是連三個小時，他說他從來沒有打過這麼長的電話。他一面打，一面也知道他不應該打得這麼久。一會兒說：「你耳朵都痛了吧！」一會兒說：「你阻住人家打電話了吧！」一會兒說：「你阻住人家打電話了吧！」但是他就是收不住，像是一股奔騰眞里的急流，什麼也不能抵擋。我也知道這個電話打得太長了。我也知道要打電話的人，一定怨我他心理上的迫切的需要，近幾個星期一直沒有養成，值得聊以自慰的是：爲什麼報紙、電視反覆宣傳吸煙的危害，而每包香烟上也印着有「香港政府忠告市民，吸烟危害健康」等字樣，但吸烟的人仍甚多。看來，一個吸烟成癖的人，要把烟戒掉，是極其痛苦的事。

當然，我也曾經遇到一個吸了幾十年香烟的長者，立下「破釜沉舟」之決心，說戒就戒，一夜之間就與香烟絕交了。這位長者就是我在廣州的叔父。他是個做生意的人，常常有遭掉打火機的經驗，捨得買名牌火機的人實在左方，先拍出一個「我」。然後在右方，拍出一個「兩個我」。是不可能的。日本有一幅世界最長的照片，長四百米，高零點九米，照片中站立了一千多人。由於不用旋轉攝影機，而是用一架高速攝影機，一次過拍攝下來。因此，照片中的人要走動、要調換位置而拍攝出「兩個我」，是不可能的。

照片中有「兩個我」

拍這種合照，用的是旋轉攝影機。當攝影機由左方開始拍攝時，我站

天窗

公關

公關部門除了在語言上與外間溝通之外，也兼有協調作用，即是說，遇得因子在人體中所起的作用頗大人的智愚，多少和先天因素有關。遺傳工程是一門嶄新的學科，從遺傳學的基本理論出發，像生孿並不離譜。甚至於，香港的現象，今天就不盡然了。我是說，今天的女人，未必那麼堅貞了。

公司設公關部門，已是越來越普遍。這確有個好處，可以專責對外聯絡，更能表達公司的誠意。只是，有很多公關部門，似乎人選方面只重英文的能力，中文程格式，有兩項要求大概是必須做好的，其一是文字要暢爲通順，不能有別字，可是，經常收到公關部門的文件，別字連篇，更甚者是很多自創字，只能令人意會這是要設什麼。

其二是稱呼，有些公關，發一個請帖，連先生女士也沒有，崇性只寫收信人的姓名，這是體統不足的。但英文部份却是例外。

壹眼焦

大塊小品

哈密瓜

今年的哈密瓜既靚且平，無論時果店或生果攤，哈密瓜都滿坑滿谷的堆滿了，一磅不過兩元餘，比泰國木瓜還平得多，可是食味則不如泰國木瓜好若干倍了。不知今年哈密瓜是大豐收，抑或也有水貨湧到，但無論如何，香港人亦口福不淺。

出產哈密瓜的地方是新疆，在新疆，差不多家家都種，有一些，夏瓜以普鄙爲最好的大火盆，在過去還未有汽車的時候，新疆人要走遠路，都帶着一個哈密瓜，渴了就吃瓜解渴，沒有東西吃時，吃中間那部份，然後把剩下的倒放在路旁，過三四天還能吃，假如後來的人沒有瓜吃，還可以救人一命，現在有了汽車，還習慣成過去了。

情海微瀾

男女之別

有這麼一首詩，不知是誰所寫：

「男人不懂女人所感受的愛情。

「在男人心中，愛情是一支吞噬的火焰。

「食得無慾望，這力量滿地重負自己。

「在女人心中，愛情却是一步步地路過來。

「激情只得滑失，揚棄；只有溫柔的光綫。

「裹成一支燭火，才會照亮她的世界。

「男人需要愛不是爲了安靜。他向花求愛。

「像白鴿一樣地靜默而堅生，

「她斷守着自己喜愛的窩的愛。

「爲人一死」

戀愛雖是男人與女人共同參與的事情，但感受、方法的確大有不同。

只不過，上述那首詩所述的情形，大概在上一世紀是十分普遍的現象，今天就不盡然了。我是說，今天的女人，未必那麼堅貞了。

即看多少女子親同居若等閉，親離婚若兒戲，別說丈夫死了要她斷守墓旁，只怕丈夫病了，她也不去看呢！

奉勸烟民

「唔見棺材唔流眼淚」，此話贈給烟民最爲貼切。

文君

報載：每年有三千香港人因吸烟致死，等於有七架載客機墮毀。

這是危言聳聽、有意「作大」麼？非也！聽聽科學實驗的報告：吸烟與肺癌、冠狀動脈心臟病、慢性支氣管炎、中風等疾病有關。而上述種種病症，都頗易置人於死地。吸烟既然與這些疾病有關，就不可等閒視之了。我這半聾子，值得聊以自慰的是：我也曾經遇到一個吸了幾十年香烟的長者，立下「破釜沉舟」之決心，說戒就戒，一夜之間就與香烟絕交了。這位長者就是我在廣州的叔父。他是個做生意的人，常常有遭掉打火機的經驗，捨得買名牌火機的人實在捨得把打火機遺掉，我看得十分清楚，亦可以將事件詳細告知警方。」其他在場人士眼看一位十多歲的小姑娘也這樣勇敢，不禁由衷佩服，堪稱是個好公民。

拉小販

緊張過捉大賊

前日下午有空，獨個兒走去附近一間時裝店揀一些冬季衣服。可能正好碰着下午飯時間，不止服店店內人如潮湧，而服裝店門外的行人道上，亦擠滿了流動小販，有賣單衫、食物，甚至日用品，整條街擠到水洩不通。

突然，大叫一聲「走鬼呀」之後，成條街「七國咁亂」，木頭車在街上飛奔，途人走避不及，就有被攔腰撞倒之險。總之小販「走鬼」，途人也「鷄飛狗走」。對正時髦店門外有一檔賣日用品的男子，走避不及，被四五名一般事務隊圍起來，大家一言不合，粗言穢語大起，不知怎的，兩名一般事務隊員就頭破血流，坐在地上。

這時有一隊警隊聞訊趕至，除召救護車將傷者送往醫院之外，還逐一詢問看到今次事件過程的途人，寫下口供。

十分可惜，好多剛才圍起來看熱鬧的人，也不肯與警方合作，一言不發，令到在場調查的警員頗感困難。突然，時裝店內的一位女售貨員，站出來對警員說：「今次事件就在店前發生，我看得十分清楚，亦可以將事件詳細告知警方。」其他在場人士眼看一位十多歲的小姑娘也這樣勇敢，不禁由衷佩服，堪稱是個好公民。

無人願作見証者

仗義竟是小姑娘

八掛妹

明珠生南國 此地最相思

香港是個奇妙方地

香港這個地方眞奇妙。它繁華、美麗，商品琳瑯滿目，是外地遊客購物天堂。每年確實吸引不少遊客遠道而來遊覽、購物，它被譽爲「東方之珠」，是名副其實的。不過，香港同時又是某些人充滿夢幻之地，可以隨時前往，只要闖進來，就可以隨即變成百萬富翁，從此享盡人間快樂，不再挨窮受苦，故此，像渡入境者如飛蛾撲火，前仆後繼。現在的香港，又是海峽兩岸的理想地方。一些闊別幾十年的家庭、親友，在香港這個中間地，見面、團聚。沒有香港這個奇妙的地方，生活在兩種不同政制下的親人見面，他的親人也是已屆退休年齡的垂垂老者，乘飛機過海峽，來到這塊「東方之珠」土地上，與他們的襟兄相見翻疑夢，相悲各問年。

「別來滄海事，語罷暮天鐘。明日巴陵道，秋山又幾重？」唉，秋山重重，親情豈能斷？幸而還有香港地，它成了海峽兩岸中國人魂夢中轉站，也是親人聚首的好地方！

香港，你眞是充滿奇妙！

心聲細訴

一對滄桑色厚絨套裝衫裙，但襯上白地碎花恤衫，又成個靚嘅。

往孩子自外會多 昔獨出遊機更 因治玩讓 安較好 父母們放心

淑珍的夢醒，是一個普通的苦做工。

大家庭時，她的丈夫陳明，是個司機，三個兒女，還在讀有所聞，不過，都是鄉琐碎瓶，或者鄉果皮垃圾，甚至是鄉水袋。一般而言，鄉果皮垃圾，甚至是鄉水袋。一般而此，淑珍即是說，是不錯的，就是因爲是這實性的，而是有時做，有時停。在一個孩子出生之後，由於坐月實孩子就近二歲，她就無法工作；直至有了第二個孩子，她又停工在家，反覆覆，已經幾次。

現在大女兒美芳已經十歲，不但懂得照料弟妹，而且三個兒女都已入學讀書，學校就在屋邨內，不用接送，她又再進工廠做工。

這個屋邨的高空鄉物事件，過去時有所聞，不過，都是鄉玻璃瓶，或者鄉果皮垃圾，甚至是鄉水袋。一般而言，鄉果皮垃圾，甚至是鄉水袋。一般而此，很少公德心的大人所爲，而鄉水袋或汽水瓶，則是兒童少年的惡作劇。他們用透明膠袋載水甚至是尿，由高空鄉下來，掉在行人身上，把行人的衣服弄污，以滿足自己的犯罪感。現在連石油氣罐也從廿三層高鄉下來，顯然不是少年兒童的惡作劇，一般少年兒童不會有這麼大力氣，也不會是正常人的所爲，正常人不論如何沒有公德心，也不至把這件龐然大物鄉向樓下。這鄉物者顯然有心理變態，說不定是個精神病患者。

高空鄉物

王月

情詩一束

爲了你

青春仍在我的心裡
像一團聖火
在繼續地燃燒
爲了你
它永不會熄滅
正義
在我的意志裡
仍然堅定如鐵
爲了你
它更加堅決
實感
在我的生命裡
仍然翩飛
如滿谷的蝴蝶
爲了你
我歌我舞日日夜夜

笑一笑

夢（一）

老師：「哈山，你怎麼遲到了？」

學生：「昨晚書念得太晚，睡過了時間，又夢見到遠地去旅行，玩得好累，所以今早爬不起來。」

老師又問另一位遲到的學生說：

「伊布拉亨，那麼你呢？」

學生：「我到火車站去送哈山了。」

夢（二）

早晨，哈山在床上哭起來，母親問其故，哈山說：「我夢見學校失火了。」

母親遠眺窗外哈山的學校沒事。」

哈山反而哭得更大聲說：「就是因爲這樣，我才哭啊！」

「哈山，你放心，學校沒事。」

好初初

攀藤長春藤

攀藤長春藤在生長上是非常壯茂，春、夏之間新藤茂長，而且又具耐寒力，在本港培植，冬季雖嚴寒，但氣溫不會太低，經常徘徊在攝氏五度至十度之間，若不是過份嚴寒的日子，植物在生長上不會被破壞的。

而且植物在生長上，似有一種天然的耐寒力，在氣候太嚴寒、太乾燥的話，植物本身自然產生一層護膚膜，保持植物本身的水份，以便過冬。

攀藤長春藤在生長上是非常壯茂，春、夏之間新藤茂長，而且又具耐寒力，在本港培植，冬季雖嚴寒，但氣溫不會太低，經常徘徊在攝氏五度至十度之間，若不是過份嚴寒的日子，植物在生長上不會被破壞的。

而且植物在生長上，似有一種天然的耐寒力，在氣候太嚴寒、太乾燥的話，植物本身自然產生一層護膚膜，保持植物本身的水份，以便過冬。

花木

攀藤長春藤在歐洲各地，是最受歡迎的一種攀緣植物，歐洲的居住環境多圍地，花棚培植，或作攀籬生長。雖然香港的住屋及環境，多屬高層大廈，地方狹窄，不過，若有小露台，寬大的窗位，都是有條件來種植的。

攀藤長春藤在生長上是非常壯茂，春、夏之間新藤茂長，而且又具耐寒力，在本港培植，冬季雖嚴寒，但氣溫不會太低，經常徘徊在攝氏五度至十度之間，若不是過份嚴寒的日子，植物在生長上不會被破壞的。

而且植物在生長上，似有一種天然的耐寒力，在氣候太嚴寒、太乾燥的話，植物本身自然產生一層護膚膜，保持植物本身的水份，以便過冬。

花木

攀藤長春藤在歐洲各地，是最受歡迎的一種攀緣植物，歐洲的居住環境多圍地，花棚培植，或作攀籬生長。雖然香港的住屋及環境，多屬高層大廈，地方狹窄，不過，若有小露台，寬大的窗位，都是有條件來種植的。

小掛鐘

袖珍打火機

眼睛雪亮的朋友們，是否會被圖中這兩件爭西考起？它們既非一盒音通錄音帶，又不是一本沙士比亞名著，只不過是兩款像火柴盒般大小的袖珍打火機。

港人出名善忘，嗜烟的朋友相信經常會有遺掉打火機的經驗，捨得買名牌火機的人實在左方，先拍出一個「我」。然後在右方，拍出一個「兩個我」。是不可能的。日本有一幅世界最長的照片，長四百米，高零點九米，照片中站立了一千多人。由於不用旋轉攝影機，而是用一架高速攝影機，一次過拍攝下來。因此，照片中的人要走動、要調換位置而拍攝出「兩個我」，是不可能的。

笑一笑

好初初

賢妻

奉勸他遠來。

·清泉·

歡樂家庭

往孩子自外會多 昔獨出遊機更 因治玩讓 安較好 父母們放心

淑珍的夢醒，是一個普通的苦做工。

大家庭時，她的丈夫陳明，是個司機，三個兒女，還在讀有所聞，不過，都是鄉玻璃瓶，或者鄉果皮垃圾，甚至是鄉水袋。一般而言，鄉果皮垃圾，甚至是鄉水袋。一般而此，很少公德心的大人所爲，而鄉水袋或汽水瓶，則是兒童少年的惡作劇。他們用透明膠袋載水甚至是尿，由高空鄉下來，掉在行人身上，把行人的衣服弄污，以滿足自己的犯罪感。現在連石油氣罐也從廿三層高鄉下來，顯然不是少年兒童的惡作劇，一般少年兒童不會有這麼大力氣，也不會是正常人的所爲，正常人不論如何沒有公德心，也不至把這件龐然大物鄉向樓下。這鄉物者顯然有心理變態，說不定是個精神病患者。

高空鄉物

王月

章如翔

平日少運動，少見陽光，星期天，不妨一早帶他們去行山，對你們也有好處呀！

妻我們星期天起個大清早，安排孩子上學，自己也要上班，才那麼一天可想想，一個星期才七天，有六天是要早起床

小拉販

緊張過捉大賊

前日下午有空，獨個兒走去附近一間時裝店揀一些冬季衣服。可能正好碰着下午飯時間，不止服店店內人如潮湧，而服裝店門外的行人道上，亦擠滿了流動小販，有賣單衫、食物，甚至日用品，整條街擠到水洩不通。

突然，大叫一聲「走鬼呀」之後，成條街「七國咁亂」，木頭車在街上飛奔，途人走避不及，就有被攔腰撞倒之險。總之小販「走鬼」，途人也「鷄飛狗走」。對正時髦店門外有一檔賣日用品的男子，走避不及，被四五名一般事務隊圍起來，大家一言不合，粗言穢語大起，不知怎的，兩名一般事務隊員就頭破血流，坐在地上。

這時有一隊警隊聞訊趕至，除召救護車將傷者送往醫院之外，還逐一詢問看到今次事件過程的途人，寫下口供。

十分可惜，好多剛才圍起來看熱鬧的人，也不肯與警方合作，一言不發，令到在場調查的警員頗感困難。突然，時裝店內的一位女售貨員，站出來對警員說：「今次事件就在店前發生，我看得十分清楚，亦可以將事件詳細告知警方。」其他在場人士眼看一位十多歲的小姑娘也這樣勇敢，不禁由衷佩服，堪稱是個好公民。

八掛妹

無人願作見証者

仗義竟是小姑娘

新的大鐵閘門，作八字形開了，有人來度身，一星期後，全體可以着制服了，每人夏秋用的二套。…」由於初到，她用香港話向大家報告。

清水先生向大家說：「香港今早到現在，秩序極好，我要謝謝你們的合作！參觀全校，等明天吧。今晚你們在七時半，還有一次晚飯，希望對日本餐和白飯，豆醬湯，能夠慢慢習慣，因爲各位來自吃重油的香港！」

大家拍手歡呼。隨後男女生分開，有人帶隊行去遠遠的宿舍。衛愛蓮看到這裏土地廣，只方才正廈有四層，其他多是兩層。這宿舍是新型的東西洋建築，有三層走廊，二三樓分開房間，每室對走廊一門。樓下是膳堂，後面有風呂屋、廚房、雜屋。

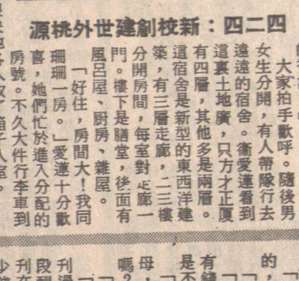
「好住，房間大！我同珊珊一房。」愛蓮十分歡喜，她們忙於進入分配的房號。不久大件行李車到，很快地各人取了箱子入室。

小小年紀的王珊珊笑說：「被褥枕頭全是學校的，可以安身立命了。爲什麼香港的學校百分之九十九，不住校呢？只兩個大學部份有宿舍呢？」

愛蓮忙於安放箱子、行李，她的答覆是：「最重要的一點是：你我可以好好地在這裡得到兩年的訓教！」

四二四：新校創校建世桃外源

五九四：鼓勵好好工作



「人長得很漂亮，可惜年紀已不輕了，」李偉生點點頭說「而且還是個寡婦！」

「是個寡婦？」二嬸驚叫起來，「怎會選擇寡婦這麼笨？眞不可思議。」

「人家喜歡嘛，又關你什麼事？」

「不是迷信，第一次結婚就選擇寡婦，不好的，不吉利的，唉，眞笨！」

「又是這老套的說法，迷信，封建！」

「你們年輕人，不懂這些；像黃董事長這種有錢而又上了年紀的人，應該想到後果的，眞是不可思議，不可思議。」

「告訴你，二嬸，就連他的八十多歲的老祖母，也已同意了，那麼，這豈不是更不可思議嗎？你呀，思想太守舊了，太守舊了！」

「他們什麼時候結婚？」

「聽說快了，一兩個星期之後，以前報紙已刊過他們的訂婚消息了，你沒注意到嗎？一大段醒目廣告，在華埠的各中文報紙刊登，另外刊在幾份紐路最廣的西文報紙上，已經花了不少錢呢！」

「他是有錢的人，當然不會計較金錢了，重要的是出風頭，是嗎？」

「是的，出風頭很重要。」李偉生站起身，「好了，我該走了，晚飯時才同來，」「好好幹吧，別溜失這大好機會。」

二：武林三痴

竺紅姑忙招呼游寓里。「小心，這是『四臂二腿』的上官揚武及岑高，心狠手辣，殺人不眨眼！」原來這兩人本來一個在江北，一個在江南，在一次偶然的機會認識，又同病相投，結義爲兄弟，一起行走江湖，武林人士因他倆常濫殺無辜，瞻以一個充滿挖苦的外號：「四臂二腿」，暗喻其人各跋一腳！

跛右腳的叫岑高，人却較矮，神氣甚烈，聽竺紅姑提及他跟拜兄的忌諱，不由怒道：「竺紅姑別人怕你，咱兄弟却不怕你，若非三才書生有憐香惜玉之心，我第一個便不放過你！」

竺紅姑冷笑道：「紅姑命長得很，倒是你自己得小心！」岑高斜掠七尺，纖枝如山，向游寓里的頭頂壓去。他杖未至，玟風已輕住游寓里頭頂，游寓里不敢硬拚，閃身退開，單刀上盲撮武俞未出手，已方形勢已十分危急，內心又怒又急，她不子，此事我與他們之間的恩怨，與你無關，你走吧！」

竺紅姑倏眼一望場中形勢，見她的話未說完，岑高一聲怪叫，已向游寓里連攻三刀，游寓里一一封開，一個「游公翻游寓里陪她死，揚擊：「游公

他的話聽來好像不領情，但游寓里自然聽出他是爲自己着想，他人雖聰明絕頂，但亦有衝動的一面，只覺門一熱，笑道：「將軍難免陣上亡！竺紅姑不必爲晚輩担心，晚輩跟這跋子過招，純是瞧不過眼，與前嫌無關！」

竺紅姑不喜與人交往，無非是眼高於頂，有心如此，奈何此人眼明心盲，不敢承認事實！」游寓里邊說邊門，耐有力不從心之感，遲忙會神應戰！

紅姑笑道：「眼明心盲，游公子眞可說鞭辟入微！」（四三）

六一：扮晒紳士

師姐容曰：「然，我亦唔好意思拒絕。」

廖大爺曰：「你就快放工喇？一齊食晚飯，你應承過我嘅。」

師姐容曰：「好，仍然有半個鐘頭，邊間酒家，你話低喇！」

廖大爺曰：「我啲風流定了位，個處遠，不如等埋你一齊去。」

師姐容曰：「唔好喇，我要做嘢者也。」

廖大爺笑曰：「好喇，咁我出會客室等你放工。」

師姐容任得佢在會客室，馬上撥電話同阿七講剛才阿倫張與老鼠王廖大爺四目交投經過。

阿七曰：「一定有事，但兩個應該彼此相識者也。」

師姐容曰：「我亦咁諗，喂，一陣廖生同我去楓溪食飯，你帶個四週擺滿花草的雅座。

如果由客家周出馬，老鼠王廖大爺可能認得，阿七扮到個中年紳士款，又夠了兩幾碼，冇人認得佢就是名震江湖的董王七。

廖大爺非常細心，詢問師姐容喜歡食什麼，師姐容當然不會怪佢荷包，一味點精品。

廖大爺曰：「好！好！海倫，你眞識食，有資格做秘書，係呢，你過了辭職信未？」

師姐容曰：「已過界一個星期，佢話要董事長返來至決定。」

廖大爺曰：「乜咁煩嘅！但做董事都唔決定得？」

師姐容曰：「亦難怪佢，因爲係董事長關係，我至入去個間嘢做。」

六一：欣喜的神色

大約一小時後，丘智才回來了。趙寧見他臉上流露着欣喜的神色，這種神情是從內心流露出來，掩飾不住的。

平時在公司的職員面前，丘智才總是不苟言笑，一派嚴肅，難得見他的臉龐上展露出一點笑容。即使有什麼值得高興的事，他也只把它放在心裡，不輕易流露出來。

現在他這樣的神情，使趙寧直覺地感到——他移民加拿大的事一定是成功了，不然也有九成的把握了。這對他來說的確是特大喜訊，是比什麼都值得慶賀的事。

丘智才進入他的辦公室後不久，就按電話把趙寧叫進去。

「你有親戚朋友在加拿大嗎？」丘智才沒頭沒腦地問。

「我個表弟在那邊。」趙寧想起表姨丈兒子。

「他在那裡幹什麼？」

「唸書。」

「我是想問，有沒有整家人移民到那裡去？」趙寧搖頭。

「哦——」丘智才有點失望。

「丘先生，聽說方小姐的哥哥一家人都在加拿大。」趙寧猛省起來。

「方小姐？是會計部新來的那個？」

「對。」她點頭。

「好，你叫她進來找找我。」丘智才說。

趙寧出去，一會兒，方小姐敲門進來了。

她怯怯地在那張大寫字枱前站着，以爲是自己做錯了嘢，老闆要給她吃貓魚了。但是，老闆的臉上却有笑容。

戴臉譜的人

幸海

我……」

「我這個人最怕被捲入複雜的凝渦裏去。」我說，還能找挽救，我長跪不起！」

「那在兩年多以前，你又來參加媽媽的生日晚宴，又來面具舞會和我打交道？」媽然帶她洒下兩滴淚水，說：「你們父子任何一個不答應出面幫幫我，把快將沉淪的馮家事業挽救，我長跪不起！」

「媽然，先站起來才說。」爸爸去拉她，姑娘堅持跪在那裏。

爸爸面向我：「家樹，我知道你有能力支撐發展一家廣告設計公司，加上你有好幾個在廣告設計方面很出色的好同學好朋友！他們就是你的作戰將材！」

對，經爸爸提醒，我記起同玩一艘風帆的方成和美嫻，將面臨失業的危機，而李來最近被調職廣告部對外組，終日與客戶打交道。我如若去媽然的廣告公司，不愁沒支柱，我向媽然說：「起來，我答應。」

現代江湖實錄之六 黑摩利

歌曰

九〇：在地毯跪下

我遲疑，不想憑藉一個富家的關係，坐上廣告公司高位。我的想法却讓聰明的媽然看出來，她說：「我瞭得你的心思，不想憑我的關係去坐表哥的位子！」

「畢竟，龍漢新是你的未婚夫呀！」我說。

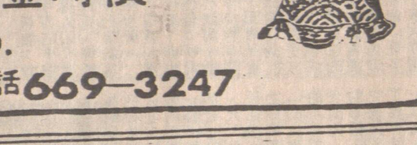
「未婚夫又怎樣？他先是利用，後來背叛。等我接收馮氏，然後再跟他解除婚約，易過借火。」

幾分幽默怨懟。

「當時我因爲調和爸爸對我不滿的情緒而去，他一直說我站在媽媽的一邊！」我說。

片刻，媽然，這輕盈、苗條而有氣質的姑娘，竟跪下地毯，使我和爸爸愕然，父子倆同媽然說：「起來，我答應。」

心開



太空過客

蝸子11号太空船故事 文・沙髮 畫・家秘

（一八一）在巴綠星的太空站，猶烈特將軍知道計劃失敗，要孤注一擲，他對荷洛夫博士道：「我們的計劃，被地球的搜空船破壞，我們去攻擊搜空船，把它毀滅！」猶烈特便親自駕駛飛船，率領百多艘飛船，駛離太空站，向搜空船進攻，半途遇到了搜空船的攻擊船。

（一八二）攻擊船數量比猶烈特的飛船少，但武器威力十分厲害，搜空船也飛來對抗，不多久，猶烈特的飛船隊已全被消滅，只猶烈特的飛船逃回太空站。但司馬登船長却不放過這個太空惡魔，他指揮搜空船攻擊太空站，把猶烈特的太空站毀滅了，猶烈特逃返巴綠星球。

（一八三）司馬登船長駕駛飛船，到達羅莉花女王的菜司巴星球，與女王見面，格拉爾警官也率領了警務人員，救治那些曾變成綠色怪物的小鎮居民。羅莉花女王對司馬登船長他們十分感激，要挽留他們居住一個時期，但搜空船還有任務，要匆匆離去了。（此段完）

三〇：第九條命

占鐘士和李多娜，從警局內出來，李多娜道：「鐘士，今次，也可說是愛多瑪救了你第七命了！如果我們二人，在街角時不來，她早已被劫死的是你而不是那個無辜的人了。」

占鐘士嘆息一聲道：「那人做了替死鬼，我十分難過。」

這時已是午夜，占鐘士送了李多娜回家，自己也返回家中去。但走到大廈附近，却見大廈門前停了兩部警車，不知發生了什麼事？突然有人在他背後拉住他，原來是愛多瑪。

愛多瑪見了他鬆了一口氣說道：「幸而你這時候才回來，我一小時前，打電話給你，要約你消消，但已關機，也認出其中一人正是鄭保羅！

占鐘士嘆息一聲道：「那個人已經死了，我十分難過。」

這時已是午夜，占鐘士送了李多娜回家，自己也返回家中去。但走到大廈附近，却見大廈門前停了兩部警車，不知發生了什麼事？突然有人在他背後拉住他，原來是愛多瑪。

愛多瑪見了他鬆了一口氣說道：「幸而你這時候才回來，我一小時前，打電話給你，要約你消消，但已關機，也認出其中一人正是鄭保羅！

這麼一來，又是愛多瑪救了他第八次性命。眞是匪夷所思的奇事了，占鐘士會接二連三的死裡逃生，這八次的逃過大難，都與愛多瑪的離奇預感有關。

兩星期後，愛多瑪返回菊花子探親，占鐘士突然患了急症，住進醫院。原來他是患了癌病，醫生斷定只有三月壽命。三個月之後，愛多瑪回來時，占鐘士已去世，他逃過了八條命，第九條命却逃不過。（此段完）

歡喜冤家（十五）

城市之光

一雙小女兒，玩得好好的，忽然又看到了父母鬥起咀來，自然煞到莫名其妙。

沈麗英帶着兩個女兒返家後，沈老太道：「昨夜你和他相好？」

「誰跟他相好，你以爲我是月桂這樣小孩子嗎？」沈麗英說。

沈老太道：「這樣，我也比較放心。」

第二天，沈麗英照平時一樣上班去。不過，今天好像心神不屬似的，幸而沒有出亂子。下班了，才踏出門外，莊家漢已出現在眼前了：「英，喝下午茶好不好？」

沈麗英沒有剔好，也沒有拒絕，點是和他並肩而行。

「你說得對，應該你移民後，才接兩女兒過去。」莊家漢說。

「你媽不會反對罷。」

「權在我自己呀。英，到美國後，我們求助醫學界，希望得到一個兒子，這樣，媽也反對不來。」

「又生女呢？」

「點有另想辦法了。」

沈麗英打電話回家，說不回來吃飯了，却又沒有說明到那裡去。

半個月後，莊家漢又要返美了。沈麗英携兩女去送機。

「你以遊客來美。」他說。

她甜蜜地點頭。（完）

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
正宗香港式廣東點心
每星期三休息

和安芽菜公司 WO ON CO. BEAN SPROUT
祕魯 美洲 澳洲 綠荳發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

怡園 the EXCELSIOR Restaurant
4544 West 10th Avenue, Vancouver, B.C. TEL:228-1181
新穎設計 名廚主理
適時菜譜 喜迎小酌 無任歡迎
花膠鴨絲羹 生炒豉汁三文魚球 瑤柱扒豆腐 時菜雙鮮排 京都焗肉係 薑葱牛肉 白飯
（足六位用） $49.00
芙蓉瑤柱羹 北京片皮鴨 鴨鬆生菜包 薑葱龍蟹會 金牌鹽焗鷄 時菜炒雙鮮 酥炸鮮生蠔 白灼象拔蚌 清蒸游水班 臘味焗飯 冰花椰汁雪耳 適時生菓
（足十位用） $138.00
逢星期五、六、日、三晚 特價海鮮自助餐 $12.95
每星期七天營業

華僑金行 WAH KIU
新年酬賓 大減價 足金時價
新年快樂 龍馬精神
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

Guardian Trust Company
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2 (604) 687-0011
Business Hrs: Monday-Friday 9:00 a.m. - 4:00 p.m.
(Member of Canada Deposit Insurance Corp.)
週一至週五 （上午九時至下午四時）
＊買賣黃金、白銀、白金、及鈀條。
＊買賣黃金、白銀、白金、及鈀存單。
＊買賣富格林、楓葉金幣。
＊買賣外幣、旅行支票、及銀行本票。
＊美金及加幣日計利息儲蓄支票戶口。
＊加幣定期存款
＊退休儲蓄計劃
＊購屋儲蓄計劃
＊房屋實業貸款
請電：687-0011 華語服務員 趙先生 (MR. CLARENCE CHAO)
本行是加拿大存款保險會員

Polaris RESTAURANT 海霸
海鮮酒家 682—1388
seafood Restaurant
1550 Main Street Vancouver
緬街 一千五百五十號（近博覽會人口）
海霸霸王海鮮酒家
專人搜集 生猛海鮮
自設魚缸 長年供應
香港名廚 主理廚政
點心師傅 精益求精
不斷推出 星期美點
晚飯宵夜 無任歡迎
流行樂隊 音樂娛情
歌星長駐 演唱動聽
本酒家誠聘：
接待員
企檯
售點員
收銀員
練習生
每日下午三時至五時接見

泰國盤谷銀行兩父子——記陳弼臣與陳有漢

夾子

泰國盤谷銀行是世界上最大的商業銀行之一，其規模和業務冠於泰國和東南亞諸同業。該行在國外設有十五家分行和辦事處，分佈於香港、東京、大阪、新加坡、吉隆坡、台北、倫敦、漢堡和紐約等地；國內分行二百八十一家，遍佈泰國各府；擁有職員近二萬人，資產總額約九十六億美元。

下面對盤谷銀行的創始人和繼承人略作介紹。

陳弼臣原籍廣東省潮陽縣峽山洋東鄉，一九一〇年生在泰國，四歲時返回家鄉。他十七歲時，因家貧讀完中學即漂洋過海到泰國謀生。他先後當過苦力、記賬員和木材經紀。第二次世界大戰後期，他在曼谷創辦了盤谷銀行，當時僅有二十三個職員。經過四十餘年的悉心經營，由小到大，逐步地發展到目前之龐大規模。美國金融月刊《公共機構投資者》一九八三年公佈陳弼臣爲世界上十二位最富有的銀行家之一。

盤谷銀行能取得如此巨大的進展，與陳弼臣善於物色、使用人才是分不開的。他按照「任人唯賢」、「唯才是舉」的原則，親自物色一班學有專長的人才，包括工、農業信貸的經營人才。他「一倍」。格守「用人勿疑，疑人勿用」的信條，大膽使用，「人盡其才」，深得人心。他並建立研究及計劃部門，從事研究和計劃工作；同時建立行之有效的管理制度，使得這家龐大的金融機構猶若一部嚴密的機器，工作得有條不紊，效率甚高。

陳弼臣爲人忠厚，關懷同鄉福利，熱心社會公益，每年撥出專款用於保健、文教及其他福利事業。因此，他深得泰國社團中人士的敬重。現任泰國社會福利院公益基金會主席、泰華報人公益基金會會長、國家行政發展學院委員和泰國教育管理學院名譽委員等職。

由於陳有漢熱心公益，爲泰國社會和經濟的發展作出重要貢獻，他先後榮獲泰皇陛下頒授的三等白象勳章、二等白象大綬勳章、一等皇冠大綬勳章和一等白象大綬勳章，並獲得紅十字會一等獎章及自由獎章。

擔任泰國銀行公會常務董事、亞洲商業有限公司和友聯財務有限公司顧問、暹羅洲際大酒店有限公司董事等要職。在泰國社團中，陳氏也是一位後起之秀，現任泰國社會福利院公益基金會主席、泰華報人公益基金會會長、國家行政發展學院委員和泰國教育管理學院名譽委員等職。

由於陳有漢熱心公益，爲泰國社會和經濟的發展作出重要貢獻，他先後榮獲泰皇陛下頒授的三等白象勳章、二等白象大綬勳章、一等皇冠大綬勳章和一等白象大綬勳章，並獲得紅十字會一等獎章及自由獎章。

陳有漢不僅是盤谷銀行的總裁，還擔任泰國銀行公會常務董事、亞洲商業有限公司和友聯財務有限公司顧問、暹羅洲際大酒店有限公司董事等要職。在泰國社團中，陳氏也是一位後起之秀，現任泰國社會福利院公益基金會主席、泰華報人公益基金會會長、國家行政發展學院委員和泰國教育管理學院名譽委員等職。

由於陳有漢熱心公益，爲泰國社會和經濟的發展作出重要貢獻，他先後榮獲泰皇陛下頒授的三等白象勳章、二等白象大綬勳章、一等皇冠大綬勳章和一等白象大綬勳章，並獲得紅十字會一等獎章及自由獎章。

問題。

陳有漢是陳弼臣的次子，一九三四年生於曼谷，少時曾赴廣東汕頭就讀，後在香港南僑中學和廣大高級會計學院進修，畢業後往英國深造，一九五二年至一九五九年在倫敦銀行學院和格蘭皇家銀行完成銀行業務訓練。他於五九年十月進入盤谷銀行工作，先任該行會計部經理，七一年升爲常務董事兼助理總裁，七四年高升爲副總裁，八〇年擢升爲總裁。自陳有漢出任總裁以來，盤谷銀行的業務發展神速，總資產增加將近一倍，被人們譽爲「才華煥發的銀行家

世界各地的飲茶風俗

采菁

世界上有人不會喝酒，卻沒有人不會飲茶。從孩子到老人，誰都與茶打交道。普天同飲茶，飲用的方式來自東方，但又吸取當地的文化風俗，所以各地飲茶各有特點。

亞洲是茶的發源地

東方的亞洲是茶的發源地，其中以中國爲最，中國飲茶、製茶歷史悠久。福建、廣東港口是中國輸出茶的主要地區，最有代表性的是福建武夷茶。武夷茶不是綠茶，是近似紅茶的半發酵茶，因此當時輸往歐洲英國的茶就是一種紅茶。但中國飲綠茶的人倒很多。中國人飲茶最講究，小小茶杯，慢慢品嚐，中國的「功夫茶」更名揚四海。

有人認爲朝鮮沒有茶，實際上他們飲茶比日本還早，朝鮮人於公元六四〇年左右就開始飲茶了，只是由於宗教上的原因，到李朝時消失了。朝鮮民間春節、元旦、中秋等重大節日，都以「茶禮」爲基本內容，婚葬祭禮，不可缺茶。訂婚必須用茶，新娘到婆家第一件事就是以茶獻祭新郎的祖先，新郎也以茶禮接待新娘。茶禮好壞是婚事成否的一個尺度。李朝以後以「鍋巴」代茶，也飲「人參茶」，近年也流行紅茶了。

印度出產紅茶最多，世界百分之八十人飲紅茶，有一半的數量是印度生產供應的。印人稱茶爲「恰」或「恰依」，與中國「茶」音接近。他們大都以紅茶作成奶茶飲用。克什米爾民族則多飲綠茶，不過位於山地越高飲綠茶越多，在山地越低或平原則飲紅茶越多；他們有的用葡萄乾放茶中煮後飲，有的以薄荷作香料後飲，這分別是受中亞、中近東習慣的影響。而克什米爾喝綠茶，在茶中添香料和調料，又是受中國式的影響。

歐美飲茶世界冠軍

英國人做任何事都得飲茶，一面飲茶一面商洽工作，交換行情。英國茶室，也模仿中國茶館的形式，茶室習俗也同於中國。在遇到寒冷、困惑或旅途歸來，一杯好茶是他們最需要的東西。英國人不可缺茶。美國和加拿大的皮毛商人，就常拿紅茶去換他們的唯一財產皮毛。愛斯基摩人生活中最大的快樂是飲茶，有茶才能互通情報。他們終年住在帳篷裏，每天早晨都要呼喊：「茶已準備好了，請大家來喝便茶。」人們就都從帳篷裏出來飲茶，不放糖和牛奶，是純粹的紅茶。他們一天到晚煮茶，早晨飲，朋友來飲，商談事情飲，甚至白夜無休止地飲，普通人每天要喝三、四公斤茶汁。亞洲生產的茶，成了他們的生命與精神食糧，被稱爲「幸運茶」。

南美的巴西本地有一種馬蒂茶，主要成份是咖啡因，飲之可促進大腦活動，使後半天精神煥發，消除疲勞。南美洲人每天早晨一杯茶的習慣十分普遍。秘魯、智利等國還有人自稱「馬蒂黨」。人們不斷地在生活中尋求安慰和陶醉，所以不斷出現茶一類的飲料，亞洲出現茶，非洲出現咖啡，南美洲出現馬蒂等等，因此飲茶的風俗也各展風姿。

近年來，「水貨」不但使香港的中國商品經銷商受到損害，也使新加坡的中國商品經銷商受到損害與困擾，並影響到星中貿易，使星中貿易之間出現一股逆流。

最近有的讀者，投書新加坡報紙反映，談到中國「水貨」泛濫新加坡市場的問題。新加坡的中國商品經銷商，近年來也因「水貨」問題曾多次向中國有關方面提過意見，吐過苦水，但據說情況並無多大改善。

雖然，在十月中旬的廣州交易會上，中國對外經濟貿易部副部長賈石再次打擊。因爲，那些擁有正式代理權的商和補品，如各種暢銷的雞精等。據悉有些中國船員，以比出口價低得多的國內價格大量採購中國藥材、成藥和補品，擅自裝船運到海外，然後找人脫手。船是國家的，貨是自己的，做私人生意，不必辦理正常出入口手續，不付運費，不必交稅，這樣的生意跟走私沒有什麼區別。據說，有的中國名酒也用這種方式大批運到新加坡，在當地銷售市場造成混亂。

「水貨」的大量冲銷，對那些尋求以正常手續與中國做生意的商人是一項打擊。因爲，那些擁有正式代理權的商人，必須爲商品打開銷路做大量的工作，包括負擔昂貴的廣告宣傳費等等。如果「水貨」冲銷，就等於代理商出錢出力登廣告，做宣傳，却讓辦「水貨」者從中漁利，賺大錢。代理商進口的貨賣不出，「水貨」却到處泛濫，長此下去，代理商勢必因吃虧而提不起做這門生意的勁頭。

對消費者來說，「水貨」價錢雖然比較便宜，但質量是沒有保障的，勢必將影響中國商品的聲譽，這股逆流亦衝擊中星之間的正常貿易。這對中國出口貿易也是不利的。

「水貨」衝擊星中貿易

吳湯

強調制止「水貨」，並宣佈中國政府已決定加强外貿管理，對大宗的進出口商品，將實行高度集中、統一管理的政策。爲此，中國對外經濟貿易部已設立了一個新部門，專司加强配額管理業務，發放審查許可證，避免造成混亂。但是，中國方面做過的一些努力，收效顯然不大，以致新加坡經銷商對制止「水貨」問題信心仍不大。

所謂「水貨」，是指那些未經有關部門批准而私自銷到海外的商品，其中主要是中國土特產。據反映，過去私自運銷海外的土特產，主要是藥材、成藥

廣告傳單街知巷聞

藝峯廣告公司 全面廣告服務 669-3711

業務包括：
報刊廣告設計
設計海報、傳單、
文件、名片、商標
公司年報編印

書畫、日曆編繪
商業、沙龍攝影
婚讌、社團外影
逐戶派送傳單
代理各類印刷

Pender West Advertising Inc. 669-3711
108 - 119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

命相館
ANCIENT CHINESE SECRETS
(Gastown) 219 Abott St. Vancouver, B.C. Phone:687-8668
(煤氣鎮) 即市中心活活公司橫街
正宗中國民間命相藝術
陰陽卜易風水掌紋氣色
免費
THE GENUINE CHINESE PALM READING
享譽國際
七日會客 12:00 - 5:00pm
凡頭三名持本廣告於每日中午十二時後到訪者免費氣色。先到者得。
喜士定 CORDOVA WATER 活活公司 北

謀生 老邁
病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：P.O.BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

華哥華 温哥華 FRESH AIR TOUR 日本註I.T.A國際旅行社企劃
馬田叔叔 主辦 輕歌喚早晨旅遊公司
電話:669-5140 681-6756 681-9727 (台灣天祥旅行社協辦)
安捷旅行社電話：688－7886 華埠喜士定東街一三八號 宇宙旅行社電話：873－8411

聖誕快樂，新年康健
新春特價酬賓
★ 日本環島，台灣環島，香港，觀光團
日本五日四晚：暢遊日本所有名勝區。
台灣六日五晚：環遊台北，台中，台南，台東高雄等各地名勝。一流酒店，入場觀光費，（包來回機票，巴士旅遊，一日三餐。）台北夜總會特演只收：一千五百八十八元。出發日期：一月二十五日，四月廿六日。
★ 日本東京、台灣環島、香港、廣州桂林、拾七天遊遙遊
日本五日四晚：暢遊日本所有名勝區。台灣六日五晚：暢遊台北，台中，台南，高雄等名勝地。貴州三日三晚：遊覽貴州市風光。桂林三日三晚：桂林山水得天下，大家盡情去遊只收：一千九百八十八元。
★ 遊士尼樂園，四月廿六日。奧西哥遊覽，三月廿六日。日期：三月廿八日。費用：特價由三百八十八元起至五百七十八元。
★ 卑詩省內陸 亞省內陸六天遊。出發日期：二月十五日，三月二十八日。費用：特價由二百九十八元起至二百八十八元。
★ 香港七日六晚：環遊香港名勝區，（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，六日早餐）特價：一千三百一十八元。日期：每日均有團出發。
● 代訂伊世旅遊，演唱，酒店，旅行保險
● 代客申國護照，加簽冰簽照。
● 申國遊旅遊

A1公司 水喉及熱水爐 政府規格房屋裝修 免費估價・電話：270.1264 272.4285

煤氣工程 鉋洽 持有政府牌照 電話：939-8275 上門估價。十五元，免費 熱水爐二百九 喉等工程，換 裝，兼修理水 專門修理及安

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE水龍，多種顏色，原價$178・50 現售$99・50
不銹鋼孖水井，原價$146，現售$89・50
多種顏色浴缸平價出售。
不同顏色樹脂式洗面盆$32・50
另多種顏色樹脂式水龍，適合土庫用，平價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

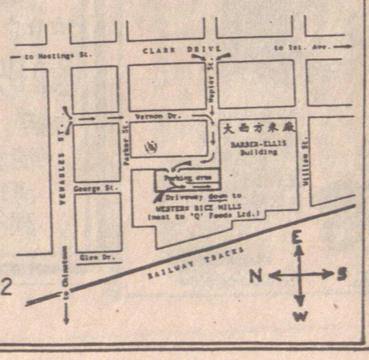
萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實
特製風乾 鴨 肝 瘦白油腸 腸 450g（大包裝）每包$7.50 375g（細包裝）每包$7.00
牛仔筋 咖喱尤魚 咖喱鷄 坟牛什 特製燻蹄 南乳豬手 柱候牛腩 蠔油鴨掌 家鄉扣肉 豉椒鳳爪 特製柱候鴨
特設熟餸部門
特製臘味 肥鷄大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
專營
發批沽零迎歡

加拿大泰興有限公司 Tai Hing Company 265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada PHONE 684-1028
新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD. 535 GORE AVE. VANCOUVER B.C. TEL:689-7324
燒臘肉食 燃手鹵味 園口新鮮瓜菜生菓 冰凍魚蝦 中西什貨 代理台灣頂好公司 新運到：冷凍包點 鹵水牛什 蝦餃燒賣 即蒸即食 門市批發 梅菜扣肉 上海雲吞 木須餅 毛豆 老少咸宜 無任歡迎
地址：五三五哥亞街 電話：六八九 七三二四

BING PLUMBING 炳記 1976 HEATING PLUMBER GAS Sales and Service 428 Salsbury DR. Van. 電話254-4935
接駁政府大渠 安裝砂井 地下水管
修理土庫漏水 電動通渠
SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃・電爐電火政府牌照
馬君寰 三二七一一五一（英語） 三二一一七二〇（華語）

WM Rice 大西方米廠 WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業 分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇 金龍牌最高級香米 苗米品級繁多齊全 廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：AA牌 嘉禾牌 古塔牌 玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌 國寶牌 花喽糯 雄風牌 澳、美、泰、秘等國綠豆 嘉禾咸脆、蒜蓉、花生 嘉禾魚鬆、銀耳等
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE


精美印刷有限公司 G. M. PRINTING LTD.
713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B. C. CANADA. V6A 1R3
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEMEE"
精工全色印刷
各種彩色餐牌、餐紙、單簿、中西文件
兼營生產大小包裝咭盒、餅盒
成衣墊紙 鞋頭墊紙 咭紙製品
代 理 香港名廠日曆、月曆、年曆、賀年咭片
價錢相宜 手工精細 交貨迅速 用料優良

劉家良顯示眞功夫

保子

劉家良在大陸拍《南北少林》，比其他導演遭遇更多的困難。

未知是否樹大招風的關係，劉家良在工作人員、演員面前，要份外「演戲」，方令一干人信服。

「這是從影以來最辛苦的一次，」劉家良說：「比以前當武師時更難捱。」

在最冷的日子，山頂上是零下十八度，但要拍夏天戲，演員穿著單薄的衣衫，自然冷得發顫。

「我在看鏡頭、擺景時，外景隊數十人都躲起來，不見面。」

劉家良只好身先士卒，頂硬上。「人家佩服我不怕冷，其實我是扮瀟洒，否則工作人員與演員，都不肯開工了。」

在拍攝初期，大陸的工作人員與演員，都未悉劉家良的大名，不懂他的功夫如何，所以個個都冷眼旁觀，但在他顯了身手之後，所有人都知道，劉導演的功夫及導演手法，都是有料的。

「我一共只拍了九萬呎菲林，比起成龍，是小兒科。」但一部片，只用九千呎，浪費的也不少。

「沒辦法，武打場面必須如此，一定要換得足，才有說服力。」

《南》片中的演員，是來自中國八個省的拳手，許多時他們各有任務，未必能在預期中集合，劉家良只有起用自己帶去的武師代替一些角色。

「香港去的外景人員，從香港起程的第一日便要計酬，我可沒有日便要計酬，我可沒有的不是演員，而是功夫高手，拍戲的時候，進度也是較慢的，不能不打算一下。」

種種困難總算克服了，《南》片更在聖誕期間在南朝鮮先行推出，影片全世界的版權亦已賣出。「這是邵氏外借的，我只支取邵氏片酬，當然有限，只有寄望世界分紅了。」

何怪難，怎韻梁的力魅與光艷發遺
B與謝賢都贊不絕口，一得一陣

梁韻嵇希望拜師學藝
何B只允做哎哋師傅

他謂只收阿錢便夠不敢再多收
將以講古仔方式及一曲走天涯

梁嵇韻昨日身穿一襲性感低胸露背晚裝，與何守信客串主持《羣星運轉金滿堂》，謝賢與何B見了她的性感打扮，也不自禁讚她身材一流。而阿嵇用粉撲舔粉頸時，有人叫在旁的謝賢幫手，可是四哥笑稱只敢看不敢動手，因為擔心後果不堪設想。

阿嵇昨日頻頻稱何B為師傅，還央求他收自己為徒弟，但何B却表示不敢當，已收了錢麗而（錢慧儀）為徒便足夠，反正阿嵇早在《歡樂今宵》時已稱他為師傅，所以就當是「哎哋師傅」好了。

何B在電視圈工作多年，極少公開唱歌，更遑論登台，不過稍後他就會與張德蘭結伴登台。

記者問他，首本歌曲是什麼？

何B表示只得一曲走天涯，今次純是為賺錢而登台，他打算講古仔搭夠，因為始終唱歌非他所長。

他透露若今次登台順利的話，會繼續接場，相反的話就沒有第二次。

記者打趣問他，是否靠知名度而掘金？

他指出許多藝人也是如此，因為東南亞影迷欲見他們的廬山真面目才是主要，不過他絕不會在港登台，因為過於矚目，會被人批評的。

有人認為《歡樂今宵》藝員已不及話劇組藝員重視，但何守信不以為然，他認為由於話劇近年發展迅速，海外版權市場大，有許多藝員都抱着演一部劇集能一砲而紅，接着便可登台做事，委實是錯誤觀念，反之《歡樂今宵》才可全面訓練藝員的演技與反應，藝員的得益會更多。

威美珍昨慶生辰
說金銀珠寶齊來

威美珍昨日生日，林太及影迷分別送生日蛋糕，影迷本來想替她搞生日會，但阿威昨日要趕拍廠景，於是便改為在無綫餐廳切生日蛋糕。昨晚廠景拍到十二時，阿威相信還有時間慶祝。阿威一邊說，「發達喇！金銀珠寶一齊來。」後即聲明，此吻是代阿青雲在新劇《不知道，聽聞之後，感到又驚奇又開心。他說，他的開心是作一定保留的，因為，他未接到通告。不過，能做薛剛是一個大挑戰，薛剛是一個歷史人物，有根有據，不可憑空揑造的。

「無線」力捧新紮師兄七人組，如今讓他在《薛》劇中擔正，是否配合這個政策呢？

他認為不是，就算捧不捧也不重要，每次都不會放棄，盡力而為，最緊要是角色適合。

林姍姍與男友

林姍姍與男友李啓淦出席鄧蕭霖與吳錫輝婚宴，兩人態度親暱，姍姍更不時坐在男友大腿之上，簡直羨煞旁人。

姍姍於今天放假八天，與男友赴日本遊玩和買衫，她強調不只二人，還有一羣朋友同行，不想外界誤會他們。

回港之後，她就會積極籌備唱片推出。

大叫救命

☆伊雷日前拍「阿水先生」一幕吊威哋戲時，兩條威哋中有一條折斷，嚇得伊雷吊在半空中大叫救命。伊雷表示，當時他吊在八層樓高左右，而地下根本沒有榻榻米，所以那時他眞的心膽俱裂。他稱，下次要有安全措施才肯再吊。

劉青雲聽聞擔正
謂待通知才高興

劉青雲在新劇《薛剛反唐》中，擔任主角薛剛，他本人却

拉波玖，謝賢吻賀威珍生日，玖波見了，幾大幾祝大幾！

北園 NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶謙會
瑤璜禮堂 筵開卅席
酬賓席 $148.
北園大拼盤 奶油焗龍蝦 蟹肉燕窩湯 北京片皮鴨 鴨鬆生菜包 玉蘭炒鮮魷 葡汁焗蠔盞 當紅炸子鷄 清蒸游水斑
鴛鴦炒飯 合時甜品 鮮生菓盤
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURAUNT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687—6675
超值貴賓席 鮮龍蝦大沙律 金銀鮮麻鮑甫 玉堂美人魚 貳大熱芬：濃燉鷄鮑翅 雙鳳朝陽鴿 紅燒雙乳鴿 鴛鴦玉麒麟 腿汁鮮露笋 奶油焗海鮮飯 冰花木瓜燉雪耳 四式美點
$328.00
芳邨樂薪煮 $128.00
芳邨喜慶煮 $148.00

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C. 電話：874-3116
放映時間 12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:00pm
成人 $4.50 老人 $2.50 夫婦 $7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
免費泊車在 CENTRE MOTEL 連星期二轉新戲
即日放映
GAMES WOMEN PLAY
FOR THOSE WHO ENJOY A STIMULATING CHALLENGE!
RESTRICTED limited admittance if under 18
The Best of Alex de Renzy
熱！熱！熱！

達明電器工程
安裝修理一切，
商業、住家電燈、電力、
火警設備，快捷妥當。
請電：324 0343

亞余電器修理
專營 家用電器 雪櫃冰箱 洗衣機 乾衣機 電爐等
收費低廉 到府服務
電話：874-3138

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY. Telephone 872-7171
最高享受 最佳服務 冷氣開放 活動座位
飛虎奇兵 必看的一部
靈氣迫人
跌打風濕 祖傳秘方專治風濕 肯鵝黃鄰集症拿手 鐵打藤到病除主在 清世敎人・黃飛龍 2555・8876
94代 23客 72搬 1・運
98405971 幫辦理留學生入政府中學・詳情請英語電VLI查詢

TOM LEE
YAMAHA MUSIC SCHOOL
REGISTER NOW
For January Classes
SCHOOLS RE-OPEN JANUARY 7, 1986
• Junior music introductory course 3½ - 4 year olds — 6 weeks
• Piano and organ classes 5 years and up
5 LOCATIONS
Vancouver, North Vancouver, Richmond, Coquitlam, Surrey
For information and registration call:
732-7648
學習鋼琴 星期六個 小學生 童校 學招

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影●性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶座免費的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元 老人二元五角
每日放映時間：12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:pm. 免費咖啡贈常客
即日放映 熱！熱！熱！
A Gorgeous NEW Team of All American Girls cheat up the road to HAWAII. Starring Shauna Grant, Gina Martell.
All American GIRLS
SEKA ULTRA FLESH
ULTRA FLESH
Starring SEKA as Ultra Flesh. 26 Centerfold Beauties from Oui, Hustler, Playboy.

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
最佳影片 嘉禾貢獻
激情滲透 人人心口
龍的心
十二月十七日起
同場「求愛反斗星」
張艾嘉 陳百祥 張國榮主演
洪金寶 成龍
同是父母所生 爲何弟弟一副好身手 爲何哥哥一生痴呆 兄弟濃情 扶持堅守

KS
精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
最新運到！回轉或向前兩用。
KINYO 迴帶機
特價 ~~$79.95~~ $59.95
比一般回帶機略小而結構精良，速度快且穩定，免除您空等回帶的時間，減少利用錄影機回帶的耗損與浪費，延長錄影機壽命。
10% off for World View Subscribers
錄映機綜合保養 只需 $29.95
包括：
・清洗磁頭
・清理磁頭皮輪
・潤滑所有活動部分
・檢查及清理皮帶及齒輪
・清理機內塵埃
・檢查錄映帶之拖力
・一份詳盡之性能報告
Tel:876-8320
本報廣告 效力宏大

織葉篇

怕

洛盈

普通接線生最怕遇着什麼人，我不知道，但與他們工作性質相近的傳呼中心接線員，却最怕遇着一些口齒不清、鄉音未改或說話太快的人。

曾有一次，聽聲音像是一個十七、八歲模樣的男孩子打電話來找機主，要他打電話給另一個人取回借出的債項，但我不知怎的總聽不清他說的名字，問了一兩次以後便惟有靠猜，但馬敬雄、馬建龍、麥敬雄的猜了四、五次，也猜不中，那人的聲音也變得越來越不耐煩，而我的心也越來越焦急，腦子也像打了結似的，不曉拐彎抹角地引導他清楚地說出那人的名字，例如問他那人的姓是「龍馬精神」的馬，還是大麥、小麥的麥便是，終於那人在盛怒中擲下電話，而我也少不免捱了他一兩句粗言穢語。

另一類最怕遇到的便是鄉音未改的新移民或來港多年也說不好廣東話的老伯伯和老婆婆。通曉廣東話、英語和普通話的我們，遇上中國繁多的地方方言，也不得不寫一個「服」字和「怕」字，遇上可以分辨出是哪地方言（但却聽不明白）的，便請其他懂的同事幫忙聽電話，但有些則是怎樣聽也分辨不出是哪處方言的，惟有耐心地猜度他的意思，再不然便「放線」給其他有語言天才的同事，請求幫忙。在某些特殊情況下，在我們真的弄不懂其意思時，便盡量令他們留下電話號碼，然後在電腦中打入特別訊號，以便機主打電話覆機時，由原本接聽電話的同事覆機，把原來的情況告訴機主。

雖然我們有這麼多的應變方法，但無可避免，有些電話訊號始終會因不能弄清對方的意思而未能使機主得知。曾經有一次，我接聽了一個電話，一個男子飛快的說話和一個不清楚的說話，結束了線，請如此類的不完整的電話號碼便收了線，我們是不能告訴機主的，免得他也墮入五里霧中。

簡約，只是把練習簿，給它裝釘成一厚册，給它加個硬殼就算，十多元可買到，也有些日記簿，每月當中加插畫頁，後面又附加電話欄、度量衡表、地圖等等。在每一册的「天」「地」上，還印有嘉言錄或警句。

個人不大喜歡太多附件的日記簿。也不喜歡每天一頁印上日期的那種，這種填充式的日記簿，太束縛思想感情了。哪一天我心潮澎湃，思想活躍，可以寫上幾頁或十幾頁，有時却三兩句便結束。太規範的日記對我不合適。自己很欣賞一種不印上年份、月份，也沒有附加文字的日記簿、它的紙質細薄，夠實夠厚。

您呢，您喜歡什麼日記簿？假使您習慣在每年的年頭開始或生日那天開始寫日記的話，現在許多新款日記簿正上市，去選購一本吧！

褲管長怎麼辦

孩子的褲管嫌長，可在褲管裏面適當的位置釘三四粒迫紐，把褲腳向內摺，固定於迫紐之上，不過，洗晾時要把褲腳弄回原來的長度，因為他日褲管適合孩子的長度而要「放脚」時，才不會有明顯的痕跡。

（潤）

主婦日記

陶莉

每天晚上，在臨睡之前，你有寫上幾行，把一天的事情和思想大略地記録一下的習慣嗎？倘若你是如此的有恒心，往後再翻閱這些文字，一定覺得很有趣味，而且非常的珍貴，因為你把那逝水一般過去的時間留駐在紙上了。

我在初中時，很喜歡寫日記，以後便時斷時續。近年來索性停寫了，然而，當我回憶過去這些年身邊所發生的許多事情，竟記不清楚，這才感到不寫日記的損失，但追悔也沒用了！

過去帝王的生活，有人為他們寫起居注，由於帝皇的活動與國家歷史有密切關係，從他們起居注中，也可以找到第一手的史料。我們小小老百姓，生活是十分個人的，但却關係到個人和家庭的歷史，也對思想和生活有重要的影響。身為家庭主婦，也有可記録的東西，如自己思想的對白，丈夫孩子的生活言行，親友或社會上的一些引起深思的新聞等等，能寫下來，也多有意思！

日記，只是給自己看的，可以想到便寫，文字也不必修飾——如果你是當為練習寫作，又當別論。辭句也不必連貫，思想可以赤裸裸地暴露。在某種意義上，日記簿就等於一位最知心的朋友，你坦白忠實地對它說話，完全勿須顧慮。有些思想，經過在日記中傾寫、過濾，往往變得清澄明晰；有些感情，經過在日記上奔流，你會因此得到了昇華，而心靈也獲得了安慰。

於是，我又興起了寫日記的熱情。

寫日記的本子，不必華麗，但一定要自己喜歡的。坊間有不少種類的日記簿，有的印刷豪華，五六十元一本，有的非常，再下少許生油，飯面或隔水蒸熟即可。是蒸排骨中的新口味，非常好吃。

腐乳蒸排骨

趙素仲

日本有一個很溫馨的習俗，在女兒出嫁時，母親會將自製的糠豆醬作嫁粧送給她，並稱為「母親之味」。「母親之味」是一個很親情的字句，除了包含母親對出嫁女兒的深切關懷外，也有一種世代繼承食物文化的含意。我覺得自己很幸運，父親生前，得以在娘家盡情享受「父母親之味」，如今又能親自烹製「母親之味」給家人，他日孩子成長後也可能親自烹調一些菜式，這味是來自母親的呵。

中國人愛吃腐乳，特別是老人家，腐乳也可說是來自上一輩之味了，腐乳雖不是國粹，到底也是食物文化的遺留。以前的人吃腐乳就是餸，如今腐乳也只是烹製菜式的一種調味品。那天偶然得來的靈感，做了一個腐乳蒸排骨，不但比豉椒、梅子蒸排骨更惹味，做法也更簡單。

五元排骨，用兩磚腐乳，一茶匙沙糖，排骨洗淨瀝乾水份後，將腐乳及糖加少許栗粉與排骨同拌勻，再下少許生油，飯面或隔水蒸熟即可。是蒸排骨中的新口味，非常好吃。

金色的耳環與鍊花

莉兒

金色是可與任何顏色相配襯的顏色，運用得宜，更添華貴與嫵媚。圖中這兩件耳環與鍊花，都以金色為基色，秀麗的鍊串與線條鮮明的耳環、鍊花，配襯着淺啡色的服裝，使人感覺到是如此嫣俏，戴了它們去赴宴，使你益顯高貴。

郊遊

阿怡

話家常

一連兩個周日，都帶孩子們去行山，真是暢快極了。天氣實在好，不冷不熱，天高雲淡，正是郊遊的極佳日子。

孩子們平日是絕少走那麼多路的，開始的時候，真擔心他們走不來，尤其是小的那個。但事實却出乎我們意料之外，走了三、四小時他們依然興致勃勃，毫無倦意，也許是有其他小伙伴同行，互相追逐，不覺疲勞吧。

如果能夠每個星期都抽一天半天時間，進行旅行活動，對大人、小孩的身心健康都有幫助，可不知道計劃能否實行。

字詞正誤

「兒戲」

有文章說：「出版這個文集也很兒嬉，只是隨口講了幾……就這樣決定下來。」

「兒嬉」，言玩忽不在意如小兒的嬉戲，通常作「兒戲」，不作「兒嬉」。《史記，絳侯世家》：「文帝曰：襄者霸上棘門軍，若兒戲耳。」今常見習用語有「視若兒戲」、「非同兒戲」，本此。

（實）

我的食譜

中和行公司
CHUNG WO HONG CO.
368 POWELL ST. VANCOUVER B.C. V6A 1G4
PHONE: 685—9612
遷舖清盤 最後一月 只求賣清 不計成本

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理・標準論相・龜卜易卦・天星擇日・精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七二—一〇三九 八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠為僑胞服務工作快捷妥當・
電話 二五四—七五〇三 六八七—四〇九四

中山安堂
林健龍
占卦算命
#9-507 MAIN ST. VANCOUVER, B. C.
一生人財福壽，能知過去未來，占卦五元，算命口談十二元，錄音算命廿元，外埠郵寄錄音廿二元，解簽、結婚擇日、移居入伙、超幽招魂、解除災難、祝星求運、七天候教，上午十一時至下午五時，在埠街五〇七號二樓九號室即錦香園飯店樓上。晚上要預約電：二五四—二八六二

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7—119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
電話：8742524 4379617
宇宙駕駛學校
經驗豐富 教法詳盡
免費接送 歡迎查詢
全程八小時136元
速成六小時102元

李華電器修理
收費低廉 上門服務 政府照牌 電爐照器 乾衣機 洗衣機 雪櫃冰箱
電話：876・0278

DONG PHUONG CONTRACTORS LTD. 冷暖水電工程
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
安裝，修理、保養
餐館・住宅廚房全部設備
特設24小時緊急修理服務
快捷妥當，收費特廉
專科冷氣，雪櫃，水喉不銹鋼爐頭安裝燒釬
TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

防盜 JIM'S WELDING LTD.
（工場）324—1020
（住家）325—8922
供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵閘・花園欄杆・貨車鐵架・交貨快捷・上門燒焊・

法門防盜窗每日24小時保護府上家人及財物安全電焊部份，保用十年以上

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車及HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄺宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道

營業時間：週一至週五 上午九時至下午六時（預電話預約） 週六上午九時至下午四時

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80 護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 會榮獲B.C.省冠軍獎・

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 耐心教授 筆試路試 精通國粵 客英馬語 收費公平 忠誠服務

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富，保證捷法速成，普通班 $125 元，絕不拖錢。
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY, (BROADWAY AND KINGSWAY) VANCOUVER, B. C.
電話：321・7324 251・5015
（免費接送）十足把握筆試率
自創新法 傳授快捷 易學速成 合格率高
全程八鐘136元 每時19元

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
254-8454（廿四小時）
另設特別班為不懂英語的齒胞
全程130元 並指導筆試
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長 438-3438

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823 號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
歷史悠久 耐心教授 經驗豐富 免費接送 講解詳細 日日考取 捷法速成 筆試路試
電話：253-6888 253-1333
全埠收費最平 效果保證最好
（誠聘教車師傅）假日照常服務

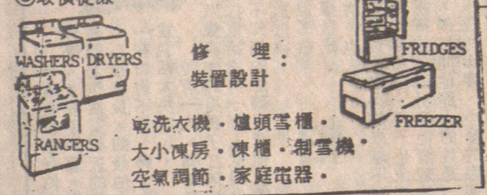
高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
872-8717
吳志強
全程130元

安全駕駛學校

安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
(MIKE) 周炽麟
請電：876-8434

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174 872-0058
校長 楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREE VANCOUVER B.C.
電話： 253-4706
24小時服務
◎免費估價
◎取價從廉



修理：
裝置設計
乾洗衣機・爐頭雪櫃・
大小凍房・凍櫃・製雪機・
空氣調節・家庭電器・

頂好 本地精製 頂好冷凍點心
小籠包・鍋貼・水餃・蒸卷・蝦餃・燒賣・
叉燒包・鮮肉包・椰菜和肉・牛仔・滷菜花
春卷・芝麻湯丸・銀絲卷・豆沙包・花巻・
—頂好出品・出品頂好
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. V6V 1J8 電話 (604) 278-1554

嘉華冷暖氣工程 煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST.
TEL:251-1616
中文:254-1033
請電黃耀宣
△日夜服務
△快捷安當
△收費從廉
△政府牌照
氣機熱水爐
倉凍房冷暖
食糧蓋館貨
牛奶大小雜貨店
理商業家庭
專科裝置修
2555・7264 服務忠誠。請電：
中西招牌
木板・膠板。廚窗
蓮帳。車身。廣告
等等。價錢相宜。

T.J.KIDDIES KORNER FALL SALE
兒童坐車出貨六個月・每月
十五元・特平價出貨四十九
元・半價收回。 876-8616
3231 FRASER ST.VAN.B.C.

中國糧油有限公司 ® 世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
RICE WORLD
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204
哥街一百號
★慶祝哥街分店開幕酬賓大減價★
新到泰國香米牌及加州絲苗米 一律八折
統營米業 皇冠牌 第一牌 寶馬牌 金牌 大利牌 日本米 逢來米 真珠米 標準牌
各款靚米 一律平賣

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
每日放映時間 "TWO SEX HITS"
12:00,2:15,4:30,
最後場映開場 AT HAIDA DAILY
6:45,9:00.

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Gamble St., Vancouver
電話：874-5251, 874-5252

擴張營業
筵開卅餘 巧製點心
日日茶市 優良粵菜
以質以量保證
由名廚吳迺恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座。
營業時間：上午十一時至下午三時，下午五時至晚上十時（七天營業）

海濤海鮮粵菜館
HIGH TOWER
HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT

新張營業
為酬謝嘉賓新張期間現金惠顧
晚飯宵夜一律八折優待（至二月底）
時間：星期一至星期四 下午五時至零晨三時
星期五至星期六 下午五時至零晨四時
星期日及公衆假期 下午五時至十二時

原盅鷄炖鮑翅	實收	蟹肉燕窩	實收
香蕉蝦夾	$49・50	鐵板沖爆牛柳絲	$36・50
腿汁翡翠蠔菇	（平過八折）	香茜腊鴨卷	（平過八折）
脆奶桂花蚌	足四至六位用	鹽焗鵪鶉（四隻）	足四至六位用
清蒸游水斑		蒸游水斑	

635 E. BROADWAY VANCOUVER B.C. V5T 1X7 訂座電話：872-6688
地址：六三五號 東，百老滙街溫哥華埠（近菲莎街）（舖後設有免費停車場）

秋葉原影視
溫哥華華埠片打東街125號（金菊園對面） 電話：687 3302
125 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T3 七天營業 上午十時至下午七時
代理 亞洲電視
港、台、日及東南亞
各類最新精選名片
高速廻帶機
最新運到
局中局
羣芳譜
☆前後轉帶
☆自動停帶
☆音樂提示
☆自動清潔影帶
☆保用九十天
原價 $89・99
特價 $59・99

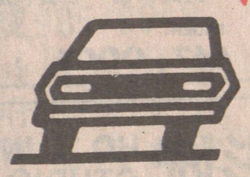
中國國際圖書貿易總公司（國際書店）徵求1986年長期期刊訂戶

書號	書名	年訂價	書號	書名	年訂價	書號	書名	年訂價
M204	英語學習	8.25	M80	地理知識	9.75	IE	中國畫報	17.00
M705	足球世界	10.25	M128	船艇知識	7.50	M252	廣東畫報	31.00
M293	家用電器	8.00	M117	象棋	5.50	M501	解放軍畫報	34.00
M179	電子世界	7.25	M193	北方烹飪	9.50		上海畫報	10.00
M106	無線電	11.00	M234	集郵	11.00	M3P	民族畫報	28.00
M269	小說月報	17.00	M158	大衆醫學	10.00	BM497	中國針灸	20.00
BM143	書法	11.00	M140	中醫雜誌	17.00	另郵費（空郵）		70.00
M35	美術	22.75	M186	新中醫	18.00		羊城晚報	110.00
Q505	中國畫	19.00	Q702	中華氣功	4.50	（中・英）	中國建設	13.00
M345	中國烹飪	11.00	BM491	氣功	4.50	（英）	中國婦女	13.00
M377	中國食品	11.00	M654	氣功與科學	12.75	（英）	中國體育	13.00
BM251	旅遊	8.50	M701	中華武術	12.75	（中・英）	中國對外貿易	34.00
M37	連環畫報	19.25	BM733	武術健身	6.00	（中・英）	中國銀幕	7.00
M157	科學畫報	10.00	M655	武林	14.50	（英）	北京週報	21.00
M42	科學實驗	12.75	M19	新體育	11.00			
M150	國際航空	11.75						

VANCHINA TRADE CENTRE LTD. 223 KEEFER ST. VAN. B.C. V6A 1X6 加西總代理（電話）TEL: (604) 681-8531
請把正楷英文姓名・地址・所訂書目連同訂費寄華安國貿公司收。 雜誌將由北京直寄府上。

安亞（天寶）旅遊
IATA ACTA
EXECUTIVE TRAVEL
●代售各大航空公司機票
●代訂各地旅遊、汽車、酒店、旅行保險
●代辦中國簽証，加拿大護照，台灣簽証
●中國逍遙遊 直接主辦 華人領隊 每月均有多團出發
●來回西雅圖香港特平機票$899起
總行：片打西街1050號 688-8321
華埠分行：片打東街127號商場 688-2311

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236
飛機票大平賣
（須預早定位）
由雲高華來回以下各城市
三藩市 一百七十九元
羅省 一百七十五元
（要定酒店一晚至四晚）
保士頓 紐約 三百五十八元
美亞美 三百六十八元
二百六十八元
多朗度 滿地可柯京
溫地壁 一百九十八元
沙士加寸 一百五十八元
點問頓 一百三十八元
卡技利 一百一十八元

點止 一味靠撞 更會 拗橫折曲

引進最新Hi-Tech噴油技術
專為日本、德國新車補油
HAWKS AUTO BODY
794 Powell 抛街夾學士街
（近日本街）
電話：251-9119
I.C.B.C工作 特價優待 免費車借用
手工精良—你會滿意
用正好料—你得保證
撞車 噴車
搵百達做—你有着數
百達車身修理廠

專通渠道 日夜服務
專門工具 電動通渠 商業住宅 水管阻塞 漏水急救 水管更換 電爐修理 電器安裝
電話：254-1176 或 253-7363 余先生

建安建築公司
電話：255-6962 電話：876-1251
屋頂瓦仔 膠質水渴 双層玻璃窗
土庫間格 商店裝修 廚廁改建
VINLY SIDING 建築商 特價優待
每平方尺 70¢ 更代辦政府五仟元維修補助

健康蒸氣浴按摩中心
蒸氣浴確保身心健康 按摩更可以保持青春
活胳筋骨・舒暢愉快 中日美女 爲君服務
健身室 家庭式私家房 私人按摩室 公共及私家蒸氣室
高尚享受 招呼週到 歡迎男女顧客惠臨指導
164 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 684-3434

石屎出現裂痕怎辦
EPOXY 壓力注射・專門修補石屎
土庫入水・地基陷裂・
車路裂痕・廚房地台・
石屎支柱・護土企牆・
免費估價・力結工程
299・4427或939・8239

盛昌水喉
鄭先生
Tel: 324-1486, 738-7775
專通渠道 改渠換廁
急修漏水 裝熱水爐
精改廚廁 日夜服務

基信建築裝修
電話：434-0869
免費估價
價格相宜 大小裝修 內外油漆 水電工程 土庫間格 舊屋翻新

彭鴻記裝飾
電話 874-6915
工作妥當 土庫間格 室內設計 裝修油漆 承建新屋

緻新建築公司
電話：874-4905
代辦政府五千元
維修補助
大小裝修工程
外牆・鋼窗・屋頂・噴油
一律大特價

永成裝修
免費估價 厨房櫃台漆翻新 改露台電器 水喉電器 磁瓦面 商業住宅 土庫間格 政府註冊
改善建築新格局
請電 875・0688 余洽

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD
包君滿意 大小細工程 土庫間格 車房外牆 內外油漆 房屋改建
日夜電話：254-2764

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免費估價 大小工程 電動裝修 水電工程 磚牆磚砌 瓷磚外牆 內庫油漆 土房間格 商屋店修

楊氏建築裝修
工精價廉 砌磚芭路石 瓦仔水油面 內外水油漆 土庫間格
電話：430・1089

榮昌裝修公司
工精價 舊屋文裝新 柘櫃仔護水理 瓦喉更飾 水漆泥舖換 油水土庫間 電器安裝格
電話：874・8043
（廿四小時服務）

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話： 291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇・新舊裝修・
▲承接建屋工程・每平方尺由$32・00起
▲加建及裝修。土庫套房・敞開的汽車間車房・
▲三合土・磚瓦等・所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇・舖面・固定裝置・
▲餐廳・雜貨店・裝修・
▲栢文・防火設備・改良至符合卑詩規定・
▲烟火警報系統・防火門・隔火設備等・
▲大災後復原工程・保險。
免費估價

植楓建築公司
Z-MAPLE CONTRACTING LTD.
電話： 872-7381 873-1995
油漆瓷磚碼水電 屋頂水電 柏油水泥 房庫裝修 商業住宅 舖面改建 土庫間格 政府牌照
免費估價

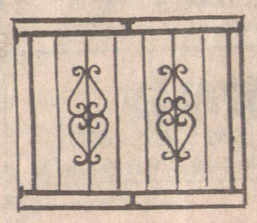
恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
296-8924 24HRS. 438-1237

濠健三行工程
KEN ENG CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
瓦仔水油漆 內外木工 土庫間格 水電裝修 大小工程 價錢特平 免費估價
電話：872-5877 or 876-4594

大衆水電冷氣修理
1327 S.E. MARINE DR.
電爐・乾洗衣機・雪櫃・冰箱・安裝水喉・大衆價錢特別平・免費估價有舊雪櫃・電爐平價出賣包用・免費載送・321・2050
夜251・4698

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋・豪間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃・可爲你節省二萬元
電話：255-9147

孖寶電器冷器
電話： 321-4422 24小時服務
政府註册 修理安裝 雪櫃爐頭 洗碗碟機 乾洗衣機 專業技師 保證妥當 製雪機 凍櫃 微波爐

美觀
防盜
（公司）430-4552
（住家）325-9541

精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）
實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO. 9-7315 MEADOW AVE.
SOUTH BURNABY B.C.

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火免費估價，電器修理，日夜應命。
電話余鴻智 二九八·五八七八

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行裏包裹，並家具什物搬運，有大棧房代客存貯
晚間電話：二五四·三〇六二

各種電視修理免費估價工作快捷妥當
電話：三三七·二二五七

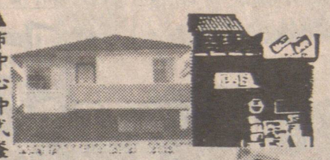
雷大偉搬運
五噸二十尺長貨車，司機和車有特價，及碼頭貨運移民行李各等請電下午五時後
二五四·五六九一

修理水喉爐頭電火乾洗衣機請電：八七六·〇九四九 陳洽

希路三行工程
HIRO-CONSTRUCTION LTD
像風翻新，精內外油漆，泥水磁磚，瓦仔砌磚砌石路面工程，承包大小木工，保證材料上乘，起貨快捷妥當，代管理房屋，修理。電話：四三七·八九四五

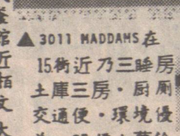
謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618



▲市中心中式餐館近栢文大酒店生意年做廿多萬只開價八萬絵。
▲市中心快餐店日做百多元，易做管業時間短，開價萬絵。
▲41街東花果舖租平年做廿多開價五萬絵。

▲北溫 LONSDALE 最旺區日做四百絵，另影票月入千多元，開價三萬絵。



▲3011 MADDAMS 在15街近乃三睡房土庫三房，厨厠交通便，環境優美，開價十萬絵

▲2841 MCGILL 士德古雙浴三睡房屋，高土庫33X122，開價八萬九千

▲3593 E.GEORGIA 前睡房土庫兩睡房新厨櫃，銅窗，地毯抵買八萬三千五。

▲17 街近 RENFREW 新屋三間紅瓦頂園樓梯，十五萬，可用舊屋交換。

▲1284 W 7 TH四年新兩睡房大露台可望全市景面積千二百尺，十三萬九。

▲3648 E.26th 兩睡房戴士德古屋無土庫適合小家庭，八萬九。

320—322 西區15街上下層升屋33X125七年新，三睡房每月收租千五多元開價廿萬九請還價。

▲WHITE ROCK GROCERY 新舖位，大停車場，樓上四房歷年做超過五十万開價十三万

7119 FRASER 兩睡房楼木地板土庫一房34X105 西人業主急售，八萬九。

1291 東51街士德古保養好交通便兩睡房土庫浴厠大廳，開價九萬絵

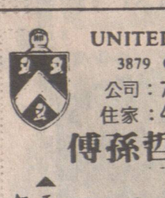
▲7239-7247 KINGSWAY，旺商業舖，四住宅，近參當虹年淨收入三萬元，價廿七萬五。

張慧燕
434-8134
645-2808
SIGNE CHANG

丁建新
251-2571
667-0358
KIM TING

Canada Trust Company
公司 438-8161
通曉國台粵滬

▲超級市場，日營千絵，地區一流三千呎，大有前途，東主因病急貴，只售四萬九，請速還價，五年批另可續五年。
▲東區入息屋，地66X116年收租一萬九千，八個單位，近PNE開價十八萬絵，請查詢。
▲菲沙街商業樓，二舖位，樓上二栢文開價卅二萬
▲投資西區七年商業樓，樓上三十單位栢文，年收租廿多萬，開價二百卅萬，歡迎查詢。
▲投資收租，四間升屋烈治文區，請來電查詢。
▲溫埠新盤!!近37街 CLAREDON 樓上二房，土庫完成，九萬絵，請查詢。
▲唐人街旺舖超級市場，二千多呎，生意旺，租約好，有前途，請查詢。



UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET.
公司：736-3831
住家：430-4501
傅孫哲 CAP FU

▲八年新三房靚屋，千餘呎，高雅美觀，位置方便，業主急賣只售六萬九千元。
栢文
城市屋
▲東區十五組，地點及維修好，五十絵萬。
▲西區 GRANVILLE 夾十四街，二十三組，收入高而穩，只售一百一十萬。
生意
▲蒸氣浴室，生意額高，發達良機，只售六萬元。
VAN. SPECIAL
▲一年新，近京士威道，只售十三萬絵。
商業樓
▲西區·五年新·地面舖生樓·樓上二十組栢文·收入高·地點好·二百一十萬

馬不停蹄為你服務 **紫漢** Andy Ip 253-0806

住屋
△雷東辣近公園及車站開價五萬絵
△雲東近域多利十五年屋三睡房有可出租土庫，開價八萬絵。
△兩年新雲東風景區，五大睡房，近學校及車站。
△近域多利抵買三睡房靚屋，開價七萬絵。
△西雲六睡房大屋，靚區靚屋，開價十八萬絵，屋主請還價。

發財生意
△年銷十六萬麵包舖，平賣。
△649站連書店年銷五十多萬，四萬。
△年銷一百五十多萬超級市場，急賣，九萬絵。
△西區果舖，兩萬絵。

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. 736-3831

CANADA PERMANENT TRUST
百萬能實業公司
ANNETTE LOUIE 雷陳寶珩
公司：273-3161 住家：277-7375
專門人才免費爲客估價賣買房屋

▲四睡房兩層，兩個半浴室，兩大爐，60x133 近 NO.4 ROAD & FRANCIS 開價十一萬九。
▲肉食公司生意出讓，月租五百，位於雲哥華市中心繁忙地點，開價四萬九千五百，有意者請電 ANNETTE LOUI 或 GLYN THOMAS

EXECUTIVE HOBBY FARM
▲十英畝地及三睡房牧場巨型機芯廊，另農場有一間住屋果樹，現種有各類蔬菜，價廿二萬五千元。

百萬能實業公司
The Permanent
JAMES Y.K.LEE 李宇楫 438-8161 公司 298-8988 住宅
GEORGE TSO 曹邦杰 266-4155 公司 263-8197 住宅
免費估價 忠誠服務

▲西區13街近U·B·C街角五房大屋，地55×122減價急賣，價廿一萬五千，快者得。
▲十二街近乃路大屋急賣，開價十一萬絵
▲二睡房栢文，八百絵尺地方，單邊角位風景優美一流，叫六萬七千元。
▲15街及乃路，6單位出租，月收千四絵元，叫價$107,500。
▲5889 LANARK ST.樓上下各有二房單位可分租，現在月租七百八拾元。
▲西區 DUNDAR 果仔漚出讓，新裝修完成，日做四百，叫價二萬五千。

李柏森
PATRICK LI
UNITED REALTY LTD.
Office: 437-9431
Res. 986-4715

▲高級唐餐館座位二百卅，温哥華市中心·鄰近酒店·商業樓宇及栢文·茶市晚飯及送餐·批長十五年租平·免費室內停車場·
▲西區超級市場·三千呎有切肉部·開價八萬九·
▲P.T.COQ 汽車酒店連實業出讓或交換舊栢文·

廖國猷 恆生實業有限公司 李蔭雄
MICHAEL LIU PHONE: 253-1729
327-1111
EDWARD LEE PHONE: 931-8696

△急售 美容院急賣，地點好，租平。業主願從新裝修舖位，只要九千餘，的確又平又靚。

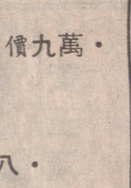
△大小生意出讓，樓房買賣，歡迎隨時來電指教。
△巨型美容屋地濶平租取價數萬元抵買
△北雲雜碎西餐館急售，座位過百，並有烈酒牌，設備一流，每天營業額超出一千餘元，割價廉讓。
△雲西男女界裁縫店，字號已有數十年歷史顧客穩定生意興旺東主退休榮讓連工場及生財機器用具甄求三萬元。
△雲市唐餐館，近快車站及戲院，具有潛力，日營三百多生意穩定，已立新批，四萬有商量。
△小型咖啡店數間由二萬元開始。
△女界時裝店，位於京士或近乃街急售，存貨連生意，開價一萬元，租廠，地點旺，抵買。

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尙才 R.I.[B.C.]
公司電話：434·1431 住家電話：255·2116

▲2623 NAPIER ST. 位于乃慶及蘭芬街雲中西人建築師·精工設料·交通方便·兩線巴士直落唐人埠·兩私立中小學·購物方便·近泗夫戚及喜士定購物中心·快將完成·開價十六萬九
▲2681 KITCHENER ST. 大家庭喜訊·千五呎樓上三房三廳二厨·土庫另外完成兩睡房獨立單位·地區上乘·建築手工好·歡迎以舊換新開價十八萬九千·
▲2453 E.22 ST. 十月中興建·千三呎上層建築面積·交通學校均便·美麗景色一覽無遺·土庫完成·開價十六萬九千·
▲漚仔連賣業·十七萬或漚仔招頂·只售萬元·
▲堅固舊屋·上下兩伙租出·收月租九百元·33x145 大辣·開價九萬九千元·

新屋 新屋

百萬能實業公司
中文傳呼電話：667-0687
Kenneth Kwan
公司：438-8161 關煥蕊
住宅：435-7257 頁貴樓宇·免費估價



▲西區單層屋·33X114·開價九萬·
▲北雲菓舖減售·價一萬九·
▲單層石屎商業樓·價十六萬八·
▲緬近25街商業樓·價廿一萬·
▲單邊石屎舖·樓上三房·價廿一萬五·

NORTHRIDGE REALTY LTD. 恆生實業有限公司

ATTENTION SALESMEN

If you are in sales, Why not consider us ? Because at Northridge Group, you can increase your income immediately by selling

- Real Estate
- General Insurance
- Life Insurance

For only $75 a month, you have your very own private desk and phone. For further details, please call confidentially Roger Cleverly or William Ng 327-1111

恆生實業有限公司 327-1111
DAVID CHAN
陳捝明
RES:254-9765
PAGER:680-5088

▲東區45街現屋樓上三房兩廳，樓下完成可出租標準地，近中小學巴士站，開價十萬絵。
▲東區34年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地44x112 開價十萬絵。
▲東區入息屋現有三戶家庭居住年入息十一萬絵，開價十萬絵。
▲東區一房一廳豪華栢文有三萬八千元可接供，近巴士站學校。
▲東區單身栢文近百老滙街及 KING EDWARD 學院，開價三萬五千。
▲近唐人街海鮮魚舖出讓，生財工具齊全，每年生意額約五十萬，售四萬五千。
▲SURREY 工業地一塊，開價二萬元
▲SURREY 地皮出售，開價萬九。
▲西區全新屋2345 W 20街，五睡房，每日二至四時開放。

達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
香港分公司地址：Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話：3-669258
Autoplan

譚清華 DAVID TAM 327-3483 687-1985 PAGER 2204

馮沾 JIM FONG 733-4736 687-7711 #410 [24 HOURS]

▲西區近中央暑完成組石屎大廈每年收十六萬，價壹百伍十萬

▲9組栢文·折天面·合防火條例·每年實收$27,000. 價$320,000

近 CAMBIE 街 729 W62 街五睡房·熱水暖氣·防盜設備·土庫厨厠俱備近 CHURCHILL 學校·廿萬左右·

▲市中心50個房旅店生意及兩個舖位·全部租出·年收入$127,000 生意及物業$575,000.

▲保養良好10組栢文·面對海洋·每年收入$37,000. 價$359,000.

★房屋★

▲東區 715 W62 街新屋五睡房廿四萬九·
▲東區特價平屋近PNE兩睡房·卅絵年·梗木地台·七萬九·
▲西區OAK街9年屋三睡房·土庫完成·十八萬五
▲東區卅絵年兩睡房靚屋·近巴士學校·保養良好
▲土庫完成·九萬九開價·
▲西區有風景一房石屎栢文·六萬絵·
▲西區屋街三房平房地 56x125 ·十五萬絵·

★商業樓及栢文★

▲兩層商業樓二組栢文及大舖位旺區·廿九萬八千·
▲本埠旺區十一年商業樓·兩組栢文·兩個舖位及土庫·每年實收三萬二千·特價出賣·
▲醫生專用商業樓·十三年·每年實收三萬五千·
▲雲埠著名連鎖式自助餐廳·百六位·有酒牌·年做八十四萬·
▲列治文區新型果菜市場年做卅萬·寬大停車場·加買唐山罐頭·燒腊肉食·大有可為·開價五萬八
▲西雲埠海鮮酒家出售·百二位有酒牌·堂吃兼送餐·年做卅六萬·
▲市中心63個房旅店及三個舖位·每年實收十一萬
▲開價六十九萬·
▲四十六組石屎大廈每年實收十八萬價一百六十五萬

★生意★

▲旺區超級市場·生意日做一千·價八萬九千·
▲西區百老滙街男女美容屋·設備齊全·特價急賣
▲兩萬九千·
▲北雲埠興旺大街·近購物商場·雜碎唐餐120座位·有酒牌及冷氣·日做五百多·堂食及送餐
▲超級市場·專賣花·成本底·利錢高·日做八百
▲潛力未盡·生意六萬五千·
▲價二萬三千九·
▲大型西人雜貨生意及物業·舖六千多尺·大停車場·每年生意一百萬多·大有前途·價六十三萬九
▲西餐館生意二百座位·有酒牌裝修華麗·旺區有停車場·特價急賣·
▲東區美容院·三萬九千·

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
#308-223 KEEFER ST. VAN.B.C. V6A 1X6
◀經營一切房地產買賣生意▶
湯天豪 HOWE G. TONG
公司：687-7979 住宅：325-0527

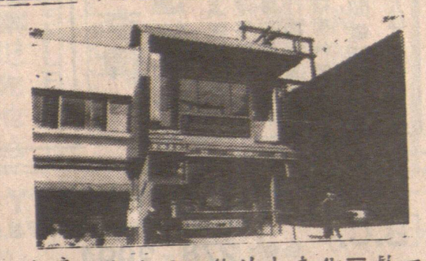
◎新建紅瓦屋多間，位東區，標準地段，熱水暖氣，雙層玻璃，裝修好，土庫，材料上乘，價錢公道，欲購從速，預防屋價上漲。
◎「唐人村」現屋共六睡房，約十二年新，近乃街央49街，地寬50x115，樓上三睡房二廳，主人房有水厨，土庫全部裝修好，總面積約二千八百平方呎，開價十六萬九千元。
◎「列治文區」三年新屋，建築面積約三千五百平方呎，樓上有四睡房和一大運動室，主人房有特大噴水水浴缸，樓下有大客廳，飯廳，厨房，書房，和大家庭休息室，美如皇宮，享受如皇帝定價廿五萬九千，好街角，入息歷，位PNE區，地段33x122，近交通和學校，樓上二房一廳，樓下二房一廳，開價九萬六
◎堅固舊屋，位域多利街央靠街邪屋，用途地段，樓上二睡房一廳，樓下二睡房一廳和厨房，厨厠，可出租增加入息，價九萬五千元。
◎新型合法邪屋，近百老滙和甘慶素街，有三單位收租，年收益約壹萬六千元，標準地段，獨立門口，自住或出租都方便，
◎大地皮舊屋，位乃街央廿七街，近SAFEWAY 商場，地段51'x120'，樓上二睡房二廳，土庫有睡房和厠所最好建新屋安居，開價十萬九千·
◎近唐人埠商業樓，地25x122樓上房開收租約三千元，舖面可做批發或零售生意，價十八萬九千元·
◎街角商業樓，四間舖位和樓上有十組「亞栢文」位市區旺街，年收益約七萬多元，前途好，價六十九萬
元，有一分錢投資，
◎唐人埠地王商業樓多間出售，可交「吉舖」有意者請移玉到本公司商洽，因業主不欲秘密外傳，
◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業到愛廉溪，僅定價十二萬九千元，是發財機會。

▲21年新・樓上三房一廳・樓下完成三房一廳33X114・有陽台・JOYCE 夾29街・開價十一萬餘・

161 N.GLYNDE AVE BBY. 豪華新屋，CAPITAL HILL 三層風景優美，約四千尺紅瓦面，西班牙款式・

三年新石屋樓，三鋪位七組桓文3611 KINGSWAY 開價88萬・

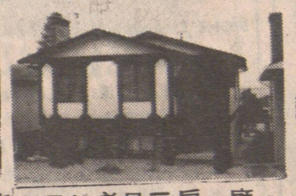
▲市中心八十組・十二層石屋大廈出賣18年新・街角地・131x132 每組有陽台・優美城市風景海景・開價三百六十萬・業主可接受按揭・



▲唐人街地王・位片打東街三層石屋競商業樓宇・四年新 25x122 現有三戶租客・每層設有冷氣・開價二百五十萬・業主可接受按揭・

▲3632 NAPIER ST. VAN.B.C. 二房一廳土庫一房地33x107 近界限街・開價七萬餘・

▲冷氣機生意出賣・有固定客戶合約・年入七萬七餘・鋪位約3,500 呎，長批・可分租・業主急賣・



▲三年新屋三房一廳・土庫完成二房一廳・保養一流・標準地・價十三萬餘・

▲兩房一廳・土庫完成兩房一廳・十街夾 RENFREW 33x122・保養一流・

▲唐人街桓文11組有鋪位・月收二千六・開價十九萬九・ 628-630 E. GEORGIA ST.VAN B.C.

BLOCK BROS. REALTY LTD.
梁寶琴 公司電話：435-1471 住家電話：263-4949 請預約參觀
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011 3107 Kingsway VAN.B.C.

▲ GOVERNMENT ROAD 三房一廳・復層式・土庫完成 81x122. 15年新・保養一流・新地毯・三厠所・兩火爐・ 3616 DALEBRIGHT DR. BURNABY.B.C.

▲兩房一廳土庫完成・二房一廳乃街夾16街全部翻新・開價九萬餘・有按揭接供・月收九百・ 3165 GLEN DR.VAN. B.C.

▲13年商業綫字・二個鋪位・二組桓文・地33x105開價十七萬餘 4921-4927 JOYCE RD. VAN.B.C.

▲緬夾18街・27年屋・兩房一廳・土庫完成二房一廳過千呎・無後巷・33X140月收$825元・ 787 E 32 AVE.

▲豪華新屋・三房一廳有家庭房・土庫二房一廳完成・紅瓦面・熱水暖氣・2791 東六街・

▲3131 E.28近 RENFREW 28年屋・正層兩房一廳・土庫完成兩房一廳・月收租九百元・地 33x117

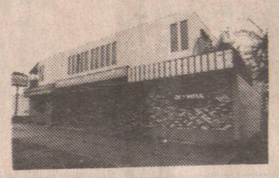
▲兩房一廳・有土庫 CLARK夾7街・保養一流・有火爐・開價八萬餘・ 2370 CLARK DR. VAN.B.C.

▲ KILLERNARY TOWNHOUSE 三房一廳・有土庫・約千四呎・保養一流開價十万餘・ 6705 ARLINGTON ST. VAN.B.C

7795 THORNHILL DR.VAN. B.C FRASERVIEW 地區・近域多利夾61街・超級翻新加大靚屋保養一流正層二房一廳1270平方呎土庫一房廳地大風景好開價十二萬餘

生意連實業

▲大型超級市場・特別設計・設備新頴・位 FRASER HWY 地區繁旺・約三年新・日營生意約千二元・地大・有寬大停車場・鋪後可加建居住屋・業主退休出賣・



▲74 座位・實用面積三千五百尺・14個車位・乃彥夾一街・有酒吧・各種新式厨房設備・特大厨房・開業主急賣六萬餘

▲33x130 二房一廳1200呎・保養好・開價七萬餘・ 3661RAE AVE.VAN.B.C.

▲三組入息屋・七房一廳・另兩組一房一廳月收約千一・49X112全翻新西班牙式靚屋・開價十二萬餘

▲二房一廳・有土庫・標準地・有風景・ CAPITAL HILL七萬餘・ 125 S.SEA AVE. BURNABY.B.C.

GRACE & JOHN SHUM
住家：327・5636
直接傳話機可有中文
667・0313
沈慶俊及沈太

Century 21
PRUDENTIAL ESTATE LTD
電話：325-5633
美洲最大實業公司
CAMBIE AND 40th AVE.

黃玉清 HEDDY WONG 住家：526・1406 傳話機 680-7338

劉穎茵 AMY LAU 421・8178 住家：299・5264 直接傳話機680・7332

業務擴充 西區金比夾四十街新辦公室原班人馬・免費房屋商業樓宇估價・專程為閣下服務・

▲33X110地可建新屋一間・價六萬九・

▲士多生意連地物業出售・樓上三房一廳厨廁齊・生意好・利錢深・地大・屋主退休急讓一減再減・價十七萬・請還價・近KINGSWAY 交通便利・36年新石米屋・二睡房・土庫完成可出租・開價九萬九・

▲10街近 CLARK 標準仔屋地・全屋翻新・四大睡房適合大家庭樓下完成・三睡房可出租・開價十一萬餘・

▲北本拿比近 HASTINGS及GILMORE 整潔堅固三睡房・土庫完成二睡單位・可出租・祇開價八萬餘元・請還價・

▲乃彥夾25街・34年堅淨兩睡房石屋屋・土庫有兩房及廳・地大・開價十萬餘・

▲近乃彥高尚兩睡房桓文・交通方便・只開價六萬餘・

▲43街近乃彥十年新屋・樓上三睡房・土庫兩睡房租出・保養一流・交通方便・近學校・

▲高尚城市桓文・兩房三層急賣六萬餘・近蘭菴及喜士定・

▲新盤古薰生意市中心・租平・批約長・業主退休・好投資・

▲發財生意新盤・批約長・生意好・地區佳・適合大家庭投資萬餘・請還價・

▲油站及汽車修理生意急賣業主退休・標準地二幅・開價十九萬餘・請還價・

▲33年新上下完成・標準地・急賣九萬餘・

下完成近 VICTORIA 抵買 FRASERVIEW 區三房上

陳太 中英語
ALICE CHAN
公司電話：274・7221
住家電話：277-3677

Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT
滿地可實業公司

專長列治文區地產買賣
各款房屋，任君選擇・

▲列治文區可步行至觀音寺・四千多呎超級豪華型別墅式・七房四浴五年新屋・地大向南・設備齊全・保養一流・全雲石地大客廳及飯廳・樓底高十呎・英國柚木厨櫃等・只售廿三萬九千

▲列治文四大房新款屋地點好・設備佳・雙車房・游泳池・天窗・酒吧・舒適美觀・開價十九萬四千八百・物有所值・

▲列治文向南全新屋・實用面積3652呎樓上樓下都有主人房四大天窗SAUNA JACUJJI應有盡有・裝修一流・設備豪華・氣派非凡・只售廿五萬九千・

▲列治文 NO 3夾 WILLIAMS 26年三房兩廳大家庭・新屋頂・新已售出及熱水爐・地大 100'x80' 向南・舒適潔淨・保養一流近巴士學校・環境優靜・減售十萬二千・

▲列治文 NO 4 RD・發發生一(8831)號・五年新屋・樓下兩層家庭宇及厨房・向東・有後巷・光猛潔淨・中央吸塵系統・減價十一萬二千・

▲本乃比五年新近西門菴沙大學・二千六呎五睡房・四浴室・豪華型大屋・日本式花園・地大向南・減售十七萬九千

▲温哥華東區好入息豪屋・兩年新・近京士威・交通方便・近學校・地大 56'x127' 每邊面積近二千呎好住家・年入息二萬五千多・自住或投資・價廿三萬八千・

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

余正木工泥水
電話：251-6248
政府牌照 牆身批盪 厨廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

朱氏裝修
電話：433-9784
政府牌照 裝修改建 土庫間格 大小工程 免費估價
另有長期合約修理小型桓文

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
免費估價 園牆磚花 水電工程 土庫間格 設計則程 裝修油漆 承建新屋

修裝港香
專做內外油漆
格柏文維修
程屋電工
舊水
李崇華
政府註冊
免費估價 日夜服務 傳呼號碼
晚六時後：327-8928 ：680-5193

劉富
承接裝修
油漆·土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九·四三八九

兆正裝修
內外油漆
水澗欄欄
土庫間格
屋頂瓦仔
堯磚水頭
水泥路面
免費估價
快捷妥當
電話 253-7482

楠記
水電工程
土庫廚房
裝修間格
浴室厠所
大小工程
免費估價
四三〇·一二二八

馮佳
修理水喉電燈
按裝熱水爐·
栢文護理·
電話：二五五·六四九七
傳呼機：六六七·九〇二一

修理水喉
電話：251·6248余洽

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

▲東區百老滙街近士老近·一廳四睡房·土庫間好兩睡房單位出租·經濟實惠取價十三萬綠週末開放·

▲西區17街近劍比街·兩層兩睡房舊屋·交通利便地區一流·取價十二萬綠·

▲泰那西或已_宅區·白人業主·自建卅綠年新實淨靚屋地大·年老退隱取價卅二萬另五千·

▲列治文區兩睡房栢文·附近商業中心後面大公園·環境幽雅·交通利便·適合年老退休·取價八萬九千·

滿堂紅實業燕梳有限公司
建築裝修
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANVOUVER, B.C. TEL: 874-1688 874-4268
信用卓著·經驗豐富

何幹多
STEVE HO
住家電話：277-9924
直接傳呼：667-7908

房屋柏文 工商樓宇 果舖餐室
東西各區 投資買賣 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

十二月新盤

▲MAPLE RIDGE·菜舖生意連實業·商業地·另有屋一間收租·年營20余萬·全部值取價30萬·業主經營10年·退休出售·

▲喜士定大街SLOCAN 街角中型餐室生意·年營卅餘萬·白人東主·取價十五萬·

▲京士威大街·十年新兩層商業舖位兼栢文·全部租出·常滿租客·樓下餐室及醫務所·年入三萬·實價卅萬·投資好機會·

▲GASTOWN 四十房間旅店·生意連實業·樓下兩個舖位·接近EXPO 住客常滿·賺錢生意值取價五十五萬·投資好機會

▲高貴林區COMO LAKE 夾LOUGHEED HWY 附近·十余年屋·土庫全部間好·值取取價七萬綠·低買之至·

▲西區街角兩層商業樓·租客常滿·地點適中·收入充裕·取價七十五萬·

▲喜士定大街下路街角接近86 AVE-EXPO地盤·76房間旅店兼啤酒房·BC PLACE東部商業發展前景近華埠及媒氣埠·發展潛力無窮·取價六十五萬·歡迎電詢·

滿堂紅實業燕梳有限公司
建築裝修
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

李兆梅
住家電話：525-6983
STELLA LEE

△烈治文旺區業萊商場出讓·日做一千·大有前途·前面停車場·開價五萬八千·欲購從速·

▲本拿比旺區外賣餐館三萬急賣·

▲本拿比萊舖生意有得住三萬急賣·

▲高貴林大街·萊舖生意·前舖後居·二萬綠·

▲素里176街·耕地十一畝·開價十二萬·六萬首期·業主接供銀期·適合移民·

▲素里埠唐西餐館·仙座位·日營三百·位于購物商場·東主雄埠二萬綠急讓·可還價·

▲列治文禮花耕地三畝七·有五睡房大屋一間·玻璃屋九間·開價卅餘·請還價·

△順興埠·菜舖連貨業·日營七百·有一舖三房住宅·柏文區近市中心·十九萬綠·

△列治文耕地三畝·有茅屋及菜園大可發展前途無盡二十餘萬請還價

Century 21
ELITE ESTATES INC.
10667 - 135A Street
Surrey, B.C. V3T 4E3
585-2211

程徐慧珊
ANNA CHENG 589-2563

蔡子德
PETER CHAI 584-7193

▲唐人街·五九·

▲乃615樓上二房·樓下二房可出租·地33·價九萬九千九·

▲蔣泳池·桑拿長屋·十五萬左右·13年新·

▲SURREY PLACE 商場對面·唐西餐廳·一流氣分·厨房冤大齊全·開價七萬·

▲列治文製型屋·開價一萬六千綠·

▲本拿比樂房·五萬多元·前途好·

▲OAKRIDGE 及高貴林商場·衣服店出讓·機會難逢·好利錢·

▲列治文魚舖·叫價五萬五·

▲溫哥華東區新樓·十四萬九千·可任意選擇地毯及廚櫃顏色·

以上請電 ANNA CHENG

陳健錦 KINSON CHAN
建成實業有限公司 華僑
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus.(604)685-1821 Res.263-1668

△異埠·18組栢文有騎樓·室內泊車·年淨收益五萬售49萬綠·

△15街夾緬·十組栢文有騎樓·保養良好佔地八千呎售47萬五·

△溫市·購物中心·佔地萬綠呎·年淨收益四萬綠·售43萬綠·

△埠遠·購物中心·佔地三萬呎·年淨收益11萬六售一百26萬·

△異埠旺街·二舖位及樓上栢文五組·佔地一萬呎·售49萬綠·

△14街西夾比·六年新拼排仔屋四組·佔地六千呎售28萬綠·

△列治文菜舖連實業樓上有得住·年做28萬·商業地售26萬綠·

△Downtown 地王名小扁餅店急讓·北雲·咖啡店·雅座46·一流裝修·14年長批·值售九萬綠·

△比央百老滙街·名咖啡店·座位·每週開五日半售11萬·

△20 50街186號東四睡房屋售十萬

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

▲翻新三睡房屋·近乃磨夾栢祭街·正層千六百呎·另兩睡房單位·獨立門戶出入·可步行至小學·中學·購物及巴士站·價十一萬九千·

▲初次購屋人士或欲買地建新屋兩房無土庫屋·近蘭雀夾22街近巴士站學校·只售七萬九千·

▲整潔美觀22年屋·近HOLDOM夾M-SEA AVE.位本拿比CAPITAL HO HILL正層千四平方呎·三睡房另土庫兩睡房及遊戲室·巨型可供娛樂之客廳及飯廳·有海景地大33x122·價十二萬九千九·

▲本人有買主欲購建築地·及雲東區約10年新屋一間·近乃磨央蘭雀地區·

▲23年新9單位栢文出售·近Ⅲ孖梳夾喜士定·地66x122·總入息三萬五千·住客自付電火暖氣熱水費·開價32萬·

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
陳祖興 HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲490 E.6近緬街·全間屋租出六百栢文區·33x122 只取價八萬九千

▲列治文·二房一廳9711 WILLIAMS·三十餘年新·全間屋租出百六十五·地大·開價八萬七千·

▲久經營飯店·長批·租平地方大·每月舖租六百·中西厨房器櫃齊全·開價五萬九千·

▲唐人埠電器視聽中心及修理部門生意出讓·舖面可改餐館·租平·可以有長批·開價三萬·

▲唐人埠頂旺地頭·大茶樓生意出賣有長批·買來過明年世界展覽會實發·

▲投資機會·埠市中心·單邊六年新石屎商業樓·兩層另地底栢車·設備有升降機·冷氣·政府租客·每年剩收十二萬·要價一百四十五萬·

施玉山 ALFRED SEEMIN
住家 321-1986
傳呼機 667-3883

INNER CIRCLE REALTY INC.
公司 738-3322
（辦公時間）

何衍聲 NORMAN HO
住家 734-7782
轉呼機 667-3939

▲東區城多利總站高尚風景區·三房兩廳·土庫完成·內外新淨美觀·山水風景盡入眼前·50呎大屋地·十一萬綠·

▲東區COMMERCIAL 近HASTING·八組入息屋栢文地·月入千八·租客常滿·44x110地·十八萬綠·

▲東區威廉 WILLIAM 近乃磨·地33x122·上二房約千二呎·土庫完成可租·實淨美觀·十萬綠

▲東區四街近域多利·上二房·土庫完成有入息·33x122地·首萬綠·月供約六百·八萬綠達·

▲西區富裕住宅區KERRISDALE上三房兩睡下兩房一廳二千綠呎·全新設計·廿三萬綠

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大登牢許有實業學會會士·通事·國·客語·
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

▲烈治文一年新屋·三房·十二萬·

▲雲埠大街街角購物中心·淨收廿萬·取一百九十萬·

▲雲埠旺舖及栢文物業二處·地各濶69呎取50或60多萬·

▲雲埠旺舖廿七萬五·

▲招租·街角購物商場一千至二千呎·另有旺舖出租·

▲雲埠老字號西餐館二間57或一百位取七百或十一萬·

移民投資生意，櫃、機、門窗製造廠，東主退休十二萬多·

雲埠DONUT FRANCHISE快餐店·兩店·取八萬五或十一萬·只需現金約40%勿失良機·

ROYAL LePAGE
Residential Real Estate Services
4415 East Hastings Street
Burnaby, B.C. V5C 2K1
Bus. (604) 299-1451
Res. (604) 421-3276

MARION MAN
鄭萬方英

▲東區九年新·樓上樓下共二千四百尺樓上三房樓下兩房完成單位兩大磚三浴室·開價十四萬五千九·

▲本拿比五年新樓上一千三百五十尺四房樓下完成單位一千一百五十尺·熱水暖氣雙層玻璃三浴室·開價十四萬九·

▲40年全新·面積共二千四百尺·樓上三房樓下完成可出租·價十一萬四千九·

▲本拿比適合首次買屋者平過交租·地大38x108·兩房·屋內翻新·開價八萬二千九·現減價七萬八千九·

▲四年新一房栢文·678尺·5分鐘可到博覽會·近華埠及學校·開價五萬二千九·

▲東本拿比四年新·樓上三房·樓下兩睡房單位完成·地50x130·地區優美清靜·開價十四萬四千·八二七二17街

專門解答房屋買賣手續·估價銀行按揭·法律程序等各項問題·免費服務·歡迎查詢·

謝煜贊
住宅電話
420-4665
DON QUAN

▲東區39年屋樓上兩睡房·土庫完成兩睡房單元可出租·八萬九千五·

▲交通方便·地大50x101·兩睡房屋及有土庫·41街近高于利$107,000

▲本拿比翻新屋共四睡房·有家庭房·飯廳·地大43X140·洗衣房九萬二千·

▲43組栢文一座·保養好·百年收廿萬綠·叫價一萬四·首期五十萬綠·

▲HASTING & NANAIMO 街雜貨店平租·大有前途·叫價四萬五千元·

▲廿街近FRASER·地大49x122·三睡房有土庫·叫價十萬九千·

▲DOWNTOWN 有一美容院生意平穩·大有前途一千八百尺租平只二萬九千·

▲MAIN 街商業樓·樓上·寫字樓·地大36x101.5·正層兩舖位·叫價二十萬九千元·

▲阜詩埠仔獨家超級市場生意旺年入約三百萬·租約好·開價三十七萬五千·

▲喜士定街近唐人街餅店·開價三萬七千五·

▲重45近WALES·上兩睡房及一家庭房樓下兩睡房及厨房等·

THE PERMANENT
438-8161

▲ABBOTSFORD 商場·十三單位年入19萬余·開價一百七十五萬·

▲新舖▲餐館四千公尺地區旺·位高位OFFICE BUILDING地下·座位百餘有酒牌·前途無限·開價廿二萬·

▲西區市中心餐館好·保養好·百年收廿萬綠·叫價一萬四十萬投資移民·叫價十四萬綠·

▲餐館連實業34萬元·近旅店及戲院·生意好·

▲西區栢文地50x130·能起十二組栢文·

▲温哥華埠一大酒店·開價八百萬元·

▲近華埠870 E CORDOVA全新工業樓·地大25x122·貨倉千五尺另兩漕寫字樓共九百尺適合各項生意·叫價$192,000

▲栢文地·為兩個地段97x124·現址建有兩間屋·最佳投資·可出租或改建栢文·

▲本地比CANADAWAY 65x106地·共四睡房屋$109,000

▲烈治文五年新大屋有游泳池開價29萬

關伯興
住宅電話
294-0089
PAH QUON

▲烈治文一年新屋地區第一流搭巴士方便又近唐人市場巴士市場·開價十三萬綠·

▲栢文一組一睡房·東五街四萬八千二千二·

▲出貴或出租·一組八百公尺之商業樓·近BBY·醫院·最設合醫務所$79,500·

▲美容院兩間·位於二埠市中心·開價一萬二千·另一間位於高貴林埠中心·開價二萬九千·

▲菲沙街商業樓·開價廿一萬九千·33X120·

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

華埠高尚餐館出讓
在片打街最興旺地段·餐房裝飾華麗·厨房設備新頴齊全·東主退休·歡迎查詢·

"好生意—雜貨店"
每日四百元生意·前舖後居·九百平方呎舖位·舖後有三房一廳位處·十分雅潔·在畢尼比(BURNABY)取價三萬九千元·

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲西區ARBUTUS西班牙式舊屋·正層有三房兩睡·寬大飯廳·土庫完成二房一廳·地57x125 叫價十七萬多元·三四〇九ARBUTUS ST.

▲西區OAKRIDGE 貴區·正層有寬大三房兩廳·土庫完成二房一大廳·地點適中·交通方面·可步行至OSIER小學ERUIC HAMBER中學及OAKRIDGE 購物商場·叫價廿三萬餘元·抵買·1057 W.43 AVE.

▲WEST END 六組一睡房栢文住客付電費·全年收入三萬多元·環境佳·可步行到ENGLISH BAY 海灘·請先看外形·一五四六 COMOX 街·然後電徐君約見·

Success in Autoplan
. AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

免費停車
廿年經驗
保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。
歡迎來電詢問。

REAL ESTATE and INSURANCE PROPERTY MANAGEMENT

伍黃秀英

寶事實業燕梳有限公司

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半·星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言·

世界氣候將發生災難性變化

二氧化碳在大氣中激增影響

（新華社波恩一月七日電）聯邦德國物理協會最近發表的一份報告說，由於大氣中二氧化碳含量的迅速增加，世界氣候將發生災難性的變化。

科學家認爲，如果大氣中的二氧化碳繼續增加，五十至一百年內，地球上的氣溫將升高好幾度，赤道附近的干旱地區將擴大。幾百年後，海平面將升高五至十米。

報告說，大氣中二氧化碳的增加，三分之二是由燃燒煤、石油和天然氣，三分之一是因破壞熱帶森林和水土流失造成的。

科學家要求設法大幅度減少二氧化碳氣體的排放量。

槍殺七名以人被判監
埃警員在獄中吊頸死
其兄弟力證係被以埃當局謀殺

（開羅電）因于去年十月在西奈半島殺死七名以色列人而被判終身監禁之一名埃及警員，于星期二日被發現在監中自縊而死。

但是他的兄弟則懷疑他是在以埃兩國政府勾結之下，被謀殺而死。

開羅國家電台前日在西德域加士多夫之一間核子工廠地盤，約有二千多人舉行反核示威，但被警方驅逐。

圖爲一名激動之示威者，被數名警員强行拖走。

科威特當局組成小組主怖反恐

（華社科威特七日電）據科威特報紙七日報導，科威特已成立一個反恐怖主義小組，以對付劫機者。

這是海灣地區第一個反恐怖主義小組。這個小組成員兩個月前已開始在科威特國際機場進行訓練。

科威特「政治報」援引一位消息靈通人士的話說，在這一地區劫機事件不斷發生的情況下，採取這項措施的首相東條英機。（新

發言人于六日說：「我不能把那些已入社爲神的名字除去，已不再舉行會談。」執政的自民黨議員，要求靖國神社把十四個甲級戰犯的名字除去，他們包括發動戰爭的

國會求將戰犯名除
日本神社已予拒絕

（東京電）供奉着戰死者的日本靖國神社，已拒絕爲了國會議員的要求，把十四個戰犯的名字，由它的卷冊內除去，俾使政客可以參拜，而不致受批評。

這個神社的一

皮亞士敦促非共世界報復上月意奧機場被襲，死去十九人之事件。

皮亞士又謂：「我們無須向利比亞宣戰，祇要向它施以經濟制裁，便已足够。」

以總理痛斥卡達菲
乃一小丑及謀殺者

（台北電）以色列總理皮亞士於七日再次抨擊利比亞領袖卡達菲，但謂無須與利比亞開戰。

皮亞士對路透社記者說，卡達菲爲「一個小丑，一個謀殺兇手與及一個說謊者。」

皮亞士指出，由尼杜爾所率領，進攻機場之巴勒斯坦恐怖份子，就是以利比亞爲基地。

以色列籲請各國停購石油

（耶路撒冷電）以色列領袖星期一說，利比亞已將十億美元的油錢給予恐怖主義團體，並呼籲歐洲國家停止購買庇護極端分子的國家的石油。

傳蘇聯會派艦保護
使利比亞不受封鎖

（科威特電）據星期一消息，一旦美國對利比亞實施海上封鎖，傳蘇聯承諾保護利比亞。

獨立的阿爾基巴斯報引述阿拉伯外交人士消息，莫斯科已將「支持利比亞的決心」通知華盛頓。

該報說，蘇聯領導層已告華盛頓，一旦美國實施封鎖，蘇聯商船在軍艦護衛下將續駛利比亞港口。

貝里斯總理與長沙美爾是代表以色列聯合政府中的反對派，他們已加入批評若干西方國家保持與卡達菲政權的貿易與外交關係。

找尋越戰失踪美軍
美代表團抵達河內

（河內電）美國與越南官員于六日舉行兩國結束戰爭以來的最高層會議，會談三小時，討論決定失踪美軍的命運的方法。

美助理國防部長阿美提治告記者說，雙方深入討論該問題各方面，包括如何加速該問題的解決。

阿美提治領導的七人代表包括美助理國務卿胡孚維茲，據他表示，該代表團定於七日與越南外長阮基石舉行會談。

在六日的會議中，越南副外長黃炳孫領導越南代表團入去談判。

他的兄弟滿乃欽對記者說：「自從卡打入獄之日起，即有十一名守衛陪在一起，日夕監視，無可能有權會自縊。」

卡打本爲一間大學的法律系學生，被選派往警隊服務。他在去年十月五日，曾在西奈半島一個港口中，將七名以色列遊客槍殺，包括四名兒童在內。

卡打是被發現在他的監獄中的醫院病房，以床布懸于窗門之上，吊頸而死。

南韓內閣換八部長

（漢城電）南韓總統府發言人說，南韓總統全斗煥已進行重大內閣改組，更換了八個部會首長，其中包括副總理申秉鉉。總理盧信永留任。

這項改組已在預料之中，受影響的主要是經濟部門。但是，國防部長尹誠敏及體育部長李永鎬也已更換。

南韓去年沒有達到主要的預定經濟目標。

圖爲以色列總理皮亞士

1月8日股市貨幣行情

香港恒生指數	:1826.84 +11.31
美元對港元	: 7.806
加元對港元	: 5.568
加元對美元	: 71.37

（美金計算）
黃金 334.40 +3.4

（美金計算）
白銀 5.910 +0.007

紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII): 1526.6 -39.10

GENERAL DYNAMICS	: 67 1/4 -2 3/4
DELTA AIRLINES	: 38 5/8 -1 3/8
GENERAL MOTORS	: 71 3/8 -1 1/4
UNION CARBIDE	: 72.00 -1 3/8
I B M	: 149.00 -6 3/4
HOLIDAY INN	: 59 1/4 -1 5/8
CITICORP	: 52 1/2 -7/8
3M	: 88 1/2 -2.00
PHILLIPS PETROLEUM	: 12.00 -3/8
BOEING	: 50 1/2 -2 5/8

多倫多綜合指數 TSEC	: 2859.80 -28.83
T.D.BANK	: 23 5/8 -1/8
SEAGRAM	: 64 3/8 -2.00
STELCO	: 23 3/8 +5/8
NORTHERN TELECOM	: 44 1/2 -3.00
CP LTD	: 18 1/4 -1/4
ALCAN	: 40 7/8 -1/2
CAMPBELL RED LAKE	: 31.00 Unchanged
IMPERIAL OIL	: 51 1/4 +1/4
NOVA CORP.	: 6 7/8 -1/4
BELL CANADA ENTERPRISE	: 41 3/8 -3/8
温哥華市綜合指數 VSFI	1330.80 +14.68
B.C. RES.	2.08 -0.04
MINTEL INTERNATIONAL DEV.	0.65
MARIETTA RES.	0.73 +0.32
CONS. B.R.X. MINING	0.38 +0.02
TEXPEZ OIL	0.48 -0.02
BIG HORN DEV.	1.12 -0.08

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite 900—1100 Melville St. Van.
PETER YUAN 684-3701

香港主要股票行情

一月八日收市價

匯豐	8.05
怡和	14.00
和黃	2.850
會德豐	
置地	7.00
太古 A	32.75
太古 B	5.35
長實	22.00
九倉	7.80

（以上港元計）

金銀指數	1466.69 +10.16
遠東指數	821.140 +45.44
恒生指數	1826.84 +11.31

香港影視協會

敬啓者於八五年底舉辦之新年餐舞會
荷蒙各界熱心贊助抽獎品使會場更添
歡樂感篆之餘謹將贊助芳名刊列於左
籍申謝忱

加拿大。香港影視協會謹啓

（排名不分先後）

輕歌喚早晨旅行社
詩韻時裝公司
南雲彩色電視
第一影音
國家無綫電公司
喜萬年酒樓
海霸王酒樓
大三元酒樓
永安公司
慳慳公司
博益圖書
唐人街標誌汽車租賃
寶光金行
金馬餅店
嘉頓茶餐室
美心、美景餅店
奇華餅店
龍鳳餅店
百樂酒家
珊珊美容中心
趙大衞旅行社
列治文杜三珍
列治文鏞記麵家
翠華窗簾裝飾公司

Mona Electronic
Calendar Garden Restaurant
No. 1 Jewellery Ltd.(Granville)
Mega Photo Finishing
Key Auto Accessories (1982)
Surrey Braco Pizza
Bill Co Industries Ltd.
Fine-Dec Import Ltd.
SPECIAL T T SHIRT

中英洗地毯
新機器・即洗即用・不退色・不縮水或變樣・保滿意
假日照常服務・收費廉・
晚電：二五三・〇九八二 二五一・一六八四

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876・3854
傳呼機：645・7001

標記洗地毡
專潔洗各種地毡・洗窗門
洗梳化・洗石米牆・價格特平・
晚六時後電話：二五三・五六七二

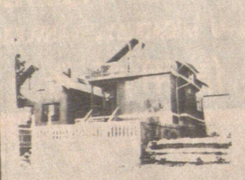
PARK CITY REALTY LTD
張淳明 MICHAEL CHANG B.Comm.,R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711・7428（24小時）
百勝地產公司
免費估價・忠誠服務

▲商業舖及住宅
▲本拿比京士威夾六街・55x114（商業地）正層二房・千餘呎・土庫完成廚廁齊・商業地可改建正層商業舖位・售十一萬二千九・
▲屋主急責
▲全翻新五年石屎平房near地 33x128 有大道・暖板地・車房・近乃磨街夾12街及中小學・售八萬八千九・
▲只需二萬首期
▲新盤近福夾47街・收租屋・正層二房・土庫完成・廚廁齊・已租出930元・地33X122 有七萬五按揭八厘息・售九萬七千五
▲20年新・全翻新現式靚屋・近威菲夾20街・正層三睡房及三廁・土庫另有一房一廳・二千三百餘呎・有車房・售十二萬九千九・
▲本拿比全翻新兩層半住宅屋千餘呎・暖板地・土庫部份完成・地38X117 屋主急售・有七萬六按揭售九萬八千九・
▲東溫三百三租入息near地 33x124.5 近福夾京士威・有五房三廁三厨有車房・月收一千二百八十五售十一萬九千八
▲屋主急責東區11組招文早：入三萬七千元・只需五萬五八萬首期・
▲西區近市中心六組招文出責・售28萬4千9・只需4萬元首期・
▲新屋即將完成・近18街及關菲(RENFREW)一流地圖建築師設計正層三房・玻璃樓梯兩天窗紅瓦頂・土庫完成兩房廁廚齊・風景優美售15萬七千九百・
▲本拿比32年翻新石屎靚屋・有二睡房及客房900餘呎・土庫部份完成・地 33x112 售七萬九千九・屋主
▲本拿比25年靚屋・正層三房・一千二百餘尺・土庫完成有兩房・廚廁齊・月租一千零八十五元・地50x122・只需一萬五千首期・
▲東區near一線唐樓招文・600餘呎・有地下停車・屋主急責・包類富櫃洗碗機・售四萬七千九（祇需五千首期）・
▲祇需五千首期
▲熱盤！
▲近電銀行要收屋

MULTIPLE REALTY LTD.
2837 KINGSWAY, VANACOUVER. B.C,
DANIEL SEET 薛興發 住家：438-6976
ANTHONY CHIANG 公司：434-1431 住家：263-0882

商業樓宇 雙邊孖屋
△兩層一萬一千平方尺・EDMONDS CANADA WAY・本拿比・有三間零售商店・十間舖字樓及三倉庫・後面停車場・一年入息六萬二千・開價四十七萬五千・
△溫哥華八年新・共四單位・49x120 近20街夾南京士威・全部租出・開價廿一萬五千・歡迎還價・

MULTIPLE REALTY LTD.
PHILIP CHUNG 鍾菲立
住宅：873-9067 公司：434-1431



▲地大多利・乃磨街・優雅清靜・樓下大廳一房・土庫三房・各層有門口出入・租金大約$740.・業主自住樓下・只需一萬一千首期・請快・
▲雲東區地特大46x169.40・樓上樓下各三房・二廚房・風景好・很近購物中心・如SAFE WAY,LONDON DRUGS車站及學校・投資良機・只需一萬二千首期・先到先得・

DOGWOOD RLTY 876-8841
胡鶴洲 KEN WU
住家：420・1851 420・4962
直接中英傳呼667・3989
隨電附文免費估價 投資移民免費查詢

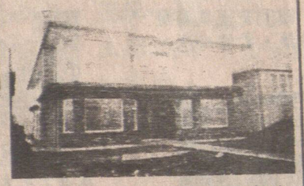
▲本拿比白宮型新屋・三層・二十五萬九
▲地皇海鮮生意・租平批好・九萬餘・
▲乃磨夾喜士定菜店急讓・租八萬餘・適合首次買屋・
▲平親四睡房及高土庫・地大40x122 近學校及巴士・開價四百・開價四萬餘・近購物中心・日入三百五以上・位於購物中心・租平招文區・請還價壹萬餘
▲雲埠東區近京士威夾乃磨・高尚一房招文出讓有火爐有風景泳池及活動室開價五萬
▲三房一層屋出售地大74'x98' 近高貴林購物中心有分開車房開價七萬餘・
▲招文兩房・樣樣新・交通便・價四萬九・
▲招文一房・位宙孖租・價四萬一千・
▲全新製衣廠・60部衣車・價六萬九・
▲象牙玉器廠連實業・價廿三萬
▲新屋25街夾蘭芬・瓦頂圓柱・風景好・交通便・十七萬三・
▲車利街44尺綠・潔淨屋・土庫
▲完成・有四房・九萬九・
▲46街三二七石屎屋・樓上三房土庫兩房・厨浴齊・十一萬九
▲63街九七二・六房三廳・石屎油木・厨浴齊全・十萬九・
▲屋街三層招文・十五萬餘・
▲本拿比五年屋・五房四廳・十
▲高尚華麗・新招文・一房或兩房・開價四萬餘・近購物商場及巴士站・貸款利息低不用首期・請來電查詢・已有十間出售・
▲乃磨夾喜士定菜店急讓・租八萬餘・適合首次買屋・
▲平六百連地稅・長批・日入四百・開價二萬餘・請還價
▲雲埠西區菜店急讓・日入三百五以上・位於購物中心・租平招文區・請還價壹萬餘
▲雲埠東區近京士威夾乃磨・高尚一房招文出讓有火爐有風景泳池及活動室開價五萬
▲三房一層屋出售地大74'x98' 近高貴林購物中心有分開車房開價七萬餘・

陳憲明 STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075 傳呼機 680-7089
▲西區52街夾CAMBIE三房二廳・土庫完成・20多年新近學校・交通・商場・開價二十多萬・
▲東28夾緬街兩房一廳有土庫・開價七萬二千・
▲片打東街近24th・地大四睡房土庫可出租・開價十萬餘・
▲東25街夾緬街・一年新屋樓上四房二廳土庫兩房一廳可出租開價十四萬餘・
▲本那比地大小屋 66x145 孖屋地開價九萬餘・
▲本那比五年新屋樓上三房二廳土庫完成可出租・

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876-8841

陳官桃
MULTIPLE REALTY
BRIAN CHAN
公司434-1431 住宅266-5797
中英文傳呼機680-7284
忠誠惠儔服務，免費估價房屋及物業

▲西區一年新屋・特用水坭建成・五睡房848W17TH AVE歐州建築師・防火牆設備・硬木地板CEDAR天花板・工料上乘價錢公道請英語電詢問 BOB MUELLER 879・6096



▲全新豪華大屋共六大睡房位於6825 RALEIGH STREET KLLARUET區五套浴室三車位大車房工料上乘，歡迎參觀，請勿錯過，每星期六、日，開放一至五時。

MULTIPLE REALTY LTD.
蕭偉東 EDDIE SHIU 免費估價物業
住宅：879-3083
公司：434-1431 傳呼機：667-0071

33x120 地三房兩廳・土庫一房一廳・環境清靜・交通方便・近學校價九萬餘・
喜士定夾域多利・二睡房兩廳・有土庫・開價六萬餘・
地大寬penn・46x109 兩房一廳土庫完成・租$320 37年屋・靚米仔牆・交通方便・價十萬餘・

龍建宗 VINCENT LUNG
PARK Georgia REALTY
直接傳呼機 680・5138
住宅：526-3992
公司：421-7275

▲高尚華麗・新招文・一房或兩房・開價四萬餘・近購物商場及巴士站・貸款利息低不用首期・請來電查詢・已有十間出售・
▲平親四睡房及高土庫・地大40x122 近學校及巴士・開價四百・開價二萬餘・請還價・租平六百連地稅・長批・日入四百・開價二萬餘・請還價・租平招文區・請還價壹萬餘
▲雲埠東區近京士威夾乃磨・高尚一房招文出讓有火爐有風景泳池及活動室開價五萬
▲三房一層屋出售地大74'x98' 近高貴林購物中心有分開車房開價七萬餘・

李志雄 Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896
請留姓名及電話
羅永佳 Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：645-3874（24小時）
PARK Georgia REALTY 公司：437-9700
免費估價 忠誠服務

◎菲沙街唐餐館八十座位四萬餘請還價
◎京士威千五呎靚業舖東主離埠二萬餘有成交・
◎五十座位西餐咖啡室批好批長・
◎近女皇公園三睡房硬木地板靚屋廿二萬及CAMBIE夾64街廿萬・
◎緬街二睡房33尺地現租五百・
▲東區特靚招文四間有景六百餘呎・
◎生 意◎
▲八六年新盤▼
▲菲沙街孖屋地現有三合法單位每年純利廿五厘售十萬九千・
▲四分一畝地套房雙層屋位高吉林中區近三購物中心及交通訂價十萬九・
▲另有收息屋數間訂價低于十萬
▲自助式超級市場旺街角有寬大停車場及實用面積・租平・訂數歡迎來電查訊・
▲超級市場地點優異・
▲著名連鎖營業額二年歸本熱門盤先投者得・
▲高營業額著名連鎖超級市場旺街角有寬大停車場及實用面積・租平・訂十餘萬・

Park Georgia Realty Ltd.
劉捷成 ANTHONY (TONY) LAU
#216A-4501 North Road Burnaby, B.C. V3N 4R7
Bus: (604) 421-7275
Res: (604) 421-4671
Pager: 680-7273

蘇先生（CLIFF TO）
421・3430
中文傳呼機667・0800（24小時）
房屋商業免費估價
每日新盤歡迎電詢

▲雲東近乃磨街靚屋廿五年新三房高主庫・
▲百老匯近九號・
▲房二車房廿五萬・
▲西區著名中學靚屋廿年新地大四睡房二廁・
▲建築公司高價收購標準地屋・
▲或售屋換新屋・
▲雲東旺地新屋兩棟興建中歡迎預訂・
▲本汶比近京士威三房29年屋一千西人業主十一萬餘・
▲雲東近蘭菲街三房靚屋巴士學校近乃磨四房土庫西人業主九萬九千元・
▲雲東近乃磨街靚屋廿五年新三房高主庫標準地西人業主九萬九千元・
▲雲東區乃磨街靚屋廿五年新三房高主庫・近乃磨街靚屋廿五年新三房高主庫標準地西人業主九萬九千元・
▲雲東近蘭菲街三房靚屋巴士學校近乃磨四房土庫西人業主八萬七千元・
▲雲東抵買平屋・四房二廳廁37呎大地・七萬九千元・
▲雲東孖屋六房二廁廁・近京士威及費沙街十萬元・
▲本汶比近京士威三房29年屋一千西人業主十一萬餘・
▲雲東旺地新屋兩棟興建中歡迎預訂・
▲或售屋換新屋・
▲建築公司高價收購標準地屋・
▲著名中學靚屋廿年新地大四睡房二廁・
▲雲東近蘭菲街三房靚屋巴士學校近乃磨四房土庫西人業主八萬七千元・
▲雲東抵買平屋・四房二廁廁37呎大地・七萬九千元・
▲雲東孖屋六房二廁廁・近京士威及費沙街十萬元・
▲雲東近乃磨街靚屋廿五年新三房高主庫標準地西人業主九萬九千元・
▲雲東近蘭菲街三房靚屋巴士學校近乃磨四房土庫西人業主八萬七千元・
DOGWOOD RLTY 876-8841多活實業公司

PARK Georgia REALTY
KUN CHANG 張冠龍
住宅434-9375
Pager: 687-7711 #1213
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

今期熱辣辣、特平屋
△$79,900乃夾57街，二睡房士德古屋，地33×108。
各類抵賞平屋，任你揀！
△蘭菲夾一街，上下完成，土庫可出租 $94,900。
△域多利夾京士威，上下共四睡房，土庫完成可出租，地32×131 $99,000
△33年新緬夾61街，上下共四睡房 $103,000
△雲東新屋多間由$149,900起，歡迎來電查詢。
△西區上下完成四睡房靚屋，三套浴室 40×114・7只叫$139,900
8468 HUDSON ST・週日開放二至四時
△西區建築地1025 W・51街 61・85×120 $235 000有價講。
△白石埠市中心五年新靚屋，三睡房1600呎，二個半浴室地 60×120只售$115,000
抵買生意經
△$16,000雲東前舖後居果舖，近巴士總站賣649彩票，日做三百餘5562 JOYCE ST・店主急賣有價講，月租$480
△$34,000白石埠市中心阿柏文區大型果舖二千方呎，日做八百餘，賣649彩票15242 RUSSELL AVE・試還價。
△$55,000 老字號花舖，年做十二萬，6560喜士定東街。
△$95,000巨型果欄位百老匯西街，年做一百卅餘萬，認真抵買。
賣屋想快，請搵張冠龍 爲你免費估價

MULTIPLE REALTY LTD.
公司：434-1431 住宅：321-9281 傳呼機：667-0635
梁嗣鵬 ANDREW LEUNG
☆免費物業估價☆

▲西區園蘭胡夾56街單層屋・三大睡房・有家庭室・熱水鍋爐・面積超過二千尺・環境地區一流・交通方便 50x122減售十九萬餘・
▲東區NOOTKA 970 光猛平房・正層三睡房・新油漆・未完成土庫・交通便・近小學・31x110 辣・急售七萬九千五・請還價・
▲京士威近會板街商業樓・地下旺舖兩間・樓上寫字樓・全部租出・每年收入約二萬七千元・開價廿五萬・請試還價・
▲東區30多年新土德古・共四睡房翻新厨房・好部居近小學60x116 現租$750 售九萬八千元・
▲全新二層石屎商業樓・面積共約一萬六千尺・面開一百廿尺可分作酒樓家俬及辦公室用途全座空氣調節有電梯地車可泊車30部位百老匯東旺區近京士威現分租或全座出售
▲雲埠八年新商業樓・近快車站・樓下二舖位・樓上招又・開價二十萬余・詳情請洽本人・
▲炸鷄快餐室・年做超過20萬・叫價七萬九千・
▲雲埠瓜菜店・地點旺・東主因事急賣・叫價三萬九・
▲高尚華麗・新招文・一房或兩房・開價四萬餘・近購物商場及巴士站・貸款利息低不用首期・請來電查詢・已有十間出售・
▲平親四睡房及高土庫・地大40x122 近學校及巴士・開價四百・開價二萬餘・請還價・租平六百連地稅・長批・日入四百・開價二萬餘・請還價・租平招文區・請還價壹萬餘
▲雲埠東區近京士威夾乃磨・高尚一房招文出讓有火爐有風景泳池及活動室開價五萬
▲三房一層屋出售地大74'x98' 近高貴林購物中心有分開車房開價七萬餘・

蘇肇祥 PETER SO
MULTIPLE REALTY LTD.
住宅 879-1845
公司 434-1431
傳呼 667-3926

▲唐餐館，一百座位，位於卑詩省，裝修堂煌，有酒牌，地點一流，生意好。
▲30多年屋三房石屎瀡屋緬夾四十五街價九萬三千・
▲二年新上下完成，價十三萬四千八百・
▲前舖後居・菲沙街夠角位業舖・價十七萬九・
▲36年兩睡房near・近京士威價七萬四千・
▲五房大near三層各有厨廁可獨立出租・孖屋標準地・近京士威・價九萬六千・
▲樓上三房・樓下兩房・各有厨廁可出租・街角地・乃夾13街・價九萬九千・
▲烈治文購物商場果仔源生意出售・業售六四九・生意好・有前途・價三萬九千・
△三房域多利夾京士威，價七萬三千八百・
△三房石屎瀡屋，街角地，價十萬餘・乃磨夾五街，價多利夾29新屋・域・價十七萬餘・
▲43年五房孖屋上下完成・蘭菲夾25街・價九萬五千八百・
▲十畝多配送農場・價十三萬餘・近快速公路・

LEO CHAN 陳柏良 DOGWOOD REALTY
（公司）Bus: (604) 876-8841
（傳呼機）Direct Pager: 667-0537
（住宅）Res: (604) 430・2389
投資移民・有專門律師代辦・
担保成功・免費查詢・

▲東區乃夾京士威正層二房・土庫二房完成・交通方便・價七萬餘・
▲雲東55街夾域多利湖新三房一廁・土庫一房出租價十萬餘
▲東區新屋・緬街以西・五房三廚・上下完成・交通好・價十六萬九・
▲東區新屋・上三房・下兩房廚廁齊・瓦頂・峻水器・位域多利夾32街・價十六萬六
▲禮物店，位購物中心，租平，年入八萬餘，價三萬餘。
▲小型干洗舖・位旺地・租平入息好・只價萬餘。
▲小型補鞋店・店主離埠出讓租平・器材齊全。
▲蘭菲夾22街地 33x110 上下兩伙分租・開價八萬八・

DOGWOOD REALTY LTD.
Dogwood Realty Ltd.
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2
BEN LEE 李建興
公司：876-8841 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲DAIRY QUEEN快餐宰地點好生意旺業主因退休讓合投資移民・七萬九千・
▲雲埠八年新商業樓・近快車站・樓下二舖位・樓上招又・開價二十萬余・詳情請洽本人・
▲東區果舖位41街設備良好・叫價一萬二千・
▲兩房靚屋包窗簾・雪糟爐頭洗衣機・開價七萬四・近京士威夾域多利・
▲高實林五年新・石屎near三房兩個半浴室・近學校巴士站・包括爐頭雪櫃洗碗機・乾洗衣機及窗簾抵買叫價九萬二千五
▲西區果舖・地區旺・租平・日做六百五十・開價四萬二・有價講・請勿失良機・
▲京士威近會板街商業樓・地下旺舖兩間・樓上寫字樓・全部租出・每年收入約二萬七千元・開價廿五萬・請試還價・
▲東區30多年新土德古・共四睡房翻新厨房・好部居近小學60x116 現租$750 售九萬八千元・
▲全新二層石屎商業樓・面積共約一萬六千尺・面開一百廿尺可分作酒樓家俬及辦公室用途全座空氣調節有電梯地車可泊車30部位百老匯東旺區近京士威現分租或全座出售

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET
馬國輝 FRANCIS MA
公司：876-8841
住家：261-1585
中文呼機：667-0961

▲BC省埠仔餐館生意出讓・二百座位裝修豪華有停車場・遊客多可作移民投資・開價三十二萬・詳情請電查詢・
▲新屋一間5508 LANARK 41街近乃街標準地紅瓦near頂熱水暖氣風型樓梯手工好・請來電查詢・
▲東區CHARLES近域多利街三組入息屋・月收千餘元・壹萬伍千首期・
▲東區33街近ELGIN樓上三房・樓下三房厨廁整・已租出・全部翻新・十萬八千・
▲商業舖一間・樓上四房・樓下兩舖位・月收一千九百多元・域多利夾40街開價廿九萬・
▲東區37街近域多利樓上兩房樓下兩房厨廁整・標準地十萬八千・
▲緬街近參富虹果菜舖一間・日營七百元・設備充足・開價五萬五千・

倪致遠
PARK Georgia REALTY
電話 公司：437・9700
住家：228・8093
ANDREW NGAI

▲中西餐館出讓・生意穩定・地點好・長期・42座位・有停車・價三萬餘
▲快餐店急讓・近唐人埠開價三萬餘
▲另快餐店每星期做五天・日營三百・開價三萬九千九・
▲烈治文農地十八餘畝・45萬餘・
▲本拿比五年near・50x121 樓上三房・土庫完成・開價22萬餘・
▲八六博覽會WESTEND西餐館，淨收年入六萬，東主出國急讓，四萬五千可成交，良機勿失・
▲喜士定大街西餐室，長批近PNE收入好，有停車場，東主可貸款，開價十四萬，僅裝修生財器具已值此價・
▲西區七年新near・樓上三房二廳樓下二房一廳 33x122 近巴士學校・3559西21街・19萬5千・

英國貸款二億英鎊 協助建廣東核電廠

(香港八日專電)據北京英文「中國日報」昨日報導,英國政府已原則上同意,向中國提供總額超過二億英磅(約合二億八千九百萬美元)的低息銀行貸款,協助中共在廣東興建大亞灣核電廠。

據報導,中國銀行行長王德衍和英國副貿易大臣本杰明已於六日簽訂了諒解備忘錄。

中國銀行官員說,中英雙方將於今年內正式簽訂銀行貸款協議,該項貸款將於核電廠一九九一年開始商業性生產後十五年償還。

中國加緊推行統一語言運動

(北京電)官方的中國日報七日說,中國在語言上五花八門的十億人口,頃被籲請於西元二〇〇〇年以前學說北方的官語,以協助國家的現代化運動。

六日在北京舉行的一次會議上,一位姓的政府官員告訴大約三百名官員、學者和語言工作人員說:「這是一件對國家團結及與全世界溝通的一件極為重要的事情。」

在宣佈「語言為科學與文化的基礎」,及「中國使用其標準語言的日子到了」的同時,姓氏提出了一項全國性的運動,使每一位中國人在本世紀末都學講國語,或「普通話」。

蘇聯加强特工活動 在奧京建龐大中心

(奧地利首都維也納電)蘇聯正建造一個大型的外交中心,很多人相信會作爲蘇聯秘密警察的主要新指揮基地,傳播界給予這個中心一個代號:「小莫斯科」。

這個外交中心,有十數幢建築物,現時仍未完工,距離奧京維也納聯合國辦事處十分鐘車程,佔地達四萬平方米,以前是荒地。

這個蘇聯「迷你」城市,有一百七十間佈置好的房間、會議大堂、娛樂中心、一間學校及體育設施。並設有嚴密保安設施,包括閉路電視,四周並有二點五米高鐵網圍繞。

中國外交部發言人說 中國政府堅決反對任何形式恐怖活動

(中國新聞社北京一月八日電)中國外交部新聞發言人馬毓真今天下午在此間說,中國對前不久恐怖主義份子襲擊羅馬和維也納機場造成一百多名無辜旅客傷亡的事件表示强烈譴責。中國政府堅決反對任何形式的恐怖行動,反對用恐怖活動方式進行政治鬥爭。

馬毓真是在新聞發佈會上回答記者有關提問時作上述表示的。

馬毓真說,中國政府對美國和以色列當局近日來借口打擊恐怖主義,計劃未來,及爲外交人員以及調查人員提供第二國家。

對一個阿拉伯主權國家進行軍事威脅表示關切。中國政府反對這種違反國際法基本準則的行爲,因爲它不僅無助於問題的解決,而且必將加劇中東和地中海地區的緊張局勢。

巴金全集出版

(新華社北京一月八日電)「北京晚報」報導:「巴金全集」今年由人民文學出版社開始出版,這是中國第一套在世作家的全集。

蓬勃發展的中國大陸科研生產聯合體

專稿

近年來,中國大陸出現了一種新型的技術經濟組織——科研生產聯合體。至目前爲止,這種聯合體在全國已有近萬個之多。

長期以來,中國大陸的科研機構雖然强調科研與生產相結合,但大部份僅限於附設小工廠或車間,而不是與外間的廠礦企業進行合作,致使許多科研成果未能及時轉化爲生產力;而另一方面,許多大中型廠礦企業却存在着產品、技術、設備老化的問題,尤其是小企業及鄉村企業更是迫切需要知識、技術和人才。這種科研與經濟相脫節的弊病,延誤了科技和經濟的發展,影響了大陸產品在國內外市場的競爭力。在實施經濟改革之後,這種落後的經濟體制和科技體制,理所當然地受到挑戰。一種旨在運用國內的研究成果,推進企業產品更新的科研與生產相結合的新體制,就在全國範圍內應運而生了。

科技生產聯合體的形式多種多樣,目前主要有六種:一、圍繞一個新的生產技術課題進行聯合開發研究;二、爲工廠企業技術改造提供新技術、新設備、新工藝的聯合;三、爲開發專業化產品或系列產品進行生產技術的聯合;四、重大科技成果推廣應用的聯合;五、結成科研生產聯合體;六、組成科研、生產、應用三者的聯合。

隨着經濟發展的需要,聯合體也由簡單向複雜,由低級向高級發展;從單項技術協作或轉讓發展到成套工程總合經營;從專項協作研究發展到多專業、多學科的科研總合和跨部門、跨地區的專業化生產聯營;從全國協作研究開發發展到國際合作研究開發。最近成立的天津市中央駐津科研單位聯合體還有利於促進人才的成長。通過聯合體的工作實踐,科研、教育單位的科研人員增强了市場觀念,提高了處理和解決實際問題的能力,企業單位的科技人員和管理人員加速了知識更新,提高了技術素質,結果必將造就出一批既精通技術又熟悉生產經營的新型人才。又引起北京高層的重視,這種聯合體已經是技術經濟協調發展的一種好形式。預料,北京當局很有可能把這種聯合體作爲城市經濟體制改革的主要形式之一予以推廣。

目前,這種聯合體已經成了科研單位聯繫企業的橋樑,可使科研和需要,優先安排企業急需解決的關鍵技術課題,而企業單位則優先提供試驗和投產所需要的資金、設備、場地、人員等條件,就能加快科研成果商品化的進程。廣州市醫藥工業研究所同廣州市第九醫藥廠組成聯合體後,所裏的研究成果很快轉化爲廠裏的新產品,工廠由虧損變爲年贏利二百多萬元,研究所的科研條件和生活條件也得到了很大的改善。

聯合體的建立,可使科研成果商品化的進而形成科研、生產、銷售一條龍的生產體制,從而大大縮短了科研成果轉化爲生產力的時間,加快了科研成果的產生和經濟效益的提高。蚌埠淨化設備廠是一個小廠,它與中國軍事醫學科學院、同濟大學等六個院校、科研單位合作,研製出五項重大新產品,三項獲部、省優質產品稱號,二項獲國家、省科技成果獎,產品不但暢銷國內,還遠銷國外。

納偉旅行社

無遠弗屆・無微不至 love & white travel

Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
新街五三九號 110 室
dba Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours

特價機票歡迎垂詢 國內外及世界各地

來回港台及東南亞 接辦移民特價機票

電話:(604)689-0501

本旅行社 代理加航,日航,星航,韓航,菲航,馬航,香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由雲哥華直飛香港,中途不停站,特價機票,歡迎垂詢

歐洲豪華旅遊團 $2160 加幣

・暢遊倫敦,巴黎,羅馬,威尼斯,康城,尼斯,哩昂,瓦蒂崗,佛羅倫斯,法蘭克福,阿姆斯特丹,布魯賽爾,琉森,比薩,萊茵河。
・華人領隊,全程十八天,一流酒店,包機票及早晚餐。
・出發日期:六月廿九日・八月三日

韓、港、台精選遊 $1298 加幣

★暢遊漢城之景福古皇宮,韓國民族博物館,南山公園,一九八八世界奧運會場,華克山莊之巨型歌舞。台北之故宮博物院,忠烈祠,中正紀念堂,野柳之情人石,仙女鞋,女王頭石之維妙維肖奇景。台中之日月潭,文武廟,德化社,玄奘寺,高雄之春秋閣,澄清湖,佛光山,彰化八卦山之大佛,龍潭之小人國等名勝地。
★包來回機票,三餐膳食,住宿一流酒店
★代辦手續,華人領隊,散團後,可往香港,回程可停夏威夷。
★全程九日,可延期回程,機票一年有效。
★出發日期:一九八六年一月廿七日。

回港賀歲團

中國欣樂假期 直接中國批准・華人領隊

精華遊 全程十六天 (在中國十四天) $2580.00
香港 廣州 北京 西安 上海 杭州 桂林 廣州
四月十三日 八月十日 五月十一日 九月十四日 六月五日 十月十二日 七月十三日 十一月九日

豪華遊 全程二十天 (在中國十七天) $2780.00
香港 廣州 北京 南京 鎮江 無錫 蘇州 上海 杭州 桂林 廣州
五月四日 八月九日 六月一日 九月廿九日 六月廿九日 十一月二日 八月三日

絲綢之路 全程二十四天 (在中國二十一天) $3150.00
香港 廣州 北京 烏魯木齊 吐魯番 敦煌 酒泉 蘭州 西安 廣州
四月廿七日 六月廿二日 八月廿四日 十月廿六日

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL

Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886 (中華文化中心新度二樓)

安全快捷,服務第一

代辦一切旅遊業務,酒店,簽證,豪華或廉價機票,代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票,價錢特平。

假期回港,請早定座,歡迎駕臨

電話:六八八一七八八六

黃堃俠旅行社保險處

QUON H.WONG AGENCIES.
128 E.PENDER ST.VAN.B.C.
電話 (604)684-2381
特價香港來回機票 $880
香港來回機票酒店三晚 $1118
暢遊中國16日・一・二・三月旅行團$2500
新舖招租喜士定二七五東四五〇至二千方尺
請電黃立錚公証人・

紅寶食品公司

精制南北美點・品精價平

零沽批發

無任歡迎

出品:蝦燒賣 魚翅餃 蝦春卷 炸雲吞 牛肉丸 小籠包 鍋貼 米糕 排骨 鳳爪 粉蒸肉 咸水角 蘿蔔糕 蟹肉芋角 煎堆 叉燒包 蛋撻

新張期間 燒賣蝦餃 每籠只售八毫

地址:向上定東街2614號・協發糖果餅食廠
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話:(604) 255・6714
(歡迎來電題購)

開心旅遊 HAPPY TIMES TRAVEL

開心旅遊送保險,旅遊安心更開心

直接主辦華人領隊 聖誕節農曆年旅行團

◎日本・香港・中國海陸空十四天遊 $1688起
◎中國十八天遊 $2388 起
◎日本本州七日遊 $1290 起
◎加州迪斯尼樂園十日遊 $378 起
◎開心假期(逢週六出發)包來回香港機票・香港住宿六晚一流酒店及接送 $1188 起 專辦及代訂
◎中國開心遊旅行團七日至廿四日 $1720 起 包來回香港機票,天天出發,任君選擇。
◎世界各地機票及各國簽証。

榮獲中華人民共和國駐溫哥華總領事館特許代辦簽証

溫哥華華埠新馬可勃羅大廈二樓二〇五室・
PHONE: 604-685-9366

太平洋旅行社

片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Linoe

各地旅館,快捷妥當・公司,火車客票,代訂各大航空公司,船代理

歡迎光臨詢問

快意旅遊公司 Leisure Tourex Travel Ltd.

＊農曆新年回港賀歲遊
由一月至二月(包括機場至酒店單程接送)
香港來回機票 加六晚豪華酒店(雙人房)$1175
(一年期有效機票,住宿新世界或假日酒店,免費奉送十萬元飛平安行保險)
＊香港來回特價機票$865起
＊迪士尼樂園三藩市十日遊
由$378起至$538
出發日期:十二月廿一日,華人帶隊

溫哥華華埠片打東街,125號
電話:(604) 669・4165

美景旅行社 MY-KING TRAVEL LTD.

204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

★代理美加內陸特價機票・
★代售國泰・加航・日航・韓航及西北來回香港機票・
★代售中國・日本・台灣・星馬泰・旅行團・
★賭城迪士尼飛機團及巴士團・
★代辦旅行保險・移民機票・

中華人民共和國駐溫哥華總領事館同意代辦簽證・
詳情請移玉步到本社查詢 營業時間星期一至六,上午九時至下午五時

中國遊 $3150

全程21天
....不到長城非好漢....
香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②南京②北京④廣州①
出發日期:八六年4月13、5月18、6月22、7月13、8月3、9月7、9月28、10月19

三峽遊 $3399

全程23天
兩岸猿聲啼不住,輕舟已過萬重山
香港②廣州①昆明③成都②重慶②三峽②宜昌①武漢①北京③桂林②廣州②
出發日期:八六年5月17日、6月21日、9月6日
●由經驗領隊丘錫環先生 FRED YAU 主理●全部一流酒店:香港-富豪、廣州-中國、南京-金陵、北京-香山●每日包三餐膳食●在香港部份亦包旅遊節目●出發前有晚餐聚會講解●代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留●機票有效期爲一年,可提前出發,可延期回程。

主理 丘錫環先生 (MR. FRED YAU)

環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL

258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

達勝旅運中心 TECH TRAVEL SERVICE LTD.

536 MAIN ST.(橋夾奇化街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話:(604)685-5263

＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票,港、台、星馬團體票,歐陸包機等
＊代訂各地旅行團,如賭城,夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊無論移民探親,假期消遣,商務,旅遊,專人爲您悉心妥當安排。

營業時間:週一至週五:早上九時至五時半・
週六:早上十時至二時・

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

片打東街150號
電話:(604)669-6412 681-3816

＊日本、香港、中國遊: $2138 一月三十日
全程十七日,暢遊:東京,迪士尼樂園,富士山,山中湖,箱根香港,中國:廣州,佛山,中山。或廣州,佛山,新會,江門,台山,開平,中山。
＊香港、廣東遊: $1638 二月四日
全程十二日,暢遊:香港、廣州、佛山、中山、或香港、廣州、佛山、新會、江門、台山、開平、中山。
＊香港六晚住宿 $1345
太子酒店或馬可孛羅酒店,機場接送,早餐及觀光。
＊香港、曼谷、芭提雅十三晚 $1640
＊九日星馬泰遊 $840 起,＊四日台灣遊 $185起
＊六日廣州、桂林 $350起,＊七日廣州北京 $700起
＊代售各大航空公司國內之特價機票: 多倫多 $268 起,檀香山 $339 起,三藩市 $179 起,羅省 $199 起,紐約 $358 起。
＊來回香港、台灣 $898 起。

歡迎查詢・
※代售旅行保險, ※代辦旅遊証件・

電腦遊戲
原裝C 64電腦遊戲及教育程序，每盒五元出售，電話：四三八-九八二九

專門補習
經驗豐富教師作個別補習，任何班級科目以及英語，有意請英語電七三八四五八九。

教授國語
有經驗，速成，易學，上門授課，時間下午或晚上，有意請電三二五-八五五八方小姐。

出賣

唐人街屋
屋主自賣地30×88實價七萬九，712 HAWK 街，正層一房二樓三房電2533916

有屋自賣
實淨三層，樓上三房一廳樓下二房一廳20街近菲沙地大37尺現租680元價九萬二電879-0168

柏文自賣
位於喜士定夾皿孖梳，一房廳，各樣齊備，四價四萬八千元，晚電二五壹五三五二。

屋主自賣
八萬六千樓上三房自住樓上樓下二房廳廚廁齊租三百五十乃街同22五點後電八七六七五六四

獨家出售
五房土庫部份完成價平及其它熱盤電林念强住家325-9073 公司434-1431 MULTIPLE

屋主自賣
22街西三號壹廳兩房，全土庫開價拾萬零捌千元，隨時交吉，電話：三二七-九五五壹

自責屋者
我們在八五年間共買貴50餘間屋免費估價忠誠服務電洗慶後21貴業327-5636或667-0313

屋主自賣
九萬九千五，樓上三房，自住樓上，樓下兩房租四百五近BCIT，電話二九八-九一五〇

新屋自賣
位於CAPITAL HILL三睡房另土庫一睡房單元完成雙車房瓦磚屋頂，防盜警鐘JAGUZZI橡木廚櫃，英語電二九八四六七〇或晚電2916960

特別介紹
△近京士威上下完成上三房土庫完成二房有廚房浴室，八萬九勿失良機。△近京士威地50×113上下完成叫十萬九請電傅孫哲(CAP FU)住家4304501 或公司736383l UNITED RLTY.

屋主自賣
十年新，樓上三睡房有套房，樓下兩房，地大49.5x108有雙車房，1156 E Kings Edward Ave, 價$145,000. 電：879-1804或874-3145。

天天開放
二三四五西20街，西區五房四廳全新屋，每天二至四時開放，德國建築商，手工一流，譽鐘系統，吸塵系統，草皮欄譯完成，恒生實業無法公司：327-1111 254-9765 陳挽明洽。

屋主自賣
捷足先登
建新八〇年，35×150，上四下二廳房，全部完成，位於E28菲沙與緬街中間，十五萬九千，請電：873-0149 立洽。

新盤
▲KINGSWAY 旺舖，年收十厘，十五萬首期九年新▲大商場，近SC DONALD及BURGER KING 年收十一厘，卅萬首期。▲五十組桔文，十五萬首期，貸款利息平，八年新▲十萬首期，十七組桔文，兩舖位年收七萬二，有換屋計劃。徐事銧 FRANCIS 291-9038 FIDELITY RLTY 324-3888

新屋自賣
位於CAPITAL HILL三睡房另土庫一睡房單元完成雙車房瓦磚屋頂，防盜警鐘JAGUZZI橡木廚櫃，英語電二九八四六七〇或晚電2916960

特別介紹
△近京士威上下完成上三房土庫完成二房有廚房浴室，八萬九勿失良機。△近京士威地50×113上下完成叫十萬九請電傅孫哲(CAP FU)住家4304501 或公司736383l UNITED RLTY.

屋主自賣
十年新，樓上三睡房有套房，樓下兩房，地大49.5x108有雙車房，1156 E Kings Edward Ave, 價$145,000. 電：879-1804或874-3145。

天天開放
二三四五西20街，西區五房四廳全新屋，每天二至四時開放，德國建築商，手工一流，譽鐘系統，吸塵系統，草皮欄譯完成，恒生實業無法公司：327-1111 254-9765 陳挽明洽。

柏文自賣
位於喜士定夾皿孖梳，一房廳，各樣齊備，四價四萬八千元，晚電二五壹五三五二。

有屋自賣
實淨三層，樓上三房一廳樓下二房一廳20街近菲沙地大37尺現租680元價九萬二電879-0168

唐人街屋
屋主自賣地30×88實價七萬九，712 HAWK 街，正層一房二樓三房電2533916

教授國語
有經驗，速成，易學，上門授課，時間下午或晚上，有意請電三二五-八五五八方小姐。

專門補習
經驗豐富教師作個別補習，任何班級科目以及英語，有意請英語電七三八四五八九。

電腦遊戲
原裝C 64電腦遊戲及教育程序，每盒五元出售，電話：四三八-九八二九

屋主自賣
九萬九千五，樓上三房，自住樓上，樓下兩房租四百五近BCIT，電話二九八-九一五〇

自責屋者
我們在八五年間共買貴50餘間屋免費估價忠誠服務電洗慶後21貴業327-5636或667-0313

屋主自賣
22街西三號壹廳兩房，全土庫開價拾萬零捌千元，隨時交吉，電話：三二七-九五五壹

獨家出售
五房土庫部份完成價平及其它熱盤電林念强住家325-9073 公司434-1431 MULTIPLE

柏文自賣
位於喜士定夾皿孖梳，一房廳，各樣齊備，四價四萬八千元，晚電二五壹五三五二。

屋主自賣
八萬六千樓上三房自住樓上樓下二房廳廚廁齊租三百五十乃街同22五點後電八七六七五六四

有屋自賣
實淨三層，樓上三房一廳樓下二房一廳20街近菲沙地大37尺現租680元價九萬二電879-0168

唐人街屋
屋主自賣地30×88實價七萬九，712 HAWK 街，正層一房二樓三房電2533916

出賣

教授國語
有經驗，速成，易學，上門授課，時間下午或晚上，有意請電三二五-八五五八方小姐。

專門補習
經驗豐富教師作個別補習，任何班級科目以及英語，有意請英語電七三八四五八九。

電腦遊戲
原裝C 64電腦遊戲及教育程序，每盒五元出售，電話：四三八-九八二九

屋主自賣
九萬九千五，樓上三房，自住樓上，樓下兩房租四百五近BCIT，電話二九八-九一五〇

自責屋者
我們在八五年間共買貴50餘間屋免費估價忠誠服務電洗慶後21貴業327-5636或667-0313

屋主自賣
22街西三號壹廳兩房，全土庫開價拾萬零捌千元，隨時交吉，電話：三二七-九五五壹

獨家出售
五房土庫部份完成價平及其它熱盤電林念强住家325-9073 公司434-1431 MULTIPLE

柏文自賣
位於喜士定夾皿孖梳，一房廳，各樣齊備，四價四萬八千元，晚電二五壹五三五二。

屋主自賣
八萬六千樓上三房自住樓上樓下二房廳廚廁齊租三百五十乃街同22五點後電八七六七五六四

有屋自賣
實淨三層，樓上三房一廳樓下二房一廳20街近菲沙地大37尺現租680元價九萬二電879-0168

唐人街屋
屋主自賣地30×88實價七萬九，712 HAWK 街，正層一房二樓三房電2533916

出賣

教授國語
有經驗，速成，易學，上門授課，時間下午或晚上，有意請電三二五-八五五八方小姐。

專門補習
經驗豐富教師作個別補習，任何班級科目以及英語，有意請英語電七三八四五八九。

商業

磚樓出賣
近華埠，樓下餐室，樓上柏文有意請電關先生：876-2453

西餐館讓
36座位適合家庭做近巴士總站及快車站，環境優美有停車場5171 JOYCE RD.

舖廠讓
小型果仔舖，地區好，近學校，生意穩定，批期長前舖後居，電話3270929郭先生。

雜貨舖賣
位於新商場，每年生意一百萬，開價十萬，另點貨，必須持有代理酒牌牌照，有意請英語電1-447-6171與 DENNIS 洽

農場出租
農場地七英畝，有果菜舖(可賣各種水果蔬菜)住屋一間，有玻璃屋兩間出租，可以淨做果菜舖及住屋，位於旺舖，有意請晚上電5942180

什碎牛扒餐廳急讓
西區汪街店主經營九年，志在退休，55座位，裝飾雅緻，不銹鋼廚具，批期長，開價九萬九，詳情請電梁先生日間：879-5175晚間電：324-4752

雜貨店生財器具
六吹八吹冰櫃，八生菜櫃貯物架收銀機及磅全套特平部份亦可，電：434-0347或437-4688李先生。

雜貨舖賣
位於新商場，每年生意一百萬，開價十萬，另點貨，必須持有代理酒牌牌照，有意請英語電1-447-6171與 DENNIS 洽

農場出租
農場地七英畝，有果菜舖(可賣各種水果蔬菜)住屋一間，有玻璃屋兩間出租，可以淨做果菜舖及住屋，位於旺舖，有意請晚上電5942180

什碎牛扒餐廳急讓
西區汪街店主經營九年，志在退休，55座位，裝飾雅緻，不銹鋼廚具，批期長，開價九萬九，詳情請電梁先生日間：879-5175晚間電：324-4752

雜貨店生財器具
六吹八吹冰櫃，八生菜櫃貯物架收銀機及磅全套特平部份亦可，電：434-0347或437-4688李先生。

生意機會
珠寶店賣
每年生意超過三十五萬，所有生財器具及安全設備價值六萬五千詳情請英語電：2730474

生意出讓
香烟玩具，雜貨書籍店，門口巴士站隔離戲院，前途大有發展喜士定東街請電2547647

士多出讓
生意千元，批好租平，樓上三房一廳，東主因健康不好，急賣價八萬九千五九六一九〇〇馮洽

旺舖廉讓
租平，有批，旺舖賺讓，有意請電：六時後873-2129。

溫仔出讓
位於東區，欲知詳情請電：二五四-八七七五

餅店出讓
西式餅店ROBIN'S DONUTS出讓，有FRANCHISE地點好，生意穩，可做移民投資，現值十萬，因東主另有他事，急售六萬五千，電：581-2248 THOMAS

餐館平賣
沙省埠仔唐西餐館具齊，即可營業，在市中心，人口約二千，樓上四房一大廳，浴廁齊，另有貯物屋，車房，售陸萬伍千元，自費電3061946 3833或3827

餐館自賣
85座位薄餅餐館，全牌照，東喜士定街，價十一萬，請英語電DIMITRI 255-6755

餐館出讓
沙省埠仔唐西餐館60座位連住處全新裝修設備齊全合家庭經營晚八時後電306-696-2269

餐館平賣
好生意，好地點，租廉抵長，價錢平，東主離埠一千到愛，機不可失，有意請電321-3435

菓舖廉讓
專營鮮花菜菜及西人雜貨，租平，舖尾可住，賤價廉讓，有意請電：四六三，五六五六

中西餐館
出讓TSAWASSEN離雲埠半小時，附近析文全湾牌租廉抵長下午五時後電：943-1121李君

餐館出售
唐番餐位FERNIE B.C.三號公路邊煤礦區，常年遊客80座位酒牌，因人手缺自賢電午四後604)423-3211

餐館自賣
85座位薄餅餐館，全牌照，東喜士定街，價十一萬，請英語電DIMITRI 255-6755

餐館出讓
沙省埠仔唐西餐館60座位連住處全新裝修設備齊全合家庭經營晚八時後電306-696-2269

餐館平賣
好生意，好地點，租廉抵長，價錢平，東主離埠一千到愛，機不可失，有意請電321-3435

菓舖廉讓
專營鮮花菜菜及西人雜貨，租平，舖尾可住，賤價廉讓，有意請電：四六三，五六五六

中西餐館
出讓TSAWASSEN離雲埠半小時，附近析文全湾牌租廉抵長下午五時後電：943-1121李君

餐館平賣
唐番餐位FERNIE B.C.三號公路邊煤礦區，常年遊客80座位酒牌，因人手缺自賢電午四後604)423-3211

餐館自賣
85座位薄餅餐館，全牌照，東喜士定街，價十一萬，請英語電DIMITRI 255-6755

餐館出讓
沙省埠仔唐西餐館60座位連住處全新裝修設備齊全合家庭經營晚八時後電306-696-2269

餐館平賣
好生意，好地點，租廉抵長，價錢平，東主離埠一千到愛，機不可失，有意請電321-3435

菓舖廉讓
專營鮮花菜菜及西人雜貨，租平，舖尾可住，賤價廉讓，有意請電：四六三，五六五六

中西餐館
出讓TSAWASSEN離雲埠半小時，附近析文全湾牌租廉抵長下午五時後電：943-1121李君

餐館平賣
唐番餐位FERNIE B.C.三號公路邊煤礦區，常年遊客80座位酒牌，因人手缺自賢電午四後604)423-3211

餐館出售
▲甘比街近華埠，正面全層共六千呎，有意請電：254-1029

餐館出售
▲甘比街近華埠，正面全層共六千呎，有意請電：254-1029

餐館出售
▲甘比街近華埠，正面全層共六千呎，有意請電：254-1029

聘請

招冷衫工
熟練編結冷衫及訂珠工請電四二壹一七八一九，請留下電話號碼在錄音帶中以便回電話接洽

埠仔請廚
亞省埠仔請廚及企樓各一名自費電話403 926 3111或晚十時後403 926 3104

牛仔褲廠
招請熟手單雙針及埋夾工友各多名，自己工，需有工作經驗，另請副管工一名，需有工作經驗，有意者請到164 水街WATER ST. 五樓面洽。

請人
請熟手做電燈電力工程，要有三年經驗，薪金面議，六時後電：二五四一八五九四

鐵舖請人
請退休或半退休人仕做幫手，略懂英文，請電三二四一一〇二〇。

沙省請廚
炸鷄店請西廚，無須經驗，懂英語。請電KEN LI (二〇六)四二五二五五九。

唐西餐館
平貴近唐人街50座位發財工具齊全。生意穩定售價四萬元請下午三至六時電684-7019 胡先生

請打雜
懂英語，要有經驗，請電1·427·3311

請男女工
奇化洗衣館請男女工數名，長工或散工均可，有意請到227 E. GEORGIA街面洽。

樓面侍應
唐餐館·需經驗·懂國語英語企枱·面試電683·0471胡先生洽。

請裁剪
需有經驗女裝製衣廠，工作環境好。SURREY CLASSICS 55 WATER ST. 4th FLOOR VAN

急請管家
請住宿女管家一名，每星期工作六天有意者請電九二六八八四五，晚上七時至十時。

單針車工
請能講英語有五年經驗單針車工負責質地柔軟布料請到YOFI CREATIONS 555 GRANVILLE ST.

園藝男工
聘請園藝管理員一名·要有工專園藝教育或文憑。日間請電271·1121查詢。

請女售貨
需懂中英文，年18至25，有意者請電六八三一七〇三六

經驗車衣
女裝製衣廠請經驗車衣，工作條件好請親到SURREY CLASSICS MFG LTD. 55WATER STREET 4TH FLOOR VAN. B.C.

經驗燙衣
女裝製衣廠請經驗工作條件好，請親到SURREY CLASSICS MFG LTD. 55 WATER ST. 4TH FLOOR VANCOUVER, B.C.

請人
請熟手炒鏡，有意者請晚上九時後電五三六一七九二九

請人
請廚房雜工男或女一名·有意請到京士威一二〇二號面洽。

餐館請人
請點心師傅·推點心女工及經驗男女企枱·有意請電：421·8888

招請學徒
請木工學徒一名，有意者打電話：二五三一三二九零三貳一一九八四九

餐館請人
請經驗炸鏡兼打雜一名，自備車，有意每日下午二至四時電：五七六一六二貳二接洽。

埠仔請人
宜請廚或打雜各一名·有意電話：1·782·4744。

亞省請廚
請有經驗中兩廚兩名，需識講英語，高等薪酬，請電話四〇三 八七五三五七五

西餐館請
女企權必須有經驗早餐工作講英語，2066 KINGSWAY 溫哥華晚七時後電八七九一五六二五

請人
亞省埠仔請中西廚企枱·有經驗包食住·有意請自費電403·523·3928徐太·PHILIP CHAN 見報請即電 ALICE HSU

徵婚
物色一位未成家·健康正常男士·年齡在四十歲左右·年新原價五千元出售·因埠仔生意宜人接手幫忙該人在中國廣東是住未婚女子有意者請電上午：四二六·二三六一下午三時半後電：四二六·六〇一六

窗簾平賣
大廳紅色天鵝絨白紗手工非常美觀二120x84 145x84 SIDE 160x84有意請電約看電話432·1733

哥倫比亞學院

COLUMBIA COLLEGE
BURNABY B.C.

1936－1986
五十年成人教育經驗

哥倫比亞學院提供廣泛的學術課程予本地及世界各國準備進入加拿大與美國大學深造的學生。

◎本院基本課程：高級第二班，第十級十一及十二級進入大學的課程；本院第一年及第二年級課程可合格轉讀各大學，包括文學、科學、商業及電腦科。
◎英語爲第二語言課程
◎課程爲十四個星期完成，每年三期。
◎逢一月、五月、及九月開課。
◎歡迎參觀本院新校舍。

6037 MARLBOROUGH AVE.
BURNABY.B.C.CANADA V5H 3L6
（近架空火車站）

◎冬季課程於八六年一月七日開課請即報名入學。
◎詳情請電
Telephone (604) 430-6422

旅加恩中校友會一九八六年職員表

會長正：鄭有均　副：梁寶相　唐永和
書記正：鄭熙和　副：鄭煥錦　吳碧如　梁慰庭　岑應學
財政正：唐紹文　副：鄭正養　馮瑞祥
核數正：鄭潮欽　副：鄭堯鏗　吳彩雲　鄭伯旺
宣傳正：岑連開　副：巢銀忠　莫益慈　何煥麟
公關正：何樹桐　副：鄭玉祥　馮瑞琪
娛樂正：鄭樹濃　副：岑寶文　張榮鏡　吳美雲　唐珠蘭

旅加恩中校友會獎學基金委員會職員表

主席正：鄭有均　副：鄭樹濃　梁慰庭　唐永和
書記正：鄭伯旺　副：馮瑞祥　鄭堯鏗　岑應學
財政正：唐紹文　副：鄭松培　岑連開　巢銀忠
委員：何樹桐　鄭新炳　曾文俊　鄭務本
鄭玉堂　岑中孚　莫益慈　張榮鏡
馮乾亨　吳浪滿　鄭伯樂
馮瑞琪

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當。價格克己保證滿意

BB搬運公司
有保險·忠誠可靠
電話：681-2030

陳焯聯金齡宮鳴謝啓事
本金齡宮捐款，除日前已登報鳴謝之芳名外，現尚遺漏有鄭錫濂夫婦三十元，陳遠明二十元，雷燦、晃伯姆共二十元。因公事忙碌，一時失覺，希爲見諒。用特續登報鳴謝，以表謝忱。

富屯花舖

FORTUNE FLORIST
1770 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.
TEL: 875-8907
本舖常備 長青樹木 鮮花盆栽 結婚花球 插花花籃 花圈花牌 名師主理 手工精美 價錢相宜 歡迎訂購

訃告

先慈葉門陳氏如意夫人廣東台山縣獨岡鄉坑尾村人不幸痛於一九八六年一月七日上午九時病逝於格蘭醫院積閏享壽九十有四歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於一月十五日（星期三）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃
孤哀女賣仲堉黃偉輝
外孫男共四名
孫女蘭芳堉陳華漢
外曾孫共二名
同泣告

訃告

家住黃公廟新廣東中山縣長洲鄉人氏於元旦日晨猝遭腦出血昏於昏睡不省人事急舁入醫院施救生命坐危挽魂無術不幸於翌晨病逝在聖保羅醫院積閏享壽五十有七歲
叔輩炸森暨誼子德民家人等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於本月十日（星期五）下午一時假座片打街東五百號布洛聖方濟華人天主教堂舉行彌撒歸土禮卜葬於科士蘭墓園忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃
治喪處：3246 CHARLES ST. VAN.
電話：二五四一八四六四
同泣告

訃告

先祖父李翁炳申廣東中山縣恒美鄉人氏不幸痛於一九八六年一月一日下午五時四十五分病逝於中央醫院積閏享壽九十四歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於一月十日（星期五）下午二時半假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃
孫男昌怡昌益昌宏
孫女惠卿
同泣告
治喪處：恒美寄廬及418 E. 57th AVE.
電話：三二四一二〇四五

訃告

先嚴羅公準荀翁廣東開平月山羅村龍安里人不幸痛於一九八六年元月六日下午四時四十分病逝於聖保羅醫院積閏享壽八十四歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於元月十四日（星期二）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃
哀孤子羅紹賢媳李琴珠
男孫羅律成孫媳李秋月
羅律興孫媳黃玉珍
羅律聲羅律安
羅律華
孫媳婦陳馬婢
曾孫羅啓智啓謙文耀
女孫羅美竹
女孫壻蔡永光
外曾孫蔡天賜天安慕恩
同泣告

訃告

孤哀女賣仲堉黃偉輝
外孫男共四名
孫女蘭芳堉陳華漢
外曾孫共二名
同泣告

看完本報敬請訂閱

哀謝

先考諱紹民字菁樂余公府君之喪經於一月三日下午一時在暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬伙士蘭墓園荷蒙
宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀
未亡人李彩雲
孤子明達 媳 陳氏
森沛
世健媳朱木蘭
承治媳陳少萍
孤女雪雁壻林希豪
男孫英傑英賢沾美
女孫美玲
外女孫林慧玲
同叩謝

哀謝

先慈謝門關月婦太夫人之喪經於一九八六年元月三日上午十時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮安葬於科士蘭墓園叨蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送更蒙謝氏宗親會協辦喪事高誼隆情殁存均感謹此哀
杖期夫謝沾元
孝男汲鏗汲遇
媳婦胡瑞琨余秋鳳
孝女麗卿適黃門
賽卿適關門
麗雲適陳門
女壻黃德照關炳鵬
陳達明
男孫祖漢祖輝
女孫慧冰慧珠慧文
外男孫黃偉強黃偉明
關博軒
厚惠芳名 恕不遍列
同叩謝

謝啓

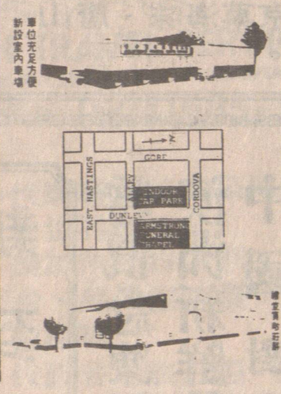
時儀：
黃德照合家壹千元，關炳鵬合家陸百元，陳達明合家壹千元，關明秋明練明達，黃松燮，以上各合家每美金壹百元，余祺清合家美金二百元，謝瑞雙原廣元合家各五十元美金，胡錫聰合家二百元，余滋洲合家壹百五十元，胡鼎勳，胡暢雅，謝銘漢，黃金鑾關兆光，陳振泮，以上各合家每五十元，黃金煥合家陸拾元，鄭有均，鄭海寧，鄭俊博，共壹百元，鄭誠謙謝鳳綏菜羨豪，以上各合家每四十元，張宏進胡錫紀馬仕凱黃傑照陳親家以上各合家每三十元，黃護漢，張三姑，何元信，岑國明，鄭榮選，林彪，趙汝威，馮達華，馬紹桓，關煥登，關則超，司徒錦，李華瑞，謝暢朗，鄭龍橋，謝灝餘，潤安，煦池，長才，建寅，英旺，司徒賞，李本民，鍾深池，鍾良煥，黃培棟 MAY WONG MLIGEE FANNY WONG 以上各合家每二十元 MAY WOO 合家十五元 ANNA CHALL LIN LEE KARN KO
余迎富，劉子烈，阮學，李發，謝珍芳，馬嬸，梁任棟，馬紹柱，黃傳聖，關素英，周文法，周榮燮，關進偉，謝炳源，松樟，煥維，家茂，群石，煜均，松年，煥池，健文，汝珍，克敏，天保，狗叔，以上各合家每十元，周四婆，關姆，周達洲，麥珍，馬美姑，以上各五元，好嘢工友共九十三元。
花圈：
謝氏宗親會，黃德照，關炳鵬，陳達明，關明秋、明練、明達，黃松燮，余祺清，胡錫聰，余滋洲，胡錫湘，謝燦才，謝汝琴，陳玉華，鄭瑞彬，黃煥照，謝法柱，黃惠民，以上各合家，謝瑞雙合家，原廣元合家同，偉强、偉明、婉珍、婉瑜同，張國雄、國華同，黃傑照、仕照同，關植槐、胡錫典同，梅樹祥林晃培同，陳瑞龍黃麗瑤同，謝瀚明關仲武同，謝銘漢胡暢雅同，司徒生李華瑞同，林家傑羅鋭銘甘奉彬同，黃護漢甄仲明周朝康同，關文萬關球立龔穎同，POLLY WENDY IRENE 同以上俱合家。
如有錯漏 祈爲見諒。

外孫女黃婉玲婉瑜
關玉芬陳慧儀慧玲
同叩謝

本報廣告大宏力效

館儀殯 黨市暗
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. （近唐人街）

往嚐世外甘甜
盡享人間福祿



如有垂詢，請與華人經理：
李顯理 雲龍 二君接洽
電話：254-2821 (24小時)

* 寬大禮堂 * 免費停車
* 棺木山地 * 包辦一切
* 服務週到 * 價錢公道
* 任何宗教儀式不拘

孟碧珊殯儀館
今日風光毀後人
往時恩義感親友
在常情親
Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 顧問簡 豐儉隨意 華人服務 免費車場 供客使用 特聘
KELVIN KAN 為僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

妙論未獲白金漢宮熱烈反應

作家西蒙敦促英女王儲當末任港督

派英王儲當末任港督 指出會使英中關係更加親熱

【路透社倫敦六日電】今天，有人敦促英女王伊麗莎白派自己的兒子，王儲查爾斯前往香港，出任香港移交中國前的最後總督。

這個建議由《泰晤士報》專欄作家西蒙·溫切斯特提出。他說，「這將是一項外交妙舉。」

白金漢宮對這個主張的反應並不怎麼熱烈，它只提到，就它所知，憲法上並沒有規定王儲不能担任這樣的官職。

王宮一位女發言人說，她不知道是否已討論過這個主張。七十年代期間，報章上曾經常提議，由查爾斯出任澳洲總督。

溫切斯特說，香港現總督尤德爵士將於明年任滿，屆時由查爾斯接任，會防止中國在一九九七年接管香港前進行干預。

他說，查爾斯出任港督，會使人們恢復對香港的信心，並使英中關係更加親熱。他還說，屆時，「銀行家和市場商人都會愛上香港，世界各大公司也會紛紛湧到……，使恆生指數一年之內上升兩倍。」

戴高帽的英國安德魯王子同莎拉小姐

英王子及拖友

一九八五年六月在倫敦附近馬場同行。

星期日《世界新聞報》暗示婚姻可能近矣。莎拉小姐是王家馬球會經理人弗洛森女兒，也是王儲查爾斯的密切朋友。（美聯社傳真）

劫匪抬貯室寶箱 遭警方當場逮捕

【合衆國際社新德里六日電】星期一的新聞報道說，印度西部城市艾哈邁達巴德在一次放紙鳶競賽之後，投擲石頭的羣衆在街上走動，放火燒商店和車輛。在這次暴力行動中，至少有七人被打死，十八人被打傷。

印度報業托拉斯說，至少有三名死者被刺死，然後再放火焚燒。

道家印度國內通訊社援引艾哈邁達巴德警方的談話報道說，動亂是在星期日當人羣離開放紙鳶競賽場地時爆發。艾哈邁達巴德在新德里西南四百七十英里。報道沒有透露確實觸發了這次暴力行動的原因，不過這個城市去年由於給賤民保留中學學位問題曾爆發血腥暴動。

【合衆國際社曼谷電】泰賤民抗議降價搬運掷防暴警察

當局透露，三名男子將二箱價值一千八百五十萬美元的藝術品抬出貯藏室時被警方逮捕。三人涉嫌屬國際藝術品盜竊集團，其中一人為紐約古玩商。

上周一架瑞士航班機從倫敦運來一百零五件藝術品，包括一些公元七世紀的花瓶，波斯金盤，錢幣及珠寶。這幾名賊人切斷警報器，潛入貯藏室，將這批藝術品偷走。

警方根據綫報將這些人逮捕歸案，紐約商人薩凱被指控私藏一枝上彈手槍。

警方稱查芬里奇對記者說這三人涉嫌屬一個國際盜竊、詐騙集團。他說，「目前」，在倫敦的這批財物的東主仍未被懷疑。

印放紙鳶賽變暴動

放火燒商店車輛 有七人被打死

當局透露，三名男子將二箱價值一千八百五十萬美元的藝術品抬出貯藏室時被警方逮捕。三人涉嫌屬國際藝術品盜竊集團，其中一人為紐約古玩商。

【合衆國際社新德里六日電】星期一的新聞報道說，印度西部城市艾哈邁達巴德在一次放紙鳶競賽之後，投擲石頭的羣衆在街上走動，放火燒商店和車輛。在這次暴力行動中，至少有七人被打死，十八人被打傷。

印度報業托拉斯說，至少有三名死者被刺死，然後再放火焚燒。

道家印度國內通訊社援引艾哈邁達巴德警方的談話報道說，動亂是在星期日當人羣離開放紙鳶競賽場地時爆發。艾哈邁達巴德在新德里西南四百七十英里。報道沒有透露確實觸發了這次暴力行動的原因，不過這個城市去年由於給賤民保留中學學位問題曾爆發血腥暴動。

蘇出現頹廢青年

游手好閑蓬首垢面喜聽搖擺樂

【莫斯科法新社電】雖然西方嘻痞士的熱潮已過，但十多年後的今天，蘇聯却面臨「蓬首垢臉」的街頭流浪漢和吸毒者的問題。

《文學報》周刊最近猛烈抨擊一些蘇聯年青人排拒社會，取迪克或波布之類的洋名，佔居陋屋和打搶。

一名身穿套衫和緊身牛仔褲的青年對該周刊說，「我們的心靈為成見所害，我們必須擺脫這類成見。」

該周刊說，這些年青人精神上有「問題」，他們的「毛病」是會傳染的。

但其中一名青年辯解說：「我們在三年前離家，因為父母不明白我們要追求的目標。」他說，他要脫離講求物質的社會，取而代之的是「精神世界」。

他說，「我離家出走，為的是抗議我的家庭受謊言蒙蔽，安寧的感覺才能拯救我們。」

他補充說：「我們不做工……當然我們有權過我們要過的生活。」

該周刊也訪問了一名來自「備受尊敬」的家庭的青年，他向路人討錢或回家索錢。

它也批評年輕人模仿西方的作風，他們在牆上塗鴉，寫的是拉丁字母，而不是西里爾俄文字母，他們喜歡聽西方搖滾音樂，和閱讀「中世紀神秘主義或新教祖」的著作。

不過，它說，這些年輕人——不管是統一教的信徒或只是徬客——在蘇聯只佔極少數。它呼籲公衆毯救這些「思想不成熟」，受到「消費主義」毒害的青年。

蘇聯報章經常抨擊對教育蘇聯青年所採取的「自由放任」態度。

政府經常屬年輕人懶散、消極和「游手好閑」。它認為他們對列寧主義缺乏熱誠，乃因為被崇洋思想所迷之故。

法男女多信上帝 仍喜歡偷情逃稅

（巴黎六日法新社電）法國一本新書今天發表一連串民意調查，顯示大部份法國人信仰上帝，但這並不能阻止不少人觸稅。

由羅蘭士撰寫的「情慾和禁忌」一書說，百分之六十六的法國人信仰上帝，而百分之四十七相信死後有靈魂。

這本書深入地探討法國人的性生活。

由二十五歲到四十四歲一類的已婚法國男女，百分之六十四承認有婚外情。

百分之六十一商人承認曾逃稅，而百分之三十五的法國人說，有時候想殺人。

與案有關的男人。

警方說，上周末，三名登記入住第六機場汽車旅館的男人用槍指嚇格雷斯，要他交出鑰匙，否則就開槍。

六日電】逾三千憤怒的農民，今天把二十卡車熱透的菠蘿倒在總理府外的街上，抗議產品價格下降。

一些抗議者將菠蘿的價格跌了五成以擲向數百名守衛在政府大樓前的防暴警察。但據報無嚴重騷亂事件發生。

一位菠蘿種植者說，過去一年，新鮮菠蘿的價格跌了五成以上。

旅館經理拒交鑰匙 慘遭劫匪拔掉門牙

【美聯社密蘇里州克萊頓六日電】一家汽車旅館的經理因為不肯交出存放現金的那間辦公室的鑰匙，慘遭無良劫匪用鉗子拔掉門牙。

警方稱，伍德遜街第六機場汽車旅館的五十五歲經理格雷斯被拔去和弄鬆了數顆門牙，在附近一家醫院治療後已經出院。

聖路易斯縣警方表示，這宗劫案在周末發生，歹徒最後還是取到了鑰匙，掠去一千六百美元。

劫案發生後不久，警方便拘捕了兩名疑犯，但未能起回贓款。警方目前仍在追緝第三名

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37 片打街東
專及由件兩磅以下，收費三元）。
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠為僑胞服務。
電話：689-3677

廖盛炤窗簾公司
一四五六號片打東街
電話：253 — 4566
服價花及各專
務錢色百式門
週相新葉布製
到宜顯簾簾造

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百
號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓
宇商業等各項燕梳
公平安當
專人指導
歡迎垂詢

周愛樁 視光博士
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN. B.C.

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及援受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025
經營
中國土產 明爐燒烤 冰霜海產 海味京果 涼果醬料 名瓷願繡 名畫古玩 馳名藥材 青丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

華安國貨公司
VAN CHINA TRADE CENTER LTD.
223 KEEFER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1X6
681-8531
(1)星湖廣州牡丹烟 (2)大小尺碼轉檯面 (3)美觀大方鋼摺椅 (4)高貴綉花珠拖鞋 (5)信封單行活頁部 (6)開摺方便麻雀檯 (7)行氣補血正人參

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743
經銷
男女庄拖鞋功夫鞋
瓷器籐器手工藝品
蔘茸藥材雜貨發行

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
批發：
鑽石牌即食麵（雞・牛・蝦・蚧・冬菇・猪肉・）
天壇牌石榴汁・蔗汁
珠江橋牌（生抽王・老抽王・草菇老抽）
樽庄・五磅庄・十五公斤庄・
各種中西什貨歡迎遠近採購寄送貨快捷

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨 本公司自置掛爐鴨設備一流新工場
脆皮大乳鴿 特製白油腸及特製白油腸，鮮鴨
爽嫩白切鷄 瘦白油腸，鮮鴨
美味桂花腸 干腸，油王臘鷄
鮮明肉類 鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
承接金猪 送禮自奉佳品
臘親攜帶手信
大特價酬賓
特製風乾鴨肝腸 450g（大包裝）每包$3.50
特瘦白油腸 375g（細包裝）每包$2.00
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840
壹磅冰糖每包49¢
大紅鹹蛋每打$2.79
珠江鹹三蒸每支$1.99
廣西三蛇酒每支$3.39
永利威五加皮每支$7.99
永利威玫瑰露每支$7.99
東莞米粉每包59¢
珠光生抽王每支79¢
一磅安利幼蛋麵每包99¢
泰國椰奶每罐89¢

德信蔘茸國藥行 TECK SHUN TRADING CO. LTD.
片打東街138號 電話：687-6977
德信蔘茸行爲酬謝顧客起見，本週特別推出益食家—婦女之寶：
正陝西當歸頭 每磅只售五元
寶補血、溫經眞是送禮佳品
物輕情意重，數量有限售完即止
德信蔘茸行更備有蔘茸補品、京菓海味、唐山雜貨價錢特平，歡迎參觀選購。

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有壳各西士白蝦，及去壳蝦肉
中國AAA牌去頭有壳養蝦，及去壳蝦肉
緬甸去頭有壳各西士白蝦，及去壳蝦肉
越產去頭有壳各西士白蝦及去壳蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及10F蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅魷魚
黃花魚，白鰽魚
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚
供應香味實肉三牙或咸魚
總經銷金冠牌
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鰽魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九一六一六零

當前社會用字混亂 萬里強調須予糾正

認爲文字規範化標準化反映國家文明程度

【中國新聞社北京六日電】萬里副總理今天强調中國的語言文字必須規範化、標準化，要積極推廣普通話，他對當前社會上用字混亂的現象提出批評。

萬里今天下午出席了國家教育委員會和國家語言文字工作委員會聯合召開的全國語言文字工作會議開幕式，並發表講話。

萬里說，語言文字是人們的交際工具，是信息的載體。加强語言文字的規範化、標準化，對社會的發展、科技的進步和文化教育水平的提高，都有重要意義。他認為，語言文字的運用是否合乎規範、標準，反映一個國家、一個民族的文明程度。他指出，當前社會上用字比較混亂，濫用繁體字、亂造簡化字，隨便寫錯別字，這對兩個文明建設是很不利的。這種現象應該引起我們嚴重注意，並採取切實有效的措施，加以干預和糾正。

中共中央和國務院對語言文字工作一直很重視，很關心。一九八二年把推廣普通話寫進新憲法。為了加强語言文字工作，國務院最近把中國文字改革委員會改名為國家語言文字工作委員會，把工作範圍擴大，任務增加。

國家語言文字工作委員會主任劉導生主持今天的開幕式。國家教育委員會副主任何東昌致開幕詞。胡繩、王力、呂叔湘、葉籟士、李羨林、朱德熙等二百八十多位學者出席會議。

港澳攝影展覽開幕之際 北京破國際毒氣案

一名外國人攜毒氣瓶企圖混入酒會被截捕

【法新社北京六日電】消息靈通的中國人士今天說，中國警察拘捕了一個涉嫌企圖破壞此間舉行的香港攝影家聚會的外國人，一位消息靈通人士說，國際刑警中國國分部接獲通知稱，一個據信與台灣有關係的外國人，已經由北京機場進入了中國，身上帶着一個裝滿毒氣的酒瓶。

但他終於在最後一分鐘被捕。當時，他正進入華都酒店，那裏舉行的慶祝香港攝影展覽會開幕酒會。

當局打算在機場截獲此人的行動未果，

廣州市民居住情況有所改善

廣州消息：廣州市民平均每人居住面積，從一九七九年的三點八平方米，（四一方呎），上升到目前的五點五平方米（約五九點二方呎）。

廣州市去年竣工住宅面積達二百萬平方米，比前年增加十萬平方米。該市採取多種措施加快興建住宅。主要措施有：引進外資興建商品房出售，單位設立住宅基金制建房，市屬一些區、系統自籌資金，由市財政撥款補助建房等。

目前，廣州有四十多家專門經營房地產的開發公司，結合改造舊城區，成片開發建設住宅。全市在建的十六個小區，去年開工一百零三萬平方米，到年底竣工三十八萬平方米。登記購房者達七千多人，已有七百一十九戶認購。東山區東華實業公司經營的六大住宅樓宇工程，已交付使用的有二十六幢，住進八百五十多戶。

目前，廣州市民住房緊張問題仍很突出，據調查，人均居住面積只有兩平方米以下的，約有四萬七千戶，解決這部份困難戶，就要建二十三萬五千多平方米的住房，需投資一億五千多萬元。廣州市已作出計劃，加快住宅建設，到一九九〇年人均居住面積將達到八平方米。

上海成立地方航空公司

全國首家自主經營

準備開闢飛香港包機

【本報特約記者張穗寶六日上海專電】上海於上月三十日成立了全國第一家自主經營的地方航空公司。今天，該公司董事長賀彰年向記者透露，該公司擁有五架波音七〇七型飛機，經營客貨運輸業務，近日將試飛。

該公司在經營初期先開闢上海和北京、上海和廣州、廣州和北京的三條往返航線，目前是以不定期貨運為主，兼營部分客運包機。今年下半年將經營客貨運輸的定期航班，待條件成熟後，逐步為開闢定期國際航線打基礎。

鄭州投入使用大型高壓氧艙

一座地下大型高壓氧艙昨天在鄭州市第二人民醫院正式投入使用。這座高壓氧艙設有治療、手術、過渡三個艙，值治療艙就可同時容納四十名患者。

初期先開闢上海高壓病、一氧化碳中毒、冠心病、脈管炎等多種疾病，也可以在高壓氧艙進行心內直視手術和大面積植皮。

新編歷史劇 項羽和劉邦 在日本上演

東京消息：大阪消息：新編歷史劇《項羽和劉邦》目前在大阪歌舞伎座公演，使日本觀衆一飽眼福。

《項羽和劉邦》的劇本是根據旅日著名華僑作家陳舜臣的原作，由土橋成男改編的。日本扮演項羽，中國兒童劇院青年演員F·界（藝名）飾劉邦。參加演出流演員岡田英次、萊山葉子等。全再現了秦王朝滅亡後項羽與劉邦爭奪天下的宏大歷史場面，其中包括著名的鴻門宴、垓下之戰等。劇中一些場面用了豪華的道具，演員的服裝也很華麗。整個演出引人入勝。

「四不像」在宅的故鄉

內蒙古呼倫貝爾滿歸鎮北面深山密林中的敖魯古雅，是中國馴鹿——「四不像」的故鄉。

敖魯古雅，鄂溫克語意為楊樹茂密的地方。這裏美，聚居着一百七十多個鄂溫克族獵民，他們是中國唯一的馴鹿飼養者。

馴鹿的體形十分古怪。它長着馬一樣的頭，鹿一樣的身，牛一樣的蹄。俗名「四不像」。

馴鹿行走敏捷，無論是密林還是沼澤地，都能穿行無阻，是獵民不可缺少的馱運工具，故有「林海之舟」美譽。

馴鹿渾身是寶，它的茸，鞭可以入藥，皮可製革，乳、肉可食用，味道鮮美，有很高的經濟價值。

圖為生長在內蒙古敖魯雅的馴鹿（俗稱「四不像」）。（中新社）

SINCLAIR W. MAR
律師
LAWYER
2nd.FLOOR 1144 FORT STREET
VICTORIA,B.C. V8V 3K8
[604] 388-4933

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：八七六·八六八一

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus; 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

教授插花班
三二四·六三五七
商用插花全課襟花花球日本式插花技術插花週末及日夜班電話：黎太

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
花旗麵廠 PHONE 684-9820
新鮮蛋撻皮 幸運餅仔
鮮雲吞皮 花旗炸麵
蒸氣鮮麵 雲吞乾麵
鮮春捲皮 花旗乾麵
五磅十扎

陶陶酒家
102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食場精明 大振小酌 恩從尊便
地址：雲南華埠片打東街壹〇二號

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street Vancouver, B.C. 684-3743 684-4822
大振小酌 豐儉隨意
備飽光顧 無任歡迎

寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840
寶城酒家由即日起 中午茶市咸甜美點連蝦蛟在內祇賣一元。茶芥全免。名茶多種。任君選擇晚飯推出原價特價餐。菜式如下：
超值特價餐
多季鮮賓席
寶城一品大拼盤
貳式大熱芥：
多鳳鮮帶子
碧綠百花球
紅燒雞球魚翅
奶油焗龍蝦蟹
家鄉羌葱鵝
翡翠北菰玉掌
清蒸海上鮮
生炒糯米飯
香燒伊麵
百年鴻運
美點雙輝
（足十二位用）特價 $128.00
海哲拼勳蹄
貳式大熱芥：
美栗芹蝦仁
蚧肉扒雙蔬
什錦冬瓜粒湯
北京片皮鴨一只
鴻運炸子鷄一只
生菜鴨鬆包
豉汁蒸黑魚
生炒牛肉糕飯
生磨馬蹄露
（足十位用）特價 $75.00
糕旦日生和包壽送奉律一席酒生日
還有老火湯送
每碟 3.50
菠蘿古老肉
炸菜肉絲
銀芽炒三絲
北菇蒸滑鷄
時菜牛肉
五柳石班塊
家鄉小菜
營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業

四時有不謝之花 五節有長春之草
住在大温哥華 食在秘書賓路 天上人間
雲秘書賓路蔡根璇立正

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：逢星期三休息 由上午八時半至下午九時
●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華福街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840

●粥粉麵飯 ●中午快餐 ●
●晚飯宵夜 ●精美小菜 ●
一生發魚翅海鮮席138元
香港最流行 雙味火鍋 每碟$1.00起
汪記食家
由前北園頭廚麥開師傅主理
七天營業：上午十時半至凌晨三時 寬大停車場
百老滙東街105號夾古壁街角 E. BROADWAY & QUEBEC 電話：873-1711

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花 五節有長春之草
住在大温哥華 食在秘書賓路 天上人間
雲秘書賓路蔡根璇立正

謙樂海鮮酒家
YEN LOCK SEAFOOD RESTAURANT
全新裝修經已開張營業
抱一貫宗旨爲僑胞提供最高飲食享受
新張期間大酬賓
點心 晚飯 一律八折
67 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. 電話：681·3925

新都城海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL:(604)681-1828
天天茶市·中午快餐·生猛海鮮
精美小菜·壽筵喜酌·豐儉隨意
特價酬賓席
奶油焗龍蝦 蟹肉龍茅翅 當紅炸子鷄 北菇扒菜胆 六和菜 老火燉鴨湯 奶油焗肉蟹 碧綠炒雙鮮 梅菜扣肉燒 白飯魚炒旦 油泡田鷄 絲苗白飯 紅豆沙糖水 合時生果
特價 $41.95
二人海鮮餐 蟹肉魚肚羹 奶油焗龍蝦 豉汁蒸生蠔 芥蘭炒鮮魷 清蒸游水班 絲苗白飯 紅豆沙糖水 合時生果
特價 27.95
四合菜 老火燉鴨湯 當紅炸子鷄 芥蘭炒牛肉 清蒸游水班 絲苗白飯 紅豆沙糖水 合時生果
特價 31.95
禦寒火鍋
大（6-8位）$52.00
中（4-6位）$38.00
細（2-3位）$27.00
合時生果 美點雙輝 上湯伊麵 生炒糯米飯 清蒸游水班 七彩炒鴨絲 片皮北京鴨 中式焗牛柳 北菇扒菜胆 當紅炸子鷄 蟹肉龍茅翅 奶油焗龍蝦
營業時間：上午九時半至晚上十時·逢星期三休息

如意齋菜館
BUDDHIST
Vegetarian Restaurant
皇后華士定街363號
電話：687-5231
七天營業：上午十一時至晚上九時 逢星期二下午三時休息半天
全部食品保証不含味精
·虔誠烹飪·正宗齋菜·
用純植物原料，
保證不含動物脂肪
火腿素鷄 馳名燒鵝
各式鹵味
齋菜筵席
豐儉隨意
687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

卑詩中心體育館 一月二月活動多

將會舉辦七個展覽會

（雲訊）一九八六年卑詩中心體育館將舉辦多項活動，一月十日至十二日舉行一九八六年加拿大電單車展覽會，一月十七日至十九日舉行雲埠紙幣展覽會，一月廿二至廿三日舉行高度技術電腦及辦公室自動化展覽會，一月廿五日舉辦加拿大國家汽車奇觀展覽會。二月一日至九日舉辦雲埠國際船艇展覽會，二月十四至廿三日，舉辦卑詩房屋展覽會，二月廿七日至三月二日，舉辦娛樂車輛户外展覽會，以上展會歡迎各界人士前往參觀。

華安國貨公司 代售周恩來傳

（雲訊）今年爲中華人民共和國已故周恩來總理逝世十週年紀念，北京國際書店出版英文本「周恩來傳」，作者爲方鉅成，姜桂儂，該紀念周恩來總理一書出版後，深獲好評，內容二百五十頁，照片三十八頁，圖文並茂，前中國駐加美大使章文晉均發表書評，大爲讚賞，雲埠華安國貨公司代售，歡迎各界人士前往購買，以增廣知識，開卷有益，紀念周總理，該公司地址爲奇化街二二三號，電話六八一—八五三一。

雲埠學校局 舉辦英語班

（雲訊）雲埠學校局舉辦中英語授課英語班。時間由一月十四日至三月二十日，共十星期初高班星期二，四上午十時至十二時上課，初班星期二，四下午一時至三時上課，地點在加尼基中心，四〇一緬（MAIN）街三樓，二號班房費用十元。上課第一天，請帶備入籍證或移民紙報名。

天然公園徵求 義務工作人員

（雲訊）列治文天然公園，徵求義務工作人員擔任導遊人員，歡迎各界有興趣人士報名參加，爲學校及社會人士服務，義務工作人員負責放映幻燈片，導遊天然公園散步參觀等。

天然公園定期於二月五日上午十時開始，全日開放，以圖片展覽過去一年來工作成績，並有茶點招待，下午二時至四時舉行第十三屆會員週年大會，並選舉下屆董事會，敬希該會會員，依時踴躍參加赴會，共策會務進行。

中僑互助會定期 開放暨週年大會

（雲訊）中僑互助會爲酬謝會員並各界人士對該會的愛戴，謹訂於一九八六年二月廿二日星期六，由上午十時開始，全日開放，以圖片展覽過去一年來工作成績，並有茶點招待，下午二時至四時舉行第十三屆會員週年大會，並選舉下屆董事會，敬希該會會員，依時踴躍參加赴會，共策會務進行。

中僑互助會 入籍班招生

（雲訊）中僑互助會京士威社區發展計劃爲方便僑胞入籍，應付面試疑難，特設公民入籍班。該班訂於一月十一日上午九時半至十一時半逢星期六假座菲沙街六千三百二十五號（夾四十七街）二樓七室舉行，全期課程共八節，以中英文授課，費用二十五元，詳細查詢請電三二四—一九零零或二五三—五五六一與中僑互助會聯絡。

周愛蓮總公所 定期職員交代

（雲訊）全加周愛蓮總公所於上月八日改選今年度新屆職員經已揭曉。主席周卓英，副榮爵、寶堯、愛權、均文、國禧、日洪、開崧、偉泉、焱安、澤生。

聞該公所定於元月十二日星期日下午一時在公所禮堂交代，並即席報告八五年公所事務及財政，同時討論將來事務進展，希各昆仲踴兄參加云。

雲埠風采校友 聖誕新年聯歡

（雲訊）此間美洲風采校友會于一九八五年十二月廿一日晚上假座唐人埠譙樓酒家舉行聖誕新年聯歡晚會，嘉賓有風采總顧問余煦和伉儷，總堂主席余宏榮伉儷，余鳳和伉儷，分堂主席余發強，余錫儒，余醒容等伉儷，總監余揚慶，另校友攜眷參加有卅餘人，濟濟一堂，十分熱鬧。宴會由福球主持，并多謝風采堂撥出地方給我們校友做會址，跟着由余根洙講述聖誕新年的意義，語多吉祥，及報告一年來的各項會務活動，顧問余煦和演講，希望海外風采一家親校友多多回堂所叙會，李福基宣佈一九八五年六月廿三日至卅日一連七天是三藩市校友卅多位校友組團第二次訪雲校友的日期，有關接待住宿按排活動節目在商量進行中，希望各校友分工合作，把接待工作做好。大家鼓掌贊成。七時半出菜，邊飲邊食，談話家常，笑聲哈哈，酒過三巡，由余根洙，福球，卓文，李福基，李景仁輪流敬酒祝行好運。又特向剛由家鄉到步的蘭楚師母祝她老當益壯，又向即將往香港旅遊的張素瓊校友祝她一路順風，美酒佳餚，宴會直到十時半才散。誠盛會也。又蒙風采堂和列位嘉賓送來厚禮，余碧瑜美酒二支，余惠卿，李孌業甜柑二籃，福球送宴會相片，多謝。

市政園地

△緬街的天橋現在正在興建中，將來完成後，市政府決定將歌街及哥林比亞街通往碼頭的馬路，在鐵路之前截止，不再通車。

△去年底開始，在博覽會附近，大家都會見過一些馬拉車載客行走，原則上是試驗期間，現在經過市政府工程師的報告，及市民的反應，市政府昨日通過今年繼續准許其經營，但是我們知道仍有些問題的存在，例如對交通的影响等，因此要求馬拉車公司，繼續向公園局申請，希望馬拉車能在士丹利公園經營，這樣會更吸引遊客。而對交通問題影响比較少。

△由馬連路至京士威一段的奶街，在交通上是比較繁忙的一段馬路，很多貨車都利用這段路來運貨，當地的居民認爲對他們的影响是非常之大的，因爲在嘈閙方面，行人安全方面都有很大的影响，因此他們呈文要求改善此問題，但是市政府認爲此段路對交通運輸很重要，目前仍未有辦法在交通上解決運輸的需求，現在市民要求交通部門注意改善此一路段的交通，同時要求警察部門，加強對交通的管理，及檢控違法的司機，希望將來有更完善的方法解決此一問題。

△在戴維街的家庭法庭，一向均是省政府經營的，由於工程部門及市民的反映，認爲此一地段不適宜設立家庭法庭，因爲此一地段是屬於住宅區，市政府經已通知省政府希望今年尾將此家庭法庭遷址辦公，將來家庭法庭的地址會撥歸社區中心使用。

△緬街通去海邊的傍邊有一個海傍公園，現在經已動工興建，由於明年博覽會開幕，停車位不足，必然影響到華埠士達孔拿區及煤氣鎮等地方，因此市政府曾要求博覽會提供更多車位，解決泊車問題，最近博覽會與碼頭部門接觸，在海傍公園傍邊有一幅大地皮，暫時碼頭部門未發展，可以停泊一千至一千五百架車，但是有很多團體，認爲如此會影響到公園的建立和環境，又恐怕此停車場會變成永久性，因此極力反對，經過熱烈討論後，市府決定暫時同意作爲停車場使用，但規定在十一月就一定停止作爲停車場使用。

來論 加國空難事件的感想

加拿大各地飛機場之安全管制，實非想像那般完善，先有印航事件死亡三百餘人，雖仍未能証實失事原因，亦令人疑心在加國機場時有古怪，從有飛日本之加航機行李炸彈爆炸，炸死機場人員，最近又有美國包機在紐芬蘭根地機場爆炸墜毀，全機二百六十名美兵死亡，無一倖免。

連串不幸空難事件，都與加拿大機場有關，調查仍未有結論，但若就統計來看，一連三、四件慘案空難都經由加拿大機場起飛，就難免令人懷疑加國機場安全措施有問題了。

到底加國機場保安是否太鬆呢？政府當然否認，不過衆所週知者，就是幾乎任何人都可隨便自由進入停機坪及巡行跑道，而且凡係航空公司及機場僱員入閘均不經過X光檢查。據聞大概現時全世界各國機場，保安管理，以希臘及加拿大爲最無可否認之事。幾次劫機者都在雅典上機，亦很可能中東或印北的極端份子亦利用加國的機場自由而暗裝炸彈。這種可能性是不應太早予以排除的。

加國機場，應嚴格的不嚴，不應太嚴格的又執得太正，例如海關就是一例，入境旅客通過加拿大機場海關檢查，往往被翻箱倒篋，等候數小時，搜查無獲不至，令得接機親友等半日。凡此早已爲大衆所詬病，反應很多，但是海關相應不理。

對出境的旅客搜查行李，則是馬虎虎了事，此乃人人皆知之事實。這樣下去，任何不良份子若圖運炸彈武器上機，眞易過借火。

記得在三藩市國際機場接人，空手入閘，亦被機場保安職員喝住，請經過X光門仔行入。從此段小事看，三藩市機場之保安人員是遠比加國的盡責，值得加國機場效法。

老實說，聽過幾件上述的空難慘案，如今不少人搭加國飛機或在加國機場上落，都有些心驚。

加國政府實應加強執行機場保安措施，以保旅客安全，勿只自稱爲「最安全」，此等官腔，徒然引起國際笑話而已。

一講就說無經費再增添保安人員與設備，其實皆是不夠理由之理由，加國政府浪費的錢，若肯拿來好好做建設，再多幾座機場的安全系統都改好矣。

方一民

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老 美味白油腸 特製珍肝腸 眞正鴨肝腸 五花香臘肉 頂靚大臘鴨 甜味牛肉干 辣味牛肉干 產品好
本廠製造設備精良特聘名師品質優美駐廠監督衛生官員聯邦政府駐加美國際名國各大商號通行無阻寄往加美各地均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

FAIRYLAND Chinese Seafood Restaurant
仙樓 海鮮酒家
天天茶市一律八折
凡惠顧晚飯奉送抽獎券壹張
頭獎 來回香港機票一張
貳獎 來回夏威夷機票壹張
CPAir CATHAY PACIFIC The Swire Group
叁獎 八仙樓名貴酒席壹圍
每日茶市：上午九時半至三時
每日晚飯：下午五時至十一時
飛莎街3560號電話：872-2644

洪門民治黨達權社聯合通告
因有要事多項，特定於本月十二日（星期日）下午一時與月會同時在本黨部舉行。務希全體黨員、社員依時出席參加，以利進行。此佈
中國洪門民治黨駐加總支部
雲支部 達權社 實業部 同啓
洪門體育會
一九八六年 一月 六日

華聲錄影公司傢俬部
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
兩件頭沙 長沙發 $350
三件頭沙發椅，雙人座 $749
四件頭沙發，椅．雙人座 $799
SOFA & LOVESEAT
大梳化及雙座梳化
大特價 $399
DC VIDEO FURNITURE AND APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd.
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

加拿大 中國參茸藥行 溫哥華
美國花旗參
專營：參茸藥材，成藥補酒，中藥配方，京果海味什貨，種類繁多，又新到靈芝補酒，靈芝人參酒，蝮蛇酒，特質人參白蘭地，狀元紅，巴戟酒，淮山水魚精，巴戟精，砂仁山楂汁，中國武溪蛤蚧大補茶，正河南淮山，甜西歸頭，正上海菊花晶，當歸北芪南棗茶，防黨參等等，貨靚價平，歡迎參觀選購，零沽批發一律歡迎，更設有免費代客煎藥，代寄各地郵包，快捷妥當，
由歷代祖傳 黎鸞祥 先生主理
地址：加拿大．溫哥華．喜士定東街二八九號．電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

家家樂食品公司
地址：喜士定東街756號 電話：(604)251·9633
現已開張營業
精工製作南北美點 零沽批發無任歡迎
上午九點至晚上九點 七天營業

蝦餃	0.20	豆沙飽	0.40
香茜餃	0.20	小籠飽	0.20
魚翅餃	0.20	鍋貼	0.18
牛肉燒賣	0.20	蟹壳黃（咸、甜）	0.25
猪肉燒賣	0.20	排骨（一磅）	3.20
粉果	0.25	牛肚（一磅）	2.00
糯米鷄	1.10	牛柏葉（一磅）	2.25
芋角	0.23	鳳爪（一磅）	0.80
咸水角	0.23	銀針粉（一磅）	1.20
煎堆仔	0.23	牛肉（一磅）	3.00
叉燒飽	0.45	春卷	0.25
蓮蓉飽	0.40	咸肉粽	0.95

AMECAN 美加國際出品有限公司
204-8475 Ontario Street, Vancouver, B.C. Canada
(604) 325-7557
美加蛋卷
送禮自用 美加蛋卷 美加蛋卷 美加蛋卷 美加蛋卷 美加蛋卷
各大商號均有代售 無上格佳品 風防獨特 新鮮美味 鬆化甘香 雲埠製造
恭賀新禧 並頌吉祥
EGG ROLLS 美加蛋卷
MADE BY AMECAN INTERNATIONAL MANUFACTURING INC.

黃龍藝苑 Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告．鏡架裝裱
書法服務．代訂中國雜誌
送禮字畫．藝術圖書
書畫用品總滙 零沽批發
PH: 254-2218

國際車身修理公司
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

電話：874-1960

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。

I.C.B.C. 一律七五折酬賓

星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* I.C.B.C. claims
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU BENSON GIANG

陽光汽車修理零件中心
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

新舊音响按裝
"由專門技術人員負責"
2喇叭系統 特價只收工錢35元
4喇叭系統 另加 15元
（包括按裝音响、喇叭及天線）
汽車防盜系統按裝
2門汽車只收35元
（每多一度門另加10元
特價修理汽車高級音响，
歡迎查問。

新年聖誕特價
更換風扇皮帶
(FAN BELT)
連工包料由$7.99起
電池特價由$39.95起
（至一月卅一日止）

15點 TUNE UP
（包白金火嘴各一套）
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00

過冬全車45點大保養包括：
(1) Tune up (2) 更換機油、油濾 (3) 喞油 (4) 更換雪胎 (5) 檢查電池功能 (6) 檢查冷却系統 (7) 檢查防凍水到零下30度 (8) 檢查前後剎車到9%多少 (9) 檢查全車電路系統。
總共45點向您寫下報告。
特價四汽缸只收工錢49.95六汽缸59.95八汽缸69.95貨車另計

更換前輪碟式剎車
連工包料
只收49.95
(大部份車)

買舊車時全車安全總檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告。
特價 38.00
保證不會買錯車

自動波箱
TUNE UP
只收工錢特價 10.39
檢查前後油封是否有漏油，調整變速桿位置，使正確變換速度，更換自動排擋油。

更換機油及油濾
只收工錢特價 4.70
(好過自己換)
特級機油 10W30
特價 1.69

△經驗技師，工作精良
△服務完善，快捷妥當 △取價公道，歡迎惠顧
本公司宗旨，只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查
七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時、週日：上午十時至下午五時
華人主理精通國粵英語 本公司有寬大停車場方便顧客 ·修理廠在後面·

精工車身修理廠
PERFECTION AUTO BODY SHOP
精工修理車身 令閣下放心又開心
電話：253-7814

手藝精，工作靚
加拿大執照，十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價 最怕貨比貨
精工担保 担保精工
代辦 I.C.B.C. 手續 免費車借用
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
Johnny Chau Wayne Yu

* We Specialize In
* European & Import Cars
* I.C.B.C. Claims
* Top Quality Body Work
* First Class Custom Paint Job
* B.C. Certified Workmanship
* All Works Guaranteed

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理工作妥當
材料最佳手工最好
價錢實惠絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

爲酬謝顧客
ICBC工作費超過一千五百元者七五折優待
有經驗專人代 ICBC 及有免費車借用。

872-0696
HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9

新年新事
新計劃

本公司新設窗簾部門由專人料理兼設計房屋裝修部門屋頂水潤，鋁窗，專造窗紗。

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

門市部 各式食品
八折
油條 鹹煎餅 每件三毫
大特價 平過八折
專業精神 出品認眞

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下，活活百貨公司對面
香港 來回 大特價 798元起
代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航各種廉價機票前往香港、台及星、馬、泰各地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。

多倫多來回268元起 紐 約來回358元起
三藩市來回179元起 羅 省來回249元起
卡加利來回118元起 夏威夷來回449元起

☆狄斯尼樂園飛機團319元起巴士團439元起
☆台灣環島八日遊425元起另加機票
☆星馬泰九日豪華遊580元起另加機票
☆環球世界團一流酒店連機票2899元起
特約代理·出售美國運通銀行美、加金旅行支票
(604) 684-4151

廣利燒臘肉食公司
FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
地址：6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4
電話：324-3738
七天營業 九時至六時
常備明爐燒烤 平價 市場 承接馳名金豬
特設燒臘快餐
專營 燒臘肉食 鮮鷄靚鴨 馳名臘味 新鮮蔬菜 承接金豬 燒臘快餐 各式鹵味 油糖酒米

ICBC 修理費一律七五折
快捷車身修理——唐人最好的汽車修理中心
免費汽車借用
代辦 ICBC 手續
快捷
車身修理
FAST 'A'
唐人街
喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
688-8788